

BOURGON, CLUFF,  
LATREILLE, PROVOST INC  
**ASSURANCE**  
SINCE 1887

HUNTINGDON - 264-6166  
ORMSTOWN - 829-2239  
MERCIER - 691-6441

# THE GLEANER

123rd YEAR

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, FRANKLIN,  
ST-ANICET, STE-BARBE AND SURROUNDINGS

Huntingdon, Que., Wednesday, November 5, 1986. 18 pages. 40 cents



**CAR & TRUCK RENTAL**

"MICRA"  
\$30.00  
PER DAY

FREE: 200 km INCLUDED

**Hebert Automobile Ltée**  
430 CH. LAROCQUE VALLEYFIELD  
373-9465  
455-7149



As photo shows, deep ditches have been excavated on both sides of Route 138, just out of Huntingdon. It's not known when the work will be completed.

## Route 138 out of Huntingdon gets major face-lifting

by Ramona Rougerie

Motorists travelling west out of Huntingdon towards Trout River and the U.S. border have seen traffic hampered for a few weeks now on part of route 138 because major repairs have been undertaken by the Ormstown Division of the Quebec Ministry of Transport.

For a while, one-way traffic was allowed on the section of road under repairs but last week traffic was stopped completely. A spokesperson for the Ormstown Roads Department office said it was unusual for them to close a road off completely. She explained that both sides of the roads having been excavated, and men having to work in the ditches along the road, it was feared there might be some danger if vehicles were permitted to travel on the narrow 2-metre lane left in the middle.

To the question as to why this construction work was undertaken on Route 138, the same person explained that the Department has been planning improvements to this road since 1982. The five-year plan is for the revamping of route 138 over a distance of five kilometres, up to the Smellie sideroad, in a three-phase project.

The first phase of the work undertaken this fall calls for the repair of 1.23 kilometres, from the limits of Town of Huntingdon up to the Conrail railroad tracks.

Route 138 is a main road and as such it must meet certain standards. How wide the paved section of a road has to be is determined according to how many vehicles travel on it per day.

Studies of the Ministry of Transport have found that the traffic on route 138, out of Huntingdon to the U.S. border is quite low, with 775 to 1,000 vehicles per day. For the sake of comparison, route 201, which is only a regional - not a main - road, has 20,000 vehicles travelling on it per day.

Between Ormstown and Huntingdon, the daily traffic flow is 2,000 vehicles per day.

Because of the traffic flow, route 138 out of Huntingdon should be 6.5 metres wide. Before the present work started, the paved road was only 5.5 metres wide.

Traffic flow also regulates the width of shoulders. The section of route 138 now under construction had little or no shoulders at all while it should have shoulders measuring two

metres wide.

Another problem on that section of route 138 was faulty drainage. Residents along the south side of the road over the years had filled in the ditches, thus blocking off drainage.

When the work is completed, proper drainage will have been restored. Over the 500 metres of the road in the semi-urban area, the drainage pipes on the south side will be covered, ditches filled in and a cement border will be put in. But further on, in the rural part, the ditches will be a standard depth, and will not be covered up.

There will be no changes whatsoever in the way that water drains into the river. New culverts will be put at the same locations as the old ones. Already five new culverts, out of the 10 needed, have been installed.

Drainage water will continue to flow into the river following the natural levels of the terrain, as it did before.

Preliminary plans for the present work on route 138 were only started in 1984, and realization of the project began a few weeks ago. The spokesperson for the Ministry in Ormstown points out that two years is very short for one of their projects to go from

preliminary plan to actual realization. Usually this process can take about five years.

The reason it was possible to go ahead so quickly on this project is that no major obstacles were encountered: there was no need for expropriation, no need to deal with the CP-TAQ (Farmland Protection Commission) for de-zoning of farmland, because the present road structure was good. All it needed was to be widened.

The contract for the reconstruction work was awarded to Charly Excavation at a cost of

\$295,000.

Because bad weather delayed the works, it probably will not be possible to put in the top asphalt layer on the road until next spring. The policy of the Ministry is to allow asphalt only if the temperature is 10° Celsius or higher. But the final decision on whether asphalt is done or not rests with the Roads Department engineers.

If the top asphalt layer is only put in next spring, it will not cost the Ministry extra dollars as the work is already included in the present contract.



Instant wonderland

This lilac glistened in the early morning sunshine after the first snowfall of the season on Sunday, Nov. 2.

## Area needs corporation for economic development

A corporation should be set up to promote the economic development of the MRC du Haut-Saint-Laurent territory. This was the message brought to the members of the St. Anicet Chamber of Commerce at a general meeting held in the "Foyer 45" in Huntingdon last Sunday, Nov. 2.

The guest speaker, Jean-Eudes Gagnon, an adviser on industrial development with the regional office of the Quebec Ministry of Industry and Commerce, built his address on this idea, which was the main recommendation coming out of the local MRC's recent zone meeting in preparation of the Montérégie Economic Summit scheduled for the spring of 1987.

Gagnon, who has been appointed by his ministry

to look after the MRC du Haut-Saint-Laurent specifically, believes that an economic development corporation is a need for this area.

The territory of the local MRC has three or four main areas of activities: industrial, touristic, agricultural and commercial. A corporation would look after the promotion of these four facets of development in order to improve the economy of the whole region.

Such a corporation would receive help from the Quebec government.

Gagnon added that an organization such as a Chamber of Commerce could serve as the moving force behind such a corporation, and he invited the

St. Anicet Chamber to accept that challenge. He said it was up to them to convince business people and municipal councils of the need for an economic development corporation.

The area of the local MRC has many resources said Gagnon and all that is needed is some organization to co-ordinate and push their development.

Talking about his job with the Ministry of Industry and Commerce, Gagnon explained that he was one of 13 advisers working out of the Montérégie Regional office located in Longueuil.

The main concern of the Ministry is industry for which the Regional Office has developed many assistance programs.

But the Ministry can also help commercial enterprises, although not financially. The Ministry can help with technical information on many facets of running a business.

Seminars can be held for businessmen. Gagnon will send all the information on these seminars to the St. Anicet Chamber of Commerce who may well organize such a seminar in the future.

Summing up, Gagnon said he was there to help people develop the area's resources, describing his role as that of an industrial commissioner of sorts.

The St. Anicet Chamber of Commerce is planning to hold a meeting for businessmen with Jean-Eudes Gagnon, at the beginning of December.

## Weather

Weather-wise, the month of October 1986 was plain normal, with an average temperature of 8.2°C and precipitation of 79.9 millimetres of rain (or 3.15 inches).

Last year, we had an average temperature of 9.1° C in October and 84.5 mm of rain.

Even though the month

was basically in line with usual October weather, Peter Finlayson of Ormstown underlines that the only problem is that we had such a wet summer, to have that much rain in October made it still more difficult for farmers to harvest their crops.

If there had been only one inch of rain instead of over three, it would have made things easier.

As it is, a significant amount of corn is still left in the fields. Finlayson's guess is that almost half the corn crop still has to be harvested.

And even when and if all the corn is brought in, there will still remain the problem of plowing.

It's probable that a lot of land won't get plowed this fall, according to Finlayson.

## Hemmingford all set to underline Crime Prevention Week

by Floreace Ellerton

A meeting to prepare for Crime Prevention Week was held in the town hall in Hemmingford on Thursday, Oct. 30 at 7:30.

On Thursday evening, Nov. 6, a special film on child abuse, will be presented for viewing to adults only in the old convent to evaluate the program.

Saturday Nov. 8, Crime Prevention Day, activities are planned with attention being focused on the children, commencing at 10:30 in St. Romain School. There will be entertainment, door prizes and free refreshments.

The RCMP will be in uniform with a marked car and will have a drug exhibition booth.

The Quebec Provincial

Police will also have a marked car and a booth. The Neighborhood Watch and the Hemmingford Volunteer Firemen will also have booths. Crime Prevention material will be handed out during the day.

People will be on hand for the finger printing of children and to explain to parents the importance of this program. A video will be made of them and will be left in the town in case it should ever be needed.

Nemo Turner and the rabbit will be appearing with a crime prevention magic show.

Liz Morgan, Charlie Morgan and some clowns will also be on hand to participate in the activities.

We understand "Merlin" a live chimpanzee from Parc Safari will be ap

pearing with Danny Kyle just to tell you a few, so plan to be there.

The drawings and posters from the contest held at the Elementary Schools will be on display. Every child in

these schools participated and the prizes will be awarded to the winners at a special ceremony to be held at 1 p.m.

The mayors Donald Hadley and Maurice Patenaude, the clergy

Father Daoust, Rev. Eason and Rev. Skippon, the principals Director Camiré and Fraser Matheson are expected to attend and assist in the ceremony.

Brownies, Guides, Pathfinders and Rovers in

uniform will be assisting in the program for the day.

Please support the people who have worked so hard to plan this day and make it a point to attend if not all at least some of the activities.



Jean-Paul Riendeau (centre) was presented with a souvenir plaque by St. Malachie Mayor, Harold Merson. Mrs. Riendeau accompanied her husband.

## J.P. Riendeau honored for 25 years on St. Malachie council

Last Thursday, Oct. 30, members of Ormstown's St. Malachie Parish council and their spouses joined together in a friendly celebration at the Foyer 45 in Huntingdon.

They took advantage of the opportunity to mark the 25 years of councillor Jean-Paul Riendeau as a member of this council. Mayor Harold Merson presented Mr. Riendeau with a souvenir plaque, underlining his devotion and important contribution to his municipality.

On the plaque were inscribed the words: "Presentation to Jean-Paul Riendeau, as a grateful tribute to underline the 25th

anniversary of devotion to his community as mayor and councillor of the Municipality of the Parish of St. Malachie of Ormstown.

Riendeau was elected councillor of the municipality for the first time in 1959. He went from councillor's seat to the mayor's chair many times over his long career.

This fall, he was just reelected by acclamation as councillor for another term.

At the bottom of the plaque presented to him are the words: "With

thanks and sincere congratulations."

It couldn't be said better.

## Winter schedule

Canadian and United States Customs officials wish to inform the public that the Border Inspection Stations at Charnibusco, N.Y. Franklin Centre, Quebec will revise their hours of operations in accordance to the winter schedule effective November 1, 1986.

The new business hours of operation at the subject facilities will be 8 a.m. to 4 p.m. until April 30, 1987.

## Election results

In the municipal election in Franklin on Sunday, Nov. 2, results were as follows:

Seat No. 1:  
Marcel Leclerc, 69  
Jocelyne Primeau, 487  
Rejean Primeau, 282

For Seat No. 6:  
Peter Ednie, 479  
Ross Vaincourt, 345  
Jocelyne Primeau and Peter Ednie will therefore be the ones sitting on the Franklin municipal council for the next term.

Hinchinbrooke  
In Hinchinbrooke where

the election was held on Monday, Nov. 3, results show the following:

Jack Blake, 501  
Leona Raymond, 183  
Seat No. 1:  
Margaret Dawson, 493  
William Tippett, 193

Seat No. 6:  
Don Elder, 529  
Jean-Guy Noel, 164  
Jack Blake, Margaret Dawson and Don Elder are therefore in, but Election Chairman Howard Welburn points out that he will wait four days until declaring them officially elected. This is a procedure

strongly suggested by the government.

In all 717 people went to vote in Hinchinbrooke, representing about 30% of eligible voters.

Believe it or not, there are more eligible voters (2400) in Hinchinbrooke than there are permanent residents (2200). This strange state of affairs stems from the fact that there are many people who own property in the municipality and are therefore entitled to vote, but actually do not live there.



On Monday, Nov. 3, members of the Huntingdon Legion raised the flag to mark the start of this year's Poppy Campaign. From L. to R.: Hazel Leamon, Jacques de Beaulieu, Huntingdon mayor Gerald Brisebois and Bob Brannan.

# This and That in Town

**CRIME PREVENTION DAY** - in Hemmingford will be held on Saturday, Nov. 8 at St. Romain School, starting at 10:30 a.m. Even if this is the first such day being organized in this municipality, it promises to be very interesting. So plan to attend with your family and give your support.

**PLEASE WATCH** - next week's Gleaner for a full report by Jean McEwen on the Christmas Bazaar held by the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial in Ormstown last Saturday.



Strawberries growing in our area at the end of October - now there's another proof that we're the Florida of Quebec! Mr. and Mrs. Clarence Platt of Dundee stopped by The Gleaner last week to show off their prize harvest. The fruit comes from ever-bearing plants which give off very dark, very sweet berries, but this is the first time the Platts have had fruit this late on them.

**THE CITRUS FRUIT DRIVE** - for the benefit of students activities at CVR High School will be getting underway soon. Details on how those interested can purchase the fruit in time for Christmas will be given out shortly.

**THE A.C.W.** - of St. Andrew's United Church in Hemmingford will be having their annual Christmas Bazaar and light lunch on Saturday, Nov. 22 starting at 11 a.m. Lunch will be served from 12 noon to 1:30. Santa plans to pay a visit.

**HOWICK CRAFT FAIR** - now in its sixth year will be held on Saturday, Nov. 22 from 9 to 5 in Howick Elementary School. The event, sponsored by the Home & School Association, is the main fund-raising venture for the whole year. Last year it cleared \$2500 for school activities. Only quality, professional craft people are invited to exhibit. A Bake Table will also be presented, and a light lunch will be available.

**A FILM ON** - child abuse will be presented in Hemmingford's Old Convent on November 6 at 7:30 p.m. This is a preview for all interested parents, adults only. The film will be shown in French and English as part of the activities during Crime Prevention Week.

**A CARD PARTY** - sponsored by the 1st Huntingdon L.A. will be held on Monday, Nov. 10 at 8 p.m. at the Legion Hall. Lunch will be served.

**WELL BABY CLINICS** - for the month of November will be as follows: today, Nov 5 at the Huntingdon CLSC from 1 to 4 p.m. Thursday, Nov. 6 at the Ormstown Rec Centre from 1 to 3:30 p.m. On Wednesday, Nov. 12, in St. Chrysostome from 1 to 3:30 p.m. On Thursday, Nov. 13 in Ste-Barbe, from 9:30 to 11 a.m. and, on the same day in St. Anicet from 1:30 to 3 p.m. Finally back in Huntingdon again on Wednesday, Nov. 19 from 1 to 4 p.m. This service is offered by the CLSC entirely free of charge.

**A BRUNCH** - will be held by the Hemmingford Legion on Sunday, Nov. 16 from 10 to 1.



A certain shepherd and his sheep felt rather "sheepish" when they realized the "trick or treat" was on them! The "supposed" Halloween costume party turned out to be none other than a farewell party honoring the costumed couple, Jim & Debbie Wattie.

**THE A.C.W.** - of St. Luke's Anglican Church in Hemmingford will hold their annual Christmas Bazaar and Tea on Saturday, Nov. 8 at 2:30 p.m.

**A SESSION ON** - preparing for childbirth, offered free of charge by the Huntingdon CLSC, will start on Wednesday, Nov. 5 at the nurses' Residence in Ormstown. For registration call 264-6108.

**PLEASE TAKE NOTE** - that the Remembrance Day service held by the Hemmingford Legion will be on Sunday, Nov. 9 at St. Romain's Church at 2:30 (not 11 a.m.) Students from the International Youth for Peace and Justice Tour will take part in this service. The members of the Legion are asked to meet in the Legion Hall at 12 noon (in uniform). The laying of the wreaths will take place at 1 p.m.

**A MEETING OF THE** - Rockburn Literary Society will be held on Friday, Nov. 7 at the Rockburn Cultural Centre, on the Rockburn-Dewittville Sideroad. This reading will begin at 8:30 p.m. For information, please call 264-6837.

**EARLY CURLING NEWS** - from Ormstown: congratulations to Ormstown's Gerry Hebert and his rink who curled in the St. Lambert Curl-in last week. The foursome scored an 8-ender in play over Tom Johnston's entry from Cowansville. This is a rare happening, and the Ormstown club is glad it happened to their members. Again, congrats!

**THE COMMUNITY ARMISTICE** - service in Ormstown on Sunday, Nov. 9, will be held at St. James' Anglican Church at 2 p.m.

**PLEASE NOTE THAT** - a Christian Home Bible Study is available in Howick every Wednesday from 7:30 to 9 p.m. All welcome. Call 825-2004.

**COMMENTS ARE STILL** - pouring in about the International Youth for Peace and Justice Tour visiting the Chateauguay Valley and local high schools on October 22.

**ONE FACT WHICH** - must be pointed out is that Patty McGill is the person who deserves credit for bringing the Youth Tour to local high schools and to the "Maison des Jeunes" in Huntingdon. Patty's devotion to the cause of peace is well-known, and deserves to be commended.

**WATCH FOR MORE** - news about the Tour in future editions of The Gleaner.

**TAKE NOTE THAT** - there's been a change of date for the used clothing sale at Franklin Elementary School. It will be held on Saturday, Nov. 8. Please bring items to be sold the day before, Nov. 7.

**TLC** - the Tree Lovers' Coalition will present an information meeting on the problem of dying trees and air pollution. The evening program will include a slide show of the problem locally and globally as well as speakers who will answer questions and provide handout material. Everyone with a concern for the environment is invited to attend on Monday, Nov. 10 at McDougall Hall in Ormstown beginning at 7:30 p.m. For further details call 826-4626 or 826-4267.

## Briefs...

**Poultry exports not chicken feed**

In 1985, nearly \$5 million of Canadian processed poultry products were sold in more than 20 countries. Nearly \$9 million worth of egg products left the country, primarily to the U.S. and Japan.

## OUR SILENT REMINDER



## HOUSE OF HARMONY DECORATIONS

- CARPETS, LINOLEUM, TILES, CERAMIC
- HARDWOOD FLOORS
- WALL PAPER, WALL COVERING
- CURTAINS, DRAPES, TAPESTRY
- VERTICAL AND HORIZONTAL BLINDS

89 COUSINEAU, VALLEYFIELD, QUE. J6S 1P3

ORDERS: (514) 371-8113

(514) 377-1038

M. Chaisson  
Interior decorator

# MATTRESS

# Sale!

ALL SIZES IN STOCK

IMMEDIATE DELIVERY

## MATTRESSES AT WAREHOUSE PRICES

### ROCH DUMOUCHEL

ELECTRONICS - FURNITURE

24 MGR DAVID HUNTINGDON TEL: 264-3028, 264-2276

## DO YOU HAVE WRINKLES?

- THREE CHOICES TO GET RID OF THEM
1. KEEP THEM - 2. LIFTING \$\$\$
  3. CELYNE: COLLAGENE SHEETS WITH LIFTING EFFECT

## 5th Anniversary Special

*Salon Celyne Esthétique*  
36 LAMBTON • ORMSTOWN  
829-2721

## WINTER FASHION '86

### PRE-SEASON DISCOUNT PRICES

LOWEST PRICES IN THE REGION, WE DEFY ALL COMPETITION



WE CARRY MAJESTIC MINK COATS IN ANY CUT AND SIZE

LAW-AWAY PLAN AVAILABLE



"Greiner Furs Means Quality"

**GRENIER FURS**  
46 DU MARCHE, VALLEYFIELD  
TEL.: 373-1707



## PIECES D'AUTOS VAS LTEE

**TIRES, BATTERIES, AUTO PARTS, SERVICE DEPARTMENT, SPORTS EQUIPMENT, HARDWARE**

**UNTIL NOV. 11**  
BESIDES THESE GREAT SPECIALS ALL AUTO PARTS WILL BE SOLD AT GARAGE PRICES

**BE READY FOR WINTER AND AVOID COSTLY PROBLEMS**

BUY **Dayton** WINTER TIRES • FREE INSTALLATION •

### WINTER BAN RADIAL SNOW TIRES POLYESTER FIBREGLASS

SIZES	PRICES
155-80R13	\$60.26
165-80R13	\$62.42
175-80R13	\$66.45
185-80R13	\$68.26
185-75R14	\$73.50
195-75R14	\$75.72
205-75R14	\$77.85
215-75R14	\$80.27
205-75R15	\$80.06
215-75R15	\$84.08
225-75R15	\$88.91
235-75R15	\$94.34

FROM **\$60.26**

INSTALLATION INCLUDED WHITE WALLS DIMENSION P155-80-R13

### WINTER BAN POLYESTER

SIZES	PRICES
600-12	\$49.20
A 78-13	\$50.18
B 78-13	\$51.24
C 78-14	\$52.21
E 78-14	\$56.93
F 78-14	\$58.78
G 78-14	\$61.44
H 78-15	\$61.57
L 78-15	\$66.80
L 78-15	\$72.33

FROM **\$49.20**

INSTALLATION INCLUDED WHITE WALLS dimension A 78-13

### QUADRA DAYTON THE ALL SEASON RADIAL

**POLYESTER FIBREGLASS FROM \$54.65**

SIZES	PRICES
155-80R13	\$54.65
165-80R13	\$57.19
185-80R13	\$61.04
185-75R14	\$65.17
195-75R14	\$68.07
205-75R14	\$70.94
215-75R14	\$77.92
205-75R15	\$73.50
215-75R15	\$75.43
225-75R15	\$78.71
235-75R15	\$82.49

INSTALLATION INCLUDED DIMENSION P155-80-R13

**Dayton** TRUCK TIRE SPECIALS 750-16 **\$83.75**  
700-15 **\$72.29** 875-16.5 **\$95.76**

**THE BEST IN ALL SPARK PLUGS**

**\$1.75 EA.**

CHAMPION NGK AC

**SPECIAL FRAM FILTERS 20% OFF**

ALSO APPLIES ON OTHER FILTERS

**FRAM**

**RAD 2000 4 LITRES SPECIAL AT \$5.50**

**WINTERIZE ANTI-FREEZE**

STOCK UP ON...

**PLEASE NOTE:** OUR SERVICE DEPARTMENT UNDER NEW MANAGEMENT OF: MICHEL PIETTE AND RICHARD FAILLE

**SPECIALTIES:** REPAIRS ON IMPORTED AND AMERICAN CARS, GENERAL MECHANICS WHEEL ALIGNMENT AND BALANCING • ALL AT REASONABLE RATE.

# PIECES D'AUTO V.A.S. LTEE

Valleyfield Auto Supply Ltee

305 Chemin Larocque Valleyfield

CLINTON HICKEY PRESIDENT **373-3740**

# Hunter bitten by possibly rabid racoon near Ormstown

Text & photos by John A. Viau

On Tuesday afternoon, Oct. 28 Robert Walsh and I were rabbit hunting with Robert's two German Shorthaired Pointers near Ormstown. The hunting was going pretty well and we each had bagged a pair of woodcock and had seen a few rabbits and partridge.



Robert Walsh with one of his dogs which was later attacked by a racoon.

Around 3:30 in the afternoon the dogs jumped what we thought was a rabbit and gave chase. Suddenly the two dogs began to bark frantically and yelp in pain. We hurried to the spot where the commotion was coming from and found the two dogs in mortal combat with a large racoon.

One of Robert's dogs was bleeding badly and the racoon had the other dog by the throat. Robert tried to

pull the racoon off of his dog and the racoon let go of his hold on the dog and

grabbed Robert's leg and sunk in his teeth. Robert managed to pull the racoon

off his leg and threw it away from him. Instantly the racoon started back towards Robert. I was standing by trying to get a shot at the racoon but was unable to get a clear shot for fear of hitting either Robert or one of the dogs.

Luckily Robert had time to grab his shotgun and kill the racoon. Then we inspected the bites the racoon had inflicted upon Robert and his dogs. The dogs were both pretty bloody but were only injured in a minor way. Both dogs had been vaccinated for rabies a few months previously so they should be O.K. We were more worried about Robert's bites and the fact that possibly the racoon might have rabies. We found it strange that the dogs had

caught the racoon on the ground when there were many trees around that the animal could have climbed to escape them.

Robert cut the head off the racoon and put it into a plastic bag and into his game bag. Then we dug a grave for the racoon with our hunting knives and buried it and covered the grave with large heavy stones to discourage dogs or other animals from digging up the carcass and becoming infected.

We then took the racoon's head to Ormstown veterinarian Dr. Suzanne Marcel. She told us that the head would be picked up early next morning by federal government officials and immediately taken to Ottawa for examination to determine if the animal was rabid.

She instructed Robert to go to the emergency department of the Ormstown Medical Center to have the bite cleaned and disinfected and to have a tetanus shot. We did so right away and now Robert has to wait for word from Ottawa for the news on whether or not the animal was rabid. If the animal was rabid then Robert will have to undergo the series of shots to protect him from the rabies virus, which is always fatal if not treated.

Particular attention should be paid by trappers or hunters while skinning an animal not to get any blood on their hands. Wear rubber gloves.

The nurse on duty at the medical center told us that there had been several cases of rabies in animals reported in our area in the last few weeks. Dr. Marcel also confirmed this report. So be careful and if your pets have not had a rabies shot recently, then have them vaccinated at once.

## Huntingdon

By Isabel Elder 264-4952

Good to know you're better, Watson.

Mrs. Betty Kell remains a patient in the Huntingdon County Hospital. Mrs. Madelaine Coffey was also in the County Hospital but is now able to return home.

Mrs. Fred Harseley has returned to her home to recuperate following a stay in hospital.

Best wishes to Gordon McLean who is a patient in the Barrie Memorial Hospital.

**CALL 264-4224**

REDEEMABLE ANYTIME  
A SECURE INVESTMENT  
ATTRACTIVE YIELD

CANADA SAVINGS BONDS ARE JUST A PHONE CALL AWAY. SO CALL LÉVESQUE, BEAUBIEN, TODAY!

**CALL 264-4224**  
**PETER PARTRIDGE**  
15 KING HUNTINGDON

## "Sur la route des artisans" will offer unique gifts for Christmas

The pre-Christmas craft exhibition and sale, "Sur la Route des Artisans '86" will be here before you know it. Between November 27-30 the Ste-Martine Recreation Centre (arena) will host this annual event of the Chateauguay Valley.

This year you will find artists and artisans not only from this region but from outside as well. All have put together their

talents and effort for the success of this salon.

This week we present to you the artisans of the following disciplines:

Leatherworker Agathe Brault is no newcomer to her craft, practising her discipline with much enthusiasm for several years.

Potters Therese Thomas, Miriam Touchette and Gail Ledderhof will offer the entire range of articles

which are as much decorative as practical. Some of them also create in porcelain.

Lucille Simon, Jeanne Desranleau and Aline Maheux are first-class weavers. You will be enthralled by their fashionable clothing within the reach of every purse.

Other items sure to catch your attention are their hand-woven bed covers, placemats, and rugs.

We can't forget gifts for the children. Anita Leveillé makes for them miniature clothes for dolls.

"Sur la Route des Artisans" will once again be a special Christmas shopping place offering unique gifts and a holiday atmosphere.

Next week we'll introduce some of the other artisans who will be participating in this year's salon.

## Howick

by Evelyn Lamb

The Howick Seniors met last Wednesday with 32 present. High scores in the card games were: Agnes Brown in bridge, Ann Welburn for 500, and George Baskin for euchre. A reminder was given that flu shots are available at the Pink School on Nov. 14th. Hostesses for the day were Edna Cairncross, Bea McKell and Louise Kerr. Hazel Ness gave an entertaining reading. President Jennie McKell closed with a poem.

Curling enthusiasts are reminded of the games on Thursday, Nov. 6 when the competition will be Scotland vs Canada. The ladies will play at 10 a.m. and 2 p.m. Spectators are welcome.

Halloween has been celebrated once more for the greater part with fun and good humor. There were however, a few tricks that were not amusing. That were indeed destructive and certainly not necessary. It doesn't take much to spoil the reputation of a holiday for everyone if such behavior takes place.

## St. Anicet Léger Brothers subject of conference

The guest speaker at the regular meeting of the Quebec Family History Society on Tuesday, Nov. 11 will be André Bouchard, Ph. D., who will speak about the brothers Jules and Paul-Emile Léger of St. Anicet.

His talk will be entitled "From 1837 Patriots to a Governor-General and a Cardinal".

André Bouchard, curator of the Montreal Botanical Gardens and a professor in the Biological Sciences Department of the University of Montreal, is a distinguished biologist. A graduate of the University of Montreal, McGill and Toronto he received a Ph. D. from Cornell University in 1975.

He has published numerous papers and reports of a scientific,

ecological and biological nature, mainly on Quebec and the Maritime provinces, as well as radio and television presentations.

André has also found time for historical interests. He is a member of the Chateauguay Valley Historical Society, the St. Anicet Historical Society and the Société Généalogique Canadienne Française. He has written several articles on his ancestors; the Masson and Léger families of St. Anicet.

The late Jules Léger and Paul Emile Léger have distinguished themselves in the diplomatic and ecclesiastical worlds and the Quebec Family History Society is fortunate to have André Bouchard introduce

them to its members.

The meeting will be held at 7:30 p.m. at "La Maison du Brasseur", 2901, St. Joseph, Lachine, Que. The public is welcome. For more information contact Mary Rose, 488-7798.

## New returning officer

A new returning officer for the provincial riding of Huntingdon has been appointed by the Director General of Elections, Pierre-F. Côté.

He is Hubert Lauzon, a librarian, from Ste-Martine, who will replace Mrs. Camille Lessard of St-Rémi.

Director General Côté has the sole responsibility for the selection and appointment of returning officers in each county.

## Ormstown

by Jean McEwen 829-2704

We extend our sympathy to the family and relatives of the late Mrs. Rita Thurston who passed away last week in hospital.

Mrs. Edith Stevenson celebrated her 78th birthday on October 21. Her family gathered at her home in Ormstown on October 19 to help her celebrate and 30 family members enjoyed visiting and lunch with a decorated birthday cake served in her honour.

Mr. and Mrs. Alan Hooker enjoyed a couple of days in the Eastern Townships where they visited with Mr. and Mrs. Howard Barter and Mrs. Mervin Barrington in Lennoxville, Que. and also called on Mrs. Walter Keeler in Ayer's Cliff, Que.

## STAY WARM STAY HAPPY!

NOW IS THE TIME TO HAVE YOUR FURNACE CLEANED AND TUNE UP YOUR HEATING SYSTEM



CALL 264-3553 AND WE WILL SERVICE YOUR HEATING UNIT FOR TOP PERFORMANCE ALL THROUGH THE SEASON

**GERALD CARDINAL INC.**

2707 ROUTE 138 HUNTINGDON TEL: 264-3553

# Quasar

EXCELLENCE COMBINED WITH EXPERIENCE

## VIDEO CASSETTE RECORDER

FEATURING

- HQ (High Quality) Picture Circuitry
- 14-Position/91-Channel Electronic Tuner
- 14-Day/4-Event Timer
- 20-Function Wireless Remote Control with TV On/Off and Volume Up/Down

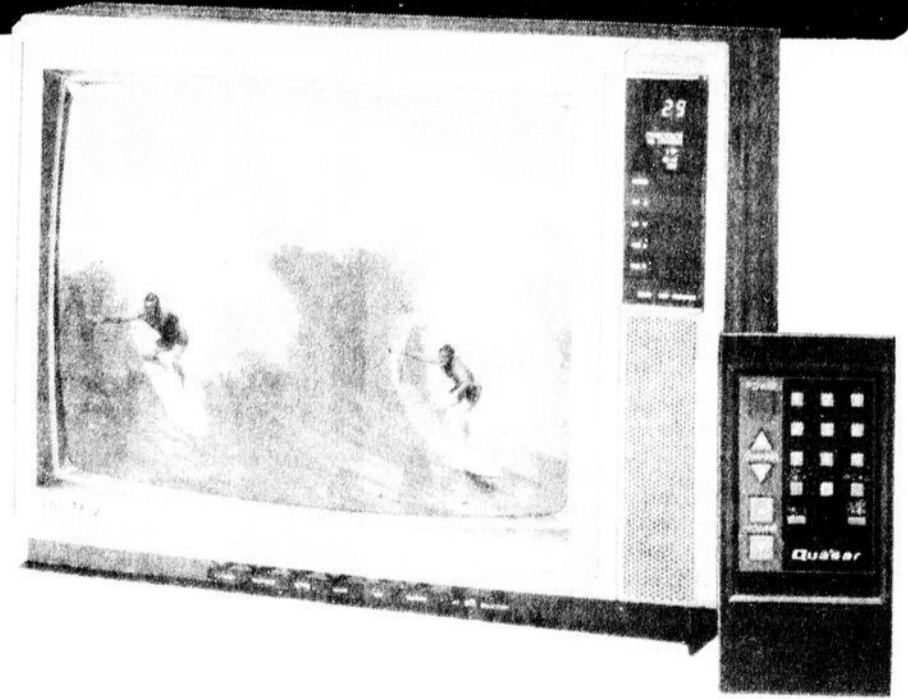
- Programmable One-Touch Recording (OTR)
- High-Speed Picture Search in SLP
- Fast Motion Playback in SLP
- Variable Speed Slow Motion in SLP

AVAILABLE AT ROCH DUMOUCHEL

# WAREHOUSE PRICES

## Quasar 20" COLOR T.V.

- COMPU-MATIC 19 Function Electronic Remote Control
- High Contrast DYNABRITE Picture Tube
- DYNACOLOR PLUS System
- 114 Channel Tuning
- Sleep Timer
- Programmable Channel Scan
- Channel Check
- Sharpness Control
- Vertical-Hold Control
- SAW Filter
- 75 Ohm Connector for cable TV hook-up
- Detachable VHF Dipole/UHF Bowtie Antennas
- Cabinet: Simulated Walnut Grain Finish



# ROCH DUMOUCHEL

FURNITURE - ELECTRONICS

24 MGR DAVID TEL.: 264-3028, 264-2276 HUNTINGDON

SEE THEM!

FOR THE VERY BEST

1987 PICK-UP TRUCKS

FROM 8998.

TRANSPORT & PREPARATION NOT INCLUDED



1987 COMMERCIAL VANS

FROM 11,898.

TRANSPORT & PREPARATION NOT INCLUDED



# COUILLARD

DEPENDABILITY

TOYOTA

DEPENDABILITY

460 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD

373-0850

THE GLEANER
P.O. Box 130, Huntingdon, Quebec J0S 1H0
Tel.: 264 5364
published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE
SUBSCRIPTION RATES
Canada \$10 per year, United States \$15 per year, Single Copy 35c



Births and Deaths

Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements

BORN DIED IN MEMORIAM

LAMB - Jack and Brenda (nee Taylor), are thrilled to announce the safe arrival of Taylor John, weighing 8 lbs 3 1/4 oz, on October 30th, 1986.

BRYSON - Hi! My name is Donald Lance Bryson. I arrived in Ormstown Hospital on October 16, 1986 at 8:25 a.m. My proud parents are Christena (nee Winter) and Donald Bryson.

O'NEIL, Patrick - On November 3, 1986 at Centre d'Accueil, Brossard, Patrick O'Neil, age 84 years, Son of the late Mr. and Mrs. William O'Neil.

LANE, Sarah (nee Dot Cullen) - at Montreal, on October 12, 1986. Sarah Cairns Cullen formerly of Ormstown, widow of the late Eric Lane of Hudson, Quebec.

MAITHER, Jean M. - October 8, 1986, at Sicamous, B.C. in her 61st year. Survived by her husband G. Clem Maither.

LANE, Sarah (nee Dot Cullen) - at Montreal, on October 12, 1986. Sarah Cairns Cullen formerly of Ormstown, widow of the late Eric Lane of Hudson, Quebec.

LANE, Sarah (nee Dot Cullen) - at Montreal, on October 12, 1986. Sarah Cairns Cullen formerly of Ormstown, widow of the late Eric Lane of Hudson, Quebec.

LANE, Sarah (nee Dot Cullen) - at Montreal, on October 12, 1986. Sarah Cairns Cullen formerly of Ormstown, widow of the late Eric Lane of Hudson, Quebec.

LANE, Sarah (nee Dot Cullen) - at Montreal, on October 12, 1986. Sarah Cairns Cullen formerly of Ormstown, widow of the late Eric Lane of Hudson, Quebec.

LANE, Sarah (nee Dot Cullen) - at Montreal, on October 12, 1986. Sarah Cairns Cullen formerly of Ormstown, widow of the late Eric Lane of Hudson, Quebec.

LANE, Sarah (nee Dot Cullen) - at Montreal, on October 12, 1986. Sarah Cairns Cullen formerly of Ormstown, widow of the late Eric Lane of Hudson, Quebec.

LANE, Sarah (nee Dot Cullen) - at Montreal, on October 12, 1986. Sarah Cairns Cullen formerly of Ormstown, widow of the late Eric Lane of Hudson, Quebec.

LANE, Sarah (nee Dot Cullen) - at Montreal, on October 12, 1986. Sarah Cairns Cullen formerly of Ormstown, widow of the late Eric Lane of Hudson, Quebec.

LANE, Sarah (nee Dot Cullen) - at Montreal, on October 12, 1986. Sarah Cairns Cullen formerly of Ormstown, widow of the late Eric Lane of Hudson, Quebec.

LANE, Sarah (nee Dot Cullen) - at Montreal, on October 12, 1986. Sarah Cairns Cullen formerly of Ormstown, widow of the late Eric Lane of Hudson, Quebec.

LANE, Sarah (nee Dot Cullen) - at Montreal, on October 12, 1986. Sarah Cairns Cullen formerly of Ormstown, widow of the late Eric Lane of Hudson, Quebec.

LANE, Sarah (nee Dot Cullen) - at Montreal, on October 12, 1986. Sarah Cairns Cullen formerly of Ormstown, widow of the late Eric Lane of Hudson, Quebec.

LANE, Sarah (nee Dot Cullen) - at Montreal, on October 12, 1986. Sarah Cairns Cullen formerly of Ormstown, widow of the late Eric Lane of Hudson, Quebec.

LANE, Sarah (nee Dot Cullen) - at Montreal, on October 12, 1986. Sarah Cairns Cullen formerly of Ormstown, widow of the late Eric Lane of Hudson, Quebec.

LANE, Sarah (nee Dot Cullen) - at Montreal, on October 12, 1986. Sarah Cairns Cullen formerly of Ormstown, widow of the late Eric Lane of Hudson, Quebec.

LANE, Sarah (nee Dot Cullen) - at Montreal, on October 12, 1986. Sarah Cairns Cullen formerly of Ormstown, widow of the late Eric Lane of Hudson, Quebec.

LANE, Sarah (nee Dot Cullen) - at Montreal, on October 12, 1986. Sarah Cairns Cullen formerly of Ormstown, widow of the late Eric Lane of Hudson, Quebec.

LANE, Sarah (nee Dot Cullen) - at Montreal, on October 12, 1986. Sarah Cairns Cullen formerly of Ormstown, widow of the late Eric Lane of Hudson, Quebec.

LANE, Sarah (nee Dot Cullen) - at Montreal, on October 12, 1986. Sarah Cairns Cullen formerly of Ormstown, widow of the late Eric Lane of Hudson, Quebec.

LANE, Sarah (nee Dot Cullen) - at Montreal, on October 12, 1986. Sarah Cairns Cullen formerly of Ormstown, widow of the late Eric Lane of Hudson, Quebec.

LANE, Sarah (nee Dot Cullen) - at Montreal, on October 12, 1986. Sarah Cairns Cullen formerly of Ormstown, widow of the late Eric Lane of Hudson, Quebec.

Editorial

TO PREVENT CRIME

Crime in Canada is not as widespread as many may believe. The country's relatively low crime rate, however, cannot be taken for granted. Keeping communities safe and enjoyable to live in cannot be left entirely to police forces. It also takes motivated and well-informed citizens of all ages working together.

them to become actively involved in the crime prevention partnership. For those who haven't been involved before, here are three basic ways that can help keep their community safer: 1. The first step is to follow basic safety precautions at home, at work, and on the street.

100 years ago

(From the Canadian Gleaner of Thursday, Nov. 4, 1886) SMUGGLED GOODS Much consternation has been caused along the lines, especially the eastern end of the 1st concession of Hinchinbrooke by the seizure of smuggled goods in the possession of farmers.

dollars more. You probably can borrow a gaff, which you will take along in case a "lunge" should catch on. The next thing is a boat at from 75¢ to \$1, a guide say \$2, then come the supplies, in the shape of bottles of different kinds of fluid from \$1 to \$1.25.

A "FUN" DAY ON THE LAKE Probably you would like to know something about the "fun" of a day's fishing on the St Lawrence, say during the month of June or July. In the first place you have to invest in a trolling rig, which costs from 75¢ to \$1 to say nothing about a rod, if you use one, which will be two or three

Commencing the first of November, the price of milk testing 3.5% with the usual 3c., differential, f.o.b. Montreal will be \$2.09 1/2 a hundred pounds. It is understood that this price is to stand until June 1st, 1937.

50 years ago

(From the Huntingdon Gleaner of Wednesday, Nov. 4, 1936) ON DAIRY COMMISSION According to an announcement in the Quebec Official Gazette, Peter D. McArthur of Howick, President of the Montreal Milk Producers' Association, has been appointed to the Quebec Dairy Commission.

Manufacturing is the industry which has shown the largest gains in employment in 1936, according to a survey published by the Dominion Bureau of Statistics.

Valley Players

by Nancy McCrimmon Last Wednesday I described the leading lady Mary Smith (Penelope in the play) and Bob McGee, the leading man, who plays Rev. Toop with Penelope as Mrs. Toop. This week I shall tell you of Joanne Craft and Michael Bell who play the cockney maid Ida and her boyfriend Willie respectively.

up and down stairs, in and out of rooms, all the while talking a mile-a-minute and keeping a tight rein on Willie. Willie is a devoted football fan and bets every week on the pool. They are forever after the "News of the World" to see how the teams are winning and losing. Their wildest dream is to win the pool.

Letters

Beware of Priority Post

The mailing of an important envelope by Priority Post from one Province to another can create difficulties and anguish. On October 16, 1985 I mailed by Priority Post an envelope containing a \$25,000 Certificate destined for Toronto. A guarantee was given that it would be safely delivered within 48 hours - the deadline set by the Financial Company.

dawned and a letter was received from Mr. Peter Wilson, Special Projects, Priority Services, apologizing for the inconvenience along with the assurance that news of the envelope shortly would be transmitted to me. On February 27, 1986 in a letter stating the lost envelope had not been found and, as the article in it was of "no intrinsic value" (according to Mr. C. Simmoneau, Specialist) a refund cheque for \$9.01 (cost of mailing) was enclosed with apologies.

The CVESPA Column

CVESPA chief executive officer Maurice King met recently with Mr. Bissonnette, at the St-Jean office of the Member of Parliament and Minister of State for Transport. The purpose of the meeting was to discuss areas of concern to the English-speaking community of South West Quebec. We were assured that Mr. Bissonnette is aware of the many problems facing the English-speaking community and is anxious to assist in resolving these problems.

Hemmingford contact person Mrs. Connie Bejcek has volunteered to act as a contact person for CVESPA in the Hemmingford/Lacolle area. Mrs. Bejcek will be able to receive and forward any messages or requests for information, and she also has copies of the CVESPA Community Directory available (at the printing cost of \$0.45 each). Mrs.

Georgetown WMS

The regular October meeting of Georgetown W.M.S. was held at the manse on Tuesday, October 21. Sophia West led the Worship Service "Let us Give Thanks", the greatness and the Strength of God's Love were brought out in readings from Luke, Romans, Colossians and the Psalms.

depressed and in need of aid in so many areas. We noted the passing of Margaret Kennedy, one of our truly great dedicated workers for most of her life in the field in India. Mother Teresa escaped death when her plane crashed, killing five others, and Dr. Kao's visit to Canada included attending and speaking to the 112th General Assembly in London, Ont. as well as preaching in several other congregations.

Masterville, Que., as well as during the time she attended Vamer. This young woman now makes her home in Atholstan. Joanne always arrives on time for rehearsals and takes her roles seriously.

very amusing and I feel that the audience will be very tickled by her spontaneous acting. Next week, more details about the cast of "Pools Paradise" will be available. Don't forget to

flowers FOR EVERY OCCASION Little Denmark country shop GIFTS - FOLK ART - ANTIQUES AND CHRISTMAS SHOP

Huntingdon by Isabel Elder 264-4952 Tragic Death Our most sincere sympathy goes to the Rev. Howard Fraser and his wife, Shirley, in the tragic loss of their daughter, Andrea. Andrea who was only 24 years old, suffered an allergic reaction and was dead within the hour of having partaken of the food to which she was allergic.

ATTENTION For Birth or Death Notices, Card of Thanks, Engagements, In Memoriam, etc. Please call The Gleaner at 264-5364.

KELLY Funeral Home Reg'd GORDON McINTYRE Proprietor FUNDRAISING DIRECTOR PHONE 264-5447 HUNTINGDON, QUE.

MONTPETIT Funeral Home PROPRIETOR MONTPETIT, Proprietor FUNERAL DIRECTOR MODERN PARLORS Cremation PRE ARRANGEMENTS 170 Chateauguay St. HUNTINGDON TEL. 264-5331 Summer Res. 371 0699

**News from Huntingdon's  
Craft and Recreation Centre**  
by Helen Stewart

Congratulations are in order to all the members and volunteers of the Centre on a terrific bazaar. Ruth and I are so happy and pleased with the results of your efforts, we deeply appreciate all the help given us to make it so successful. To everyone supplying and preparing food for the team room and the bake table, a great big thank you.

Also to all the workers in all the departments and to everyone who made the handcraft articles for the sales tables, we say thanks. At this time we would be very remiss if we didn't extend our appreciation to the public for attending our lunch and bazaar. Thanks to each of you for your support from all of us at the Centre.

Today at 11 a.m. there

**Hemmingford Wednesday Night Bowling League**  
by Florence Ellerton

The Hemmingford Wednesday night Bowling League team standings after Oct. 22 are as follows:

Team	P	Ladies	Single	Triple
Patenaude	24	Teenie Wallace	202	540
Langille	24	Jean Gagne	171	492
Priest	21	Florence Ellerton	182	465
Grass	21	Marie Patenaude	189	462
Thompson	17	Jeannine Bickes	178	461
Bickes	16	Men's:		
Kyle	15	Robert Vancour	231	555
Laverdiere	15	Raymond Barriere	190	526
Fortin	15	Scott Fell	194	520
Wallace	14	Jerry Patenaude	192	516
Vaillancourt	13	Edmond Priest	210	513
Bouchard	11	Les Thompson	178	504
Fell	9	John Moran	174	500

**Franklin W.I. asked to help school buy books and uniforms**

The Franklin W.I. met on Thursday evening Oct. 2 at the home of Mrs. Marie Bertrand.

The meeting opened with the singing of the Ode and repeating of the Collect. The Roll Call was answered by 14 members and one visitor giving the name of a Canadian city beginning with the first letter of their name.

The minutes of the September meeting were read and approved.

The President Muriel Sutton reported on the success of the W.I. booth at Havelock Fair. The quilt made by the Franklin W.I. ladies was won by Betty McGerrigle.

A letter was received from Mrs. Mabel Cooper thanking the group for her going-away gift.

The president then read a letter from Darleen Sabetta, writing on behalf of the Home and School

Association and herself. The letter asked for monetary support of the Franklin W.I. in order to print a School Newsletter and purchase more books for the library. She also stated that the school would like to have sports uniforms for the children to wear to various sporting events.

It was moved by Marie Bertrand, and seconded by Irene Johnson that the Education Convener Cora Allen contact the Home and School and Librarian concerning these matters. Motion carried.

The group also wished to make the committee aware that the intention was to plant a maple tree and not a rose bush at the school.

Muriel Sutton read a letter from the organization called L.A.R.M. The group requested funds to help provide oranges, eggs, milk etc. to needy pregnant women. Muriel will contact Judith Lussier to get more information on the subject. Money is needed in order

**Rockburn**

by Diane Farquhar  
264-3960

The Rockburn Cultural Centre committee met in the centre on Monday evening, Oct. 27.

Secretary Inge King read the minutes from the last meeting and brought the group up to date with the happenings of the last several weeks.

The electrical work has been completed to improve the heating in the kitchen and more plastic has been used to winterize the windows for the winter.

A financial report was given and approved.

It was decided to hold a card party on Friday, Nov. 21. Everyone on the committee will be doing a job to get ready for the event. It was suggested to ask folks to bring along a card table this time to ensure no shortage.

Watch the Gleaner for further announcement.

The centre can always use a helping hand if anyone has some time and would

like to help or give ideas to the committee - it would be most appreciated.

**Visitors**

Roy and Barbara Farquhar of Bowmanville, Ont. were guests at the home of Diane and Stan Farquhar on the November 1 weekend. The folks were pleasantly surprised to see 14 friends and relatives gathered to greet them at the "cote Au Triolet" in Ormstown on Saturday evening.

The group enjoyed a delicious meal and full evening of visiting and catching up on the news.

**FACIAL MASSAGE** REG. \$18.00 (23.00) REG. \$15.00  
(BODY MASSAGE - LADIES)  
**HAIR REMOVAL 20% OFF**  
**5th Anniversary Special**  
*Salon Celyne Esthétique*  
36 LAMBTON • ORMSTOWN  
829-2721

**EXTRA SPECIAL AT ORMSTOWN PLYMOUTH CHRYSLER**  
**DODGE RAM TOUGH PICK-UP TRUCKS CLEARANCE SALE**  
• INCLUDES ALL OUR NEW 1986-1987 TRUCKS •

1986 RAM 150, 1/2 TON, FULL SIZE PICK UP, 6 CYL, 4 SPEED, HIGH TORQUE TRANSM. 2 TONE, EQUIPPED	<b>\$11,632.00</b>
1987 RAM 150, 1/2 TON, FULL SIZE PICK UP, 6 CYL, 4 SPEED, HIGH TORQUE, AUTO. TRANS. EQUIPPED	<b>13,109.00</b>
1987 DAKOTA PICK UP, 4 CYLINDER, 5 SPEED WITH O.D.	<b>11,297.95</b>
1987 DAKOTA SE PICK UP, 6 CYL, V-6, AUTOMATIC	<b>12,829.00</b>
1987 DAKOTA LE PICK UP, 6 CYL, V-6, AUTOMATIC, ALL WITH 8 FOOT BOX	<b>13,183.00</b>

**5/80 DODGE TRUCK WARRANTY** COME IN AND SEE THEM NOW!

**ORMSTOWN PLYMOUTH CHRYSLER**  
35 BRIDGE, ORMSTOWN, QUE.  
• SALES • PARTS • SERVICE • BODY WORK •  
SALES: 829-2313 • 829-2314  
SERVICE: 829-2452

**GREAT SPECIALS ON ALL OUR SEIKO and PULSAR WATCHES**  
**25% REDUCTION**  
AND ALSO  
**50% REDUCTION ON COSTUME JEWELLERY**  
GIFTS BOUTIQUE AND WE ALSO MANUFACTURE JEWELLERY  
**leduc** YOUR JEWELLER  
41 DU MARCHE VALLEYFIELD TEL.: 377-9999

**CHAIN SAW DEMONSTRATION**  
**SAT., NOV. 15th, 1986**  
FROM 9:00 A.M. TO 3:00 P.M.  
SEE OUR COMPLETE LINE OF **SACHS DOLMAR**  
SPECIAL PRICES ON EVERYTHING IN-STORE  
**ONE DAY ONLY**  
BRING IN YOUR SAW FOR A FREE SHARPENING  
• COFFEE AND DONUTS SERVED •  
• ALL TRADE-INS MOST WELCOME •  
**J. T. SPORTS**  
2468 RTE. 138, ORMSTOWN  
**829-2597**  
(NEAR ALLAN'S CORNER)

**SPECIAL PURCHASE SPECIAL PURCHASE SPECIAL PURCHASE SPECIAL PURCHASE SPECIAL**

**MENSWEAR HOLIDAY SPECIALS**

FREE ALTERATIONS DONE ON THE PREMISES

**FREE SHIRT (VALUE UP TO \$30.00) WITH THE PURCHASE OF A 2 OR 3 PIECE SUIT (LIMITED TIME OFFER)**

**LATEST STYLE RAINCOATS FROM \$79.95**

**CASHMERE AND WOOL COATS FROM \$149.95**

**BEAUTIFUL TWEED SPORT JACKETS FROM \$69.00**

**WINTER PARKA (BOMBER JACKETS) AT EXTRA SPECIAL PRICES**

**COMPLETE ASSORTMENT OF SHIRTS, SOCKS, BELTS, UNDERWEAR, TIES, ETC.**

**2 OR 3 PIECE SUITS SIZES 34 TO 64 STARTING FROM \$119.95**

**AUX HABITS VALLEYFIELD INC**  
638 MGR. LANGLOIS, VALLEYFIELD CARREFOUR MGR. LANGLOIS TEL.: 371-6651  
(FACING CANADIAN TIRE)

VISA master card

**PURCHASE SPECIAL PURCHASE SPECIAL PURCHASE SPECIAL PURCHASE SPECIAL PURCHASE**

# Alma Mater

## News from St. Joseph's School

The multi colors of crimson, the greens, the yellows and the cool fresh air tells us fall is upon us and for the students of St-Joe's it means the gliding on paper with pens and pencils, the opening and closing of text books, the playing of baseball, football, soccer and the free games being played in the gymnasium during the lunch hour. Most important it tells one and all that the 1986-87 school year is well underway to the delight of the teachers, parents and students.

### Regional Hockey League

Two games tied, and one shut-out can sum up activities in the Regional Hockey League on Sunday afternoon, Nov. 2.

The first game between the White and Black teams ended in a 7-7 tie.

Yvon Legault had the first two goals for the White team, from Paul Brisebois on the first and unassisted for the second. Corey Smythe had the third goal from Wayne Cook and Y. Legault.

In the 2nd period, Paul Brisebois contributed a goal, from Noel Curran, then it was C. Smythe again from Y. Legault.

The 3rd period saw goals by Bobby Pringle from C. Smythe and by P. Brisebois unassisted.

For the Black squad, goals were by Charles Quinn Jr. from Daniel Bergeron and Richard Laflamme, by Jacques Moise from Laflamme and Mario Lefebvre and by Quinn again from Marius Leblanc and D. Bergeron, all in the 1st period.

The only goal for the Black team in the 2nd period came from M. Legault, unassisted.

In the final period, goals were by D. Bergeron from C. Quinn and R. Laflamme, J. Moise from Joel Brunette and M. Legault and by G. Usereault from J. Moise and M. Lefebvre.

The Green and Blue teams also battled it out to a 3-3 tie. Goals for the Green line-up were by Raymond Wilson from Jim McIntyre and Alain Lalonde, by C. Bergevin from Daniel R. Latrelle and A. Lalonde, and by D.L. Latrelle, unassisted.

For the Blues, it was Jean-Luc Tremblay, unassisted, Bruce McNaughton on a pass from Jean-Louis Royal and Mike Leahy on a pass by J.L. Tremblay.

In the last game at 5 p.m. the Reds shut out the Gold 7-0.

In the first period, goal-getters were: André Tremblay from Jean-Marie Hurlé and Pierre Parent, Kirk Smythe from Pierre Ricard, Gaëtan Crête from K. Smythe and P. Parent.

There were no goals in the 2nd period. In the 3rd, goals went to J.M. Hurlé from A. Tremblay, J. Marshall, unassisted, K. Smythe from P. Parent and Parent from Marshall and A. Tremblay.

...mathematics and French within the guidelines of the Regime Pedagogique.

**Religion**  
A very special thanks to Mrs. Kay Brisebois, pastoral animator for organizing a beautiful thanksgiving mass on October 9. Mrs. Betty Hersey animated the service wonderfully. There were beautiful hymns sung, readings and the receiving of Holy Bibles for the students of Grade 4. It was very nice to see the many parents and friends at our service.

St. Joseph School was saddened to hear about the death of Gaston Parent, a commissioner who was one of the many people that made sure that the English Catholics would have a school built after the fire in 1978. Thank you Mrs. Mary Renaud for suggesting that the students stand in front when the cortege

passed our school. Thank you Mr. Parent and may you R.I.P. It was kind of the students from Grade 6 to attend the service.

On October 8, parents of the students attending Grade 6 met in the presbytery of St. Joseph Church to watch a video presentation on the sacrament of confirmation and prepare the format for the students receiving of this sacrament from His excellency Bishop Lebel on November 8, at 2 p.m.

Sunday, Oct. 19, twenty-five students presented themselves at the 9:30 Mass and met with Father Hamelin as part of the new format of this important sacrament of confirmation.

Committee and our school committee, relinquished her seat in order to serve as commissioner for the board. We wish her all the best and thank her for her dedication to the school over the years.

**Lunch hour:**  
With 96% of the students staying for lunch every school day, 75 minutes a day, activities are in order for the benefit of all. This is done by organizing free use of the gymnasium where one will see students make use of the ropes, trampoline, parallel bars, mat jumping and the many other apparatus that keep the students busy, exercising and having fun.

Also pool, ping pong, chess, team sports of dodgeball, softball, football and soccer are played using the format of round robin play.

Yes, on the second day of school this year, grade 6 students were chosen by means of a draw and then the entire school becomes part of one of the six teams given names of the captains' choice. These intramurals last on an average of two weeks before it is changed to another sport.

L. Kevin Deegan  
director

**FREE MAKE-UP**  
WITH THE PURCHASE OF A LIPSTICK AND CONTOUR LINER PENCIL  
VALUE \$10.00 OF

**5th Anniversary Special**

*Salon Celyne Esthétique*  
36 LAMBTON • ORMSTOWN  
829-2721

**GO FUR IT...  
...looking forward to winter!**



**MOTION... COLORS...**

20% REBATE ON COMPLETE 1986-1987 COLLECTION

LARGE SELECTION OF FURS

FOURRURES  
**J.C. GENDRON INC.**  
SALES • REPAIR STORAGE  
121 CHAMPLAIN, VALLEYFIELD  
TEL.: 373-3797

**NOW WITH BIG FACTORY DISCOUNTS**

**Badger Pow-R-Trac Silo Unloader**



- High strength angle iron frame with unmatched weight, durability and capacity
- Heavy-duty double wall reinforced drive ring
- Rugged 10" auger with double fluting on outer end

New 3-Year Limited Warranty

**DON'T FORGET TO GET YOUR SILO UNLOADER SERVICED AND CHECKED NOW BEFORE THE PROBLEMS START**

**LES EQUIPEMENTS DE FERME ROACH INC.**

SALES • SERVICE • INSTALLATION

• 24 HOUR SERVICE • FINANCING AVAILABLE •

370 RTE. 202, HUNTINGDON, QUE.  
TEL.: (514) 264-4183

**USED CAR Bargains**

**TRUCK SALE**

- '85 Tempo, 4 dr.
- '84 Escort, 4 dr.
- '84 Monte Carlo
- '84 Reliant, 4 dr.
- '82 Pontiac J-2000
- '82 Chevrolet Celebrity
- '82 Subaru
- '82 Toyota
- '81 Datsun
- '81 Honda Accord
- '80 Datsun 280ZX
- '80 Toyota Tercel
- '79 Honda Prelude
- '78 Granada, 2 dr.

'82 Chevrolet 1/2 ton pick-up  
'81 Econoline E-150 van.

**ROCH TRÉPANIÉR AUTOMOBILES INC.**  
HUNTINGDON 264-5356

Open 9 a.m. to 9 p.m. Daily

**Operation DOUBLE VALUE**

**BMR**

Group prices  
Extra services

BMR group prices are available from November 3 to November 8, 1986. These BMR group prices are "cash and carry".

- LUKIN Ultralok 16" 8.99
- Decorative panels 32.99
- Dark prefinished window installation 4 x 8 10.99
- Decorative panels 6.99
- Decorative decorative stairs 12.99
- Decorative decorative stairs 10.99
- Decorative decorative stairs 8.88
- Decorative decorative stairs 3.59
- Decorative decorative stairs 21.99
- Decorative decorative stairs 9.99
- Decorative decorative stairs 10.99
- Decorative decorative stairs 79c
- Decorative decorative stairs 89.99

NOTICE TO OUR CLIENTS

**BMR**  
Better advice... Better value

**D.N. RACINE INC.**  
2899 PRINCIPALE ATHELSTAN TEL: 264-5533

**RÉNOV-AÏDE**  
Dépendable chez BMR

Clocks for every room in the house, Boutique or Accent Table Clocks, Anniversary, Alarm, Carriage and Grandfather Clocks...everything!

Perfect gifts for weddings, anniversaries, showers, graduation...for every room in every home or office. And now at savings of 25%

Hurry in now for best selection.

**BULOVA**

REMI CARRIERE

NEW PLACE OF BUSINESS IS  
**220 MGR. LANGLOIS**

IN VALLEYFIELD (RIGHT NEXT TO M. CHARLES SIMARD WHOLESALE MEAT DISTRIBUTOR) WITH PLENTY OF PARKING

**BULOVA CLOCK SALE!**  
SAVE 25%



Every Bulova Quartz Clock in our store

# Renegades remain undetected in Sunday A.M. hockey

The first game Sunday saw the Renegades come from behind and tie the game to remain the only undefeated team in the league. In the first period the Renegades opened the scoring at 6:26 on a goal by Allan Duncan assisted by Donnie Baxter. At the 11:54 mark, Harry French got

the equalizer on a pass from Barry Green. Three minutes later French hit again to put the North Stars up by one. Assisting on the play were Joey Robidoux and Glen Moore. With 4 minutes remaining in the period Allan Duncan picked up his second of the game from Donnie Baxter

and Ken Stefan. With less than one minute remaining Roger Tanner intercepted a Renegade pass and sent it alone on goal. Antalya and put his team up by one goal after one period of play.

In the second the teams traded goals. Scoring for

the North Stars, Norman Woods assisted by Barry Green and Harry French. The Renegades' advantage was broken by Harry French from Allan Duncan and Mike Chartrand. With 4 minutes gone in the final period, Danny McKell scored on a pass from Gary Bowers to tie the game at 4:12.06 Harry French got the go-ahead goal for the Stars on a pass from Barry Green. As time was running out the Renegades opted for a sixth attacker and went with the empty net. With 21 seconds remaining the Renegades tied the game on a goal by Gary Bower, assisted by Ken McRae. The game's stars were Harry French, Allan Duncan and Gary Bowers. The Renegades remain in first place with 4 wins and a tie, for 9 points.

11:30 a.m. game. Hartly Arthur's Flyers made it two in a row with a 6-4 win over the Islanders. In the first period, it was all

Flyers. Scott MacNeil's unanswered goals led to a four to zero lead. Scoring for the Flyers were: Michel Lamoureux, assisted by Gilles Bergevin and Michel Caza. Jimmy Blair and Michel Caza, both unassisted. The fourth was scored by Gilles Bergevin, from Michel Caza.

In the 2nd period the Flyers decided to sit back and watched their 4 goal lead turn into a 4-1 tie. Within a six minute period the Islanders hit four times with Steve Small picking up 2, while Mark Schewchuk and Jordy Bulman notched one each. Mark Schewchuk also picked up 2 assists as did Guy Arcotte and Scott Irving. The game remained tied until the 13:47 mark of the third period when Gilles Bergevin scored on a pass from Jimmy Arthur. At 17:26 Gilles Bergevin completed the Natural Hat Trick and clinched the win for the Flyers.

Terri's captain was play Gilles Bergevin was awarded an assist on the awarded the first star for

his fine play while the second and third stars went to Steve Small and Michel Caza.

Next week's games will match up the North Stars and Islanders at 10 a.m. while the Flyers will try to make it three in a row against the Renegades.

## Minor Hockey News

**Jackets - Sweat Pants**  
Norman Woods will be at the arena on Friday, Nov. 7 from 5 to 8 p.m. and Saturday all day for fittings and to take orders for Minor Hockey Jackets and sweat pants.

**Girls**  
Minor Hockey has 22 girls registered this year. The younger ones - the Canadians coached by Donald Tremblay belong to the Atom house league and are really holding their own. The Fillies of the older

group are coached by Noel Curran. They belong to the Can. AM. League and will be travelling to Ontario and the United States. Noel was really proud of his girls when they played against a Pee Wee team last Saturday and although they were defeated they gave the boys a hard time.

Peta Blair and Rosetta Hackett are really doing a terrific job as directors of the girls. Keep up the good work. A minute of silence was observed in memory of

Marc Lessard before the Midget 'B' game on Saturday afternoon. His No. 3 sweater was presented to his mom, Madeleine, by the team's captain Marc LeBlanc.

A trophy will also be donated in his name at the end of the year for sportsmanship. Marc will always be remembered as a joyful and steady hockey player and will serve as an example for many years to come.

## Spartan Talk

by Val Lawrence

**Field Hockey**  
The Midget Girls played an excellent game on Oct. 28 to end the season in first place. Crista Brooks, with an assist from Linda Watt, made the Spartan's first goal and Julie Gagne had the second.

Lisa Blair played a strong offensive game while Linda Watt also played well in her halfback position and with the help of Heather Ednie's quick saves in the net, the team had a shut-out victory.

The Juvenile team finished second in their league. Although they played a good game, they could not beat Chambly County and left the field with a 2-1 loss.

Elise Adam made CVJ's goal on a quick breakaway, taking the ball from the centre line alone. Fiona Beattie played a strong game, making some key plays near the striking circle and goalie Cass Gagnon, played some excellent defense.

Congratulations to both teams for the great seasons.

**Junior Football**  
The Junior Football team would like to thank coaches David Hadlock and Roy Younie for putting


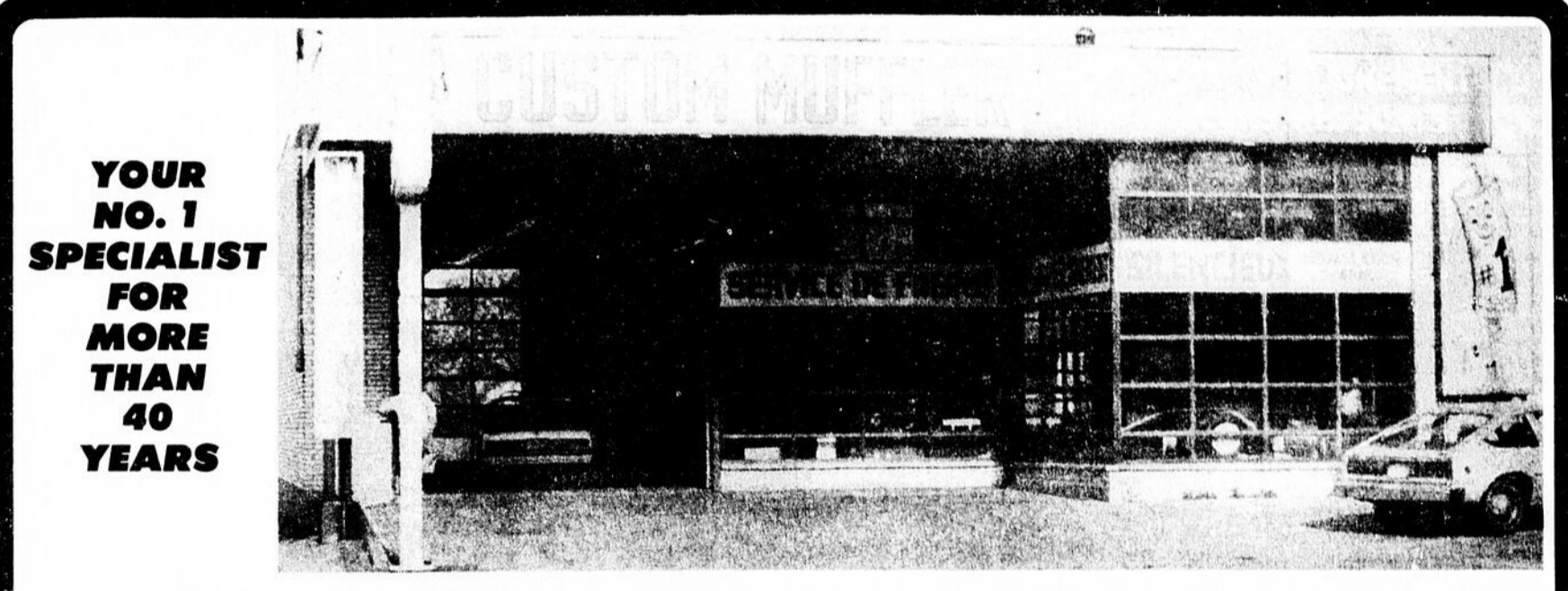
so much time and effort into the team. Special thanks also goes to Kim Miller for helping as manager. Here's the team: Robbie Rember, Mike Vaillancourt, Kevin Caza, Michael Helm, Thierry Nicol, Steve Marshall, David Rennie, Steve Arthur, Kevin Oumet, Kirk Cavers, Brent Peddie, Ian MacMillan, Joseph Barker, Adam McDougall, Michael

Murphy, Stephen Hampton, George Maziotis, Chris Hutchings, Ricky Authier, Correy Latour, Mathew Welham, Marc Simard, Danny Hawthorne and D'arcy Aitkens.

Team lists of both field hockey teams and the senior football team to follow in the coming weeks.

**QUESNEL, MASSE & ASSOCIES**  
COMPTABLES AGRES - CHARTERED ACCOUNTANTS  
**99 SALABERRY VALLEYFIELD**  
(514) 373-6400

Do you have health problems that are difficult to get rid of?  
TRY HOMEOPATHY  
**LEE FINNIE**  
HOMEOPATHIC PRACTITIONER  
TEL: 264-4743  
71 Ridge Road, Athelstan

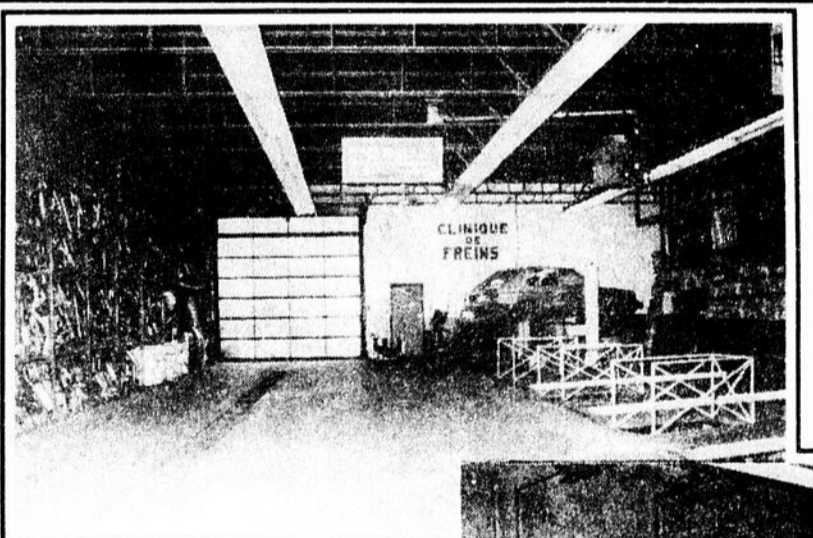
**YOUR NO. 1 SPECIALIST FOR MORE THAN 40 YEARS**

# CUSTOM MUFFLER.

# SAFETY CHECK

**BRAKES ✓ ALIGNMENT ✓ TIRES ✓ SUSPENSION ✓**

**IF YOU HAVE PROBLEMS WITH YOUR MUFFLER, SHOCK ABSORBERS OR BRAKES, DON'T WASTE ANY TIME - SEE US, WE'RE SPECIALISTS**



**MORE THAN 100 AUTHORIZED CARLINE DEALERS ACROSS CANADA**

**TO RESPECT THE WARRANTY JUST COME IN - RELAX AND ENJOY A CUP OF COFFEE! - WE'RE FAST WORKERS**

**WE HAVE THE COMPLETE LINE FOR ALL NORTH AMERICAN AND IMPORTED CARS AND TRUCKS**



# CUSTOM MUFFLER.

**...it's really much more than a muffler shop!**

**BUSINESS HOURS: MONDAY TO FRIDAY 8:00 A.M. TO 6:00 P.M. SATURDAY - TILL NOON** 260 Boul. Mgr. Langlois, Valleyfield **371-4281 371-4282**



**WE ALSO ACCEPT PERSONAL CHEQUES**

## Fight snow with power!



**Case International 70 & 80 Snow Blowers**  
Team up your tractor with a Case International snow blower to clear driveways, barnyards and feedlots in a hurry. You'll do a clean job in wet, dry, packed, deep and drifted snow. A paddle-center auger feeds the high-speed blower... snow disappears as you back through it. Blowers mount on Category I and II 3-point hitch tractors for pick-up-and-go convenience.

- 70 blower clears 78" path.
- 80 blower clears 86" path.
- Big auger and delivery chute resist clogging in wet, heavy snow.
- Choice of crank or hydraulic spout control; adjustable skid shoes establish working height.
- Drive chains are plated to fight rust; drive is shear-bolt protected.



Get ready for winter with a new blower.  
**KELLY'S FARM SUPPLIES INC.**  
1645 FAIRVIEW ROAD HUNTINGDON TEL.: 264-5198

## Saracens finish off season with fine victory

Orms town Saracens has forced his way onto the Provincial Rugby squad with his consistent sound displays. Also scoring were Randy Cote, Serge Tremblay, Ian Neal, Kerry Allman and Andrew Skivington who is finally showing superb form after having both shoulders operated on. Much bigger and stronger this season Andrew should be pressing too for provincial honours next season.

Orms town have had a good season. Sharing the league and losing in the cup final. It always amazes other clubs why they do so well. We are usually much smaller and lighter than our opponents but hard work and good coaching plus a great team spirit usually helps to overcome what appears to be great obstacles.

## Howick School

### Nature Workshop

On Tuesday, Oct. 28 students of Howick Elementary School had a workshop given by Chris Adam, a naturalist.

Mr. Adam presented slides, showed specimens of animals, birds, insects, nests, animal homes. He shared with the students a wealth of information on wildlife, based on his own experiences. The students responded by listening

attentively, asking questions and relating their personal experiences with nature.

The naturalist noted that all his specimens used in the nature programs are not purposely killed. They are unfortunate casualties of our roads which have been collected and prepared for educational purposes.

Everyone enjoyed Mr. Adam's presentation and learned a lot about their environment.

## Star of the Valley Ch. 49

On Tuesday evening, Oct. 21, Star of the Valley Chapter No. 49 held a Military Whist Card Party at Walshaven in Orms town.

Everyone was welcomed, thanked for coming and anyone who helped was also thanked by Donald McCaig, Worthy Patron. Cards were played at 15 tables with prizes donated by the members. The first prizes went to Jim and Sally Summerton and Jean

and Dr. Watson. Second prizes went to Margaret Wright, Dorothy Burrows, Pauline Cairncross and Thelma Lang.

Door prizes were won by Margaret McBain, Erma Wallace, Olga Davidson and Margaret Hargrave.

The drawing prizes went to: Margaret Hargrave, Viola McWhinnie, Mabel Hill, Anna Struthers, Tica Kahn, Wreatha Marshall, Everett Forrester and Hazel Bradley.

The club is hoping to start a third team next spring to play in the Quebec third Division. So recruiting will be a top priority this winter. Practices will be starting in C.V.R. gym shortly, every Thursday at 7 p.m. New players will be welcomed with open arms.

Another feather in the Saracen cap this October was the placing of Randy Cote, Scott Tennant, Serge Tremblay, Gerry Brunette and Bernie Bonenberg on the Quebec Provincial squad for the Canadian Tier 1 Provincial Championships in Toronto.

Bernie captained the squad in what turned out to be a surprising weekend. Sat., Oct. 18 Quebec played the Canadian Power House, British Columbia and gained great respect before going down 36-0. Quebec never gave up and tackled well against B.C. a team who beat Scotland last season.

On Sunday Quebec was drawn against Alberta who had lost to Ontario 9-0, for the 3rd and 4th place finishes. All the smart money was on Alberta and when they were leading 15-3 in the second half, it seemed to be all over.

However, the close knit Quebec team made a great come back and a try and a conversion in the last seconds enabled them to achieve a great victory 17-15. This was the surprise of the Canadian Rugby season and places Quebec third in Canadian rugby.

It certainly gave the large crowd in Toronto something to talk about. It was more a talking point than the fact B.C. beat Ontario 29-12 for their 4th straight Canadian championship.

Quebec's success was in no small measure due to the Orms town players and also Rod Beattie who coached the Quebec squad

## Franklin

by Darleen Sabetta

I hope that some of you have started to check out the back of your closets and to sift through the attic for those outgrown snow clothes and winter sport equipment, for the sale planned by the Home and School Association of the Franklin Elementary School, on Saturday, November 8.

Please remember that the clothes must be clean, mended and have a size marked on them. Only outdoor winter sweaters will be accepted. The winter sport equipment must be in good

condition.

Any of your items that you sell at the sale, keep in mind that the Home & School Association will receive 20%, please remember this when pricing the items.

Parents, you will have the option of either buying or selling and it will be an excellent opportunity to get some very low bargains.

Items for sale must be brought in on November 7 between 1 and 5 p.m. and pick-up of any unsold items will be at 4:30 on November 8.

There will also be a Bake Table and it will be a perfect opportunity for you to stock up on a variety of baked items. For more information, please call Darleen Sabetta at 827-2934.

TEL: (514) 264-5251

**Dr. YVAN PERREAULT**

DENTIST

OFFICE HOURS

MONDAY: 1:00 TO 8:30 P.M.  
TUESDAY, THURSDAY, FRIDAY: 8:30 TO 5:00 P.M.  
SATURDAY 8:30 TO 3 P.M.

79 WELLINGTON  
C.P. 1656

HUNTINGDON  
JOS 1HO

**SUPER DISCOUNT DAY -  
SUNDAY, NOV. 9**

**20% OFF ALL ITEMS  
IN STORE  
OR  
CANADIAN MONEY DISCOUNTED  
AT 10%**

**NEWBERRY**

OPEN 9 A.M. TO 5 P.M. FOR THIS EVENT  
RESTAURANT WILL BE OPEN FROM 9 TO 4  
FOR BREAKFASTS AND LUNCH

DON'T MISS OUT ON THIS CHANCE  
FOR GREAT SAVINGS AND A HEAD START  
FOR THE HOLIDAYS. PLEASE BRING ALL  
CANADIAN PURCHASES TO CUSTOMER SERVICE  
OFFICE. AMPLE FREE PARKING ON  
PEARL ST. EXIT

Effective Mon. Nov. 10.  
Our Christmas Hours will be 9 to 9  
Mon. to Sat., Sun. 10 to 4  
Restaurant Hours: 7:30 to 7. Mon. to Sat. 5 to 10:30.

*Your Christmas  
VARIETY PLACE*

85 MAIN ST. MALONE

**OPEN  
SUNDAY, NOV. 9  
12 TO 4 P.M.**

**20% OFF\*  
ON ALL GOODS IN STORE**

**OR  
10% DISCOUNT ON  
CANADIAN MONEY**

ENGAGEMENT RINGS

DIAMONDS

WATCHES

GIFTWARE

JEWELRY ETC.

\* EXCEPT LAY-AWAYS AND  
CREDIT CARD PURCHASES

**FELLIONS  
DIAMOND CORNER**

ESTABLISHED IN 1946

51 EAST MAIN ST., MALONE

40 YEARS  
SERVING THE NORTH COUNTRY

*LifeStride*

**FASHION FORECAST:**

**BOOTS!**



PIPER #3

BLACK

**\$49<sup>95</sup>**

*True Stitch*

**Factory Outlet**

123 CATHERINE ST.  
MALONE, NY

OPEN  
MON. thru SAT. 9-5 FRIDAYS 9-9

**SHOP MALONE  
ON  
SUNDAY,  
NOVEMBER 9  
12 TO 4 P.M.**

AT

**NA**

**National Army**

71 E. Main St., Malone 483-4050

## LANDSCAPING ... an Adult Education

Adult Education Division of the Protestant Regional School Board of Chateauguy Valley, will be hosting a full-time course in Landscaping (Aménagement de terrains a paysager). If you are seventeen years of age and older, have completed a Secondary II level in high school (grade 8), and have been out of work for six months, you can qualify as a candidate for this course. Landscaping is offered in conjunction with Canada Employment Centres.

*upgrading program  
to help you  
become a qualified  
landscape worker.*

**Start: November 24, 1986**

**Finish: May 1, 1987**

**Schedule: Monday to Friday, 9:00 a.m. to 4:00 p.m.**

**Where: Orms town, Quebec**

**Language of Instruction: English**

### COURSE CONTENT

These courses are worth 42 secondary credits and comprise 630 hours of instruction. We focus on a "hands on" experience where you will be working in the field as much as possible. We believe that learning is by **doing** as well as **listening**, therefore, there is ample opportunity for practical learning.

In addition to class and lab work, there will be interesting field trips to study how landscaping can improve a property or site. You will see how certain techniques, when applied, can help improve drainage, visual appeal, safety, access, etc.

### Financial Assistance

Certain clients may qualify for a manpower training allowance plus travel expenses. For full details on these subsidies, call or visit your local Canada Employment Centre.

### FOR FULL DETAILS ON THIS PROGRAM CONTACT:

Mr. Iain Millar OR Mr. René Tellier  
Centres Director Canada Employment Centre  
Adult Education Division 27 Prince Street  
1597 Route 138A Huntingdon, QC, J0S 1H0  
Orms town, QC, J0S 1K0 (514) 264-3031  
(514) 829-3272

**DON'T DELAY, COURSE  
STARTS ON NOVEMBER 24th!  
AND ENROLLMENT IS LIMITED  
TO 15 PLACES.**

**PROTESTANT SCHOOL BOARD OF CHATEAUGUAY VALLEY**  
LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE PROTESTANTE CHATEAUGUAY VALLEY

**ADULT EDUCATION DIVISION**

**829-3272**

**fashion**

WHY WAIT TILL JANUARY  
WHEN YOU CAN HAVE THE  
COAT OF YOUR CHOICE NOW,  
AND AT THE SAME PRICE!

• RACCOON COAT WITH BLACK FOX SLEEVES AND COLLAR

FROM **\$1695.** TO **\$2995.**

MUSKRAT COAT DYED BLACK - SPECIAL **\$995.**

MUSKRAT COAT DYED BLACK WITH RACCOON SLEEVES & COLLAR FROM **\$1295.**

MINK COAT DROPPED SKIN FROM **\$2495.**

THERE'S STILL TIME FOR MAJOR ALTERATIONS  
ON YOUR FUR COATS BEFORE THE HOLIDAY SEASON

• USE OUR XMAS LAY-AWAY-PLAN •

LES FOURRURES

**GUINDON ENR.**

(LOUIS-J. HEBERT, PROP.)

49, RUE DU MARCHÉ • VALLEYFIELD • 373-5941





### Valleyfield

by Elsie Melanson  
373-7207

International O.B.'s  
The Valleyfield "Happy Campi" group of O.B.'s held their monthly meeting on Sunday, Oct. 5, at the Legion Hall.  
Four new members were initiated, making a total of 86 members.  
Also attending the meeting were 79 members of O.B.'s from St. Jean Richeleu Branch, who arrived via bus and auto.  
Following the meeting a shuffleboard contest was held between the two branches with Valleyfield

being declared the winner. Much fun and enjoyment was had by all the members.  
The St. Jean contingent left for home at 9 p.m. - all appeared to be in a very happy frame of mind.  
**Social news**  
Welcome back to Kay Noonan, who arrived home after an enjoyable visit with two nieces and a nephew in Southbridge, Mass.  
On Sept. 29, Kay's sister, Margaret Waldron and husband, Tom, came to Valleyfield by car to pick her up for the trip to Southbridge, where they all attended the 25th wedding anniversary celebration of their niece, Carole

Wasko and her husband Steve.  
They also visited another niece, Phyllis Shaw and her husband Clifford, and a nephew, Raymond and Anna Maloney, also of Southbridge.  
Kay, Margaret and Tom left on Monday, Oct. 6, and travelled back to Napanee via New York State, where Kay spent further time with her sister and brother-in-law before being driven back home by them on Tuesday, Oct. 14.  
The many friends and acquaintances of Ed Hayden will be happy to know that he is now back home and recuperating nicely after a lengthy 10 week stay in the Centre Hospitalier de Valleyfield.  
Ed is a lay reader at St. Mark's Anglican Church, so has been greatly missed during his absence.  
Belated Happy Birthday wishes to Mrs. Florence Stewart, who celebrated her 93rd birthday on Friday, Oct. 17 from her many friends and acquaintances.  
Unexpected but welcome visitor in Valleyfield on Oct. 16, was Carrie Chambers,

who took the opportunity to visit with some old friends and neighbors, while husband Stan was on a business trip to Dominion Textiles in Montreal.  
They both stayed at the Beauregard Motel during their visit and returned home to Dunville, Ont. on Saturday, Oct. 18.  
Stan and Carrie Chambers were long time residents of Valleyfield before they moved to Ontario.

#### Social news

Now that Halloween is over, Christmas Bazaars are making an appearance throughout the Valley.  
St. Mark's Anglican Church of Valleyfield will be holding their annual Christmas Bazaar this Friday, Nov. 7, commencing at 7:30 p.m.  
There will be the usual Bake table, card table and many tables of handknits and hand-sewn items, Christmas decorations etc. Also a "nearly new" table.  
There will of course be the Tea Tables where bargain hunters can sit and enjoy a cup of tea and munch on goodies while engaging in

friendly conversation. Everyone will be heartily welcome.  
The United Church of Valleyfield will be holding their annual Christmas Bazaar on Friday, Nov. 14, at 7:30 p.m. in the Pentecostal Church Hall (corner of Grande Ile and Dufferin Road).  
Everyone is cordially invited to attend.

Also a reminder that the Ladies Auxiliary, of Branch 62, Royal Canadian Legion will be holding their annual bazaar, on Sunday afternoon, Nov. 16, from 1 p.m. to 6 p.m. at the Legion Hall. Everyone will be welcome.

A special note of sympathy to the family of Albert (Tibby) Hebert, who passed away on Thursday, Oct. 27 in the Centre

Hospitaller de Valleyfield where he had been a patient for a few weeks.  
The funeral mass was held at 11 a.m. on Monday, Nov. 3, at Notre Dame de Belleve Church. This day had special poignant significance because it would have been Tibby's 80th birthday.  
Sandra Molyneux, now resident in Ottawa, spent the weekend of Oct. 31 to Nov. 2 in Valleyfield at the home of her parents, Alan and Edith Molyneux.  
Sandra recently returned from a very exciting and interesting trip to Greece accompanied by some of her travel agency co-workers and another group from a New York agency.  
After a three-day visit to Athens, they all embarked on a four-day cruise among the islands, visiting Crete,

Rhodes and Mykonos enroute. A really unforgettable holiday.  
**Brownies**  
I am happy to announce that the 1st Valleyfield Brownies have finally found a new home.  
About 20 Brownies happily commenced their activities

on Monday evening, Nov. 3 at the Valleyfield Masonic Hall.  
Any small girls interested in becoming enrolled will be warmly welcomed.  
Meetings will be held every Monday evening at the Masonic Hall (Corner of Whittaker & Dufferin Road), commencing at 6:30 p.m.

### Briefs...

**Apple of their eye**  
People in more than 30 countries put the bite on Canadian apples. In 1985, Canada sold \$29.5 million worth of fresh apples and another \$2.5 million in juice and applesauce.

**AUCTION**  
FOR MRS. ANNA ELLIOT & MRS. FREDIA BRYSON  
**SAT., NOV. 8 AT 10:00 A.M.**  
CORNER OF ROY & BRIDGE ST.  
(FORMER METRO BLDG.)  
ORMSTOWN, QUE.  
Modern and antique furniture, dishes, collectables.  
See last week's Gleaner for detailed listing  
**DEAN HOOKER**  
BONDED AUCTIONEER  
ORMSTOWN TEL: 829-3356

**Auction**  
**SATURDAY, NOV. 8**  
11 A.M.  
Complete household effects from a Dollard des Ormeaux Township to be sold at  
**ST. JOSEPH'S PARISH HALL**  
YORK ST.  
HUNTINGDON, QUE.  
See last week's Gleaner for full listing.  
Terms: Cash or good cheques  
**J.P. Higgins, Auctioneer**  
264-5114

**FARM FOR SALE**  
**213 RANG ST. ANTOINE**  
**ST. CHRYSOSTOME**  
**CHATEAUGUAY**  
Farm of approximately 28.8 hectares of which 16 are tillable, including 9.9 tile drained hectares with 2 maternity pig-houses, 2 gestation pig-houses, 2 grain silos, 2 manure pits and 2 implement buildings.  
This farm consists of lot 538 and the 2/5 N.E. 539, Range 1, Parish St-Jean-Chrysostome.  
Purchase offer will be received at the head office of the Office before 4 p.m. November 25, 1986 and must be completed on the official forms available from the Quebec Farm Credit, 1020, Route de l'Eglise, Bureau 500 Ste Foy, QC G1V 4P2.  
All interested persons wishing information concerning this property may contact the following persons:  
A) Mr. Pierre Lagacé, regional director St. Jean 514-348-4948  
B) Mr. Jean-Y. Oubda, farm credit counsellor Valleyfield 514-371-2890.  
N.B. The office does not bind itself to accept any offer below \$44,000 or any offer.  
Clear titles will be given after February 13, 1987  
Reference 10749.

**Auction**  
**AT ST. JOSEPH'S PARISH HALL**  
**YORK ST.**  
**HUNTINGDON, QUE.**  
**SATURDAY, NOV. 15**  
11 A.M.  
**FOR MR. MAURICE FOURNIER**  
2 pc chesterfield set, love seat, ottoman and chair ex. Love seat, like new. Lazyboy rocker, 2 pc chesterfield, stereo, coffee table, 2 end tables, B & W T.V., antique dining room table w captains chair and three straight back chairs, old sideboard, pot belly stove, fireplace, screen, antique rocking chair, kitchen set, table and 6 chairs, 2 old wooden chairs, 2 large cushions, leather swivel chair, Brass hall tree, houndoir chair, old night table, office desk, bar and 2 stools, Hoosier kitchen cupboard, "Rideau" kitchen wood stove, gas heater, microwave cabinet, bedroom set and 2 dressers, table lamps, fern stand, bamboo curtains, hand-made elephant, wallhanging macramé, dishes, vanity, clothes hamper, snow blower for garden tractor, 2 antennas, 2 milk cans, canning jars, Pots and pans, etc, etc.  
Terms: Cash or good cheques  
**J.P. Higgins,**  
**Auctioneer**  
264-5114

**AUCTION REMINDER**  
**FARM DISPERSAL**  
**SATURDAY, NOV. 8 - 11 A.M.**  
**DAIRY OF EARL AND HILDA DANFORTH, BULL**  
**RUN ROAD, ELLENBURG DEPOT, N.Y.**  
(approx. 1-1/2 miles east on Rte. 11  
From Ellenburg Corners  
Left on Bull Run Rd. - 4 miles)  
See last week's Gleaner for full details  
**AUCTIONEERS: JOHN McCracken,**  
**STANLEY McLENITHEN**  
**SALES MANAGER: WILLIAM DELARM**  
518-483-4106

**HEMMINGFORD RECREATION CENTRE**  
**MAINTENANCE -**  
**RECREATIONAL DIRECTOR**  
**JOB OFFER**  
The Hemmingford Recreation Centre is looking for candidates to fill a vacant position at the Centre.  
**FUNCTIONS**  
Under the Committee's Supervisor he/she will be responsible for the coordination and control of all activities related to the Centre. He/she should also ensure the maintenance and conform with the Centre's job description.  
**REMUNERATION**  
As per the Recreation Centre's policy.  
Forward your application at the latest 17 november 1986 to:  
c/o Suzanne Barrière  
C.P. 9  
Hemmingford, J0L 1H0  
For more information:  
Yves Bouchard 247-2854  
Bill Winter 247-3381  
Gabriel Bourdon 247-2998  
Rolande Roy 247-2446

**AUCTION**  
**FOR ESTATE LATE**  
**ALFRED (BIDOU) COUILLARD**  
**1 MILE N-W OF AUBREY**  
**RANG ST. JEAN BAPTISTE**  
**SATURDAY, NOVEMBER 8th**  
11 A.M.  
Contents of an old farm home, antique drop-leaf table, enamel wood burning kitchen range, refrigerator, beautiful old pine armoire, old cupboard, antique sideboard, buffet, fancily carved oak pressback chairs, 6 additional dining room chairs, Antique extension table Fr-Can. chairs, antique treadle sewing machine, el. washer, antique mirror, antique commodes, antique dressers, 4 drawer highboy, fancily carved wooden beds, trunk, old washstand with towel racks, stone crock, baskets, oil space heater, old horse drawn machinery, kitchen utensils, wagon, grain binder, double sleighs, whiffletrees.  
Cream separator, antique milker, 8 gal. milk cans, quantity metal roofing, ladders, forks, oil tank 100 gal. cap. 45 gal. gas drum and pump, canning machine, old harness and other items which may be found about an old farm home.  
Refreshments available  
Terms: Cash or acceptable cheque  
If necessary sale under a tent.  
**Lyell Graham Auction Service**  
Tel.: 264-2289  
Randy Finnegan - Assisting Auctioneer  
TEL: 264-3653

**PROVINCE OF QUEBEC**  
**ORMSTOWN SCHOOL BOARD**  
**PUBLIC NOTICE**  
Public Notice is hereby given that the 1985-1986 Annual Report of the Ormstown School Board, including the Auditor's Report will be submitted at a special meeting of the Council of Commissioners to be held in the Ormstown Elementary School, 7 George St., Ormstown Quebec on Monday, the seventeenth day of November, 1986 at 20:00 hours.  
Given at Ormstown Quebec this fifth day of November 1986.  
Helen J. Smith  
Secretary General

**DAIRY AUCTION**  
**AT**  
**NEVERETT SALES REG.**  
**5 MILES WEST OF ORMSTOWN, QUE.**  
**5 MILES EAST OF HUNTINGDON, QUE.**  
**TUESDAY EVENING, NOV. 11th**  
**AT 7:00 P.M.**  
All sales days will be the second Tuesday of every month.  
To be sold: Approximately 100 head of good Holstein dairy cattle. Mostly fresh or close, top first and second calf heifers. All cattle consigned from good free listed herds of Quebec and Ontario. All cattle blood tested and eligible for exportation to the United States.  
For more information contact the Auctioneer  
**BILL NEVERETT**  
514-829-2000  
If you wish to consign, please call your regional agricultural office for a form 4. All cattle will be blood and T.B. tested on our premises prior to auction.

**AUCTION**  
**A LARGE SELECTION OF**  
**ANTIQUA FURNITURE & DISHES**  
**SATURDAY,**  
**NOVEMBER 15, 1986**  
**AT 10:30 A.M. SHARP**  
**CORNER OF ROY & BRIDGE ST.**  
**(FORMER METRO BLDG.)**  
**ORMSTOWN, P.Q.**  
Cranberry decanter and 4 glasses, silver overleaf blue pitcher and 6 glasses, decorative plates, Beswick Vase, willow plates, Carnival, Depression, 16 assorted Meakin dishes, McCoy cookie jar, oriental vases, 3 pc. old silver lustre tea set, demi tasses, misc. dishes by Burslem, Staffordshire, Paragon, Occupied Japan, Germany, lead crystal, old penny collection, centennial silver dollar, misc. coin collection, 3 pocket watches, assorted jewelry, jewelry box, oil lamps, thumb lamp, oil lanterns, misc. brass andirons, Ebony carving, old duck decoy, pewter caster stand, cow bells, brass bell, many old bottles, tobacco cutter, leaded window, press-back rocker, Boston Rocker, ballerina music box clock, musical candy dish, old trunks, loom, antique settee, old pine box, dining room credenza, parlor table, maple tavern table, clover leaf table, china cabinet (missing glass and door), commode, 2 living room chairs, sofa, 4 ladder-back chairs, platform rocker, brass hanging fixtures, potbelly stove, box stove, mirrors, wicker coffee table and 2 chairs, mantle clock, Eclipse regulator clock, pine cupboard, cedar wardrobe, spinning wheel, pine dough table, Canadiana chairs, gun powder horn, mounted long horns, treadle sewing machine, 78 records, lovely antique maple side board, old radios, 4 poster bed, oval oak parlor table, oil paintings, child's old sleigh, oriental rug, snowshoes, wooden snow shovel, quilts, antique violin clock, marble chess set, pistol pump pellet gun, misc. pictures inclu. scenes of Old Montreal, misc. antique carpenter tools, matching buffet and china cabinet, 3 pc bedroom set incl. double bed, cedar lined hope chest and many other collectables not listed.  
TERMS: Cash or Acceptable Cheque  
Esther's Canteen Service  
P.S. - An excellent sale for Christmas shopping.  
**DEAN HOOKER**  
BONDED AUCTIONEER  
ORMSTOWN TEL: 829-3356

**The Permanent**  
**The Canada Trust Company**  
**Real Estate Broker - Mortgage Financing**  
**LOUISE DUQUETTE**  
**YOUR LOCAL AGENT**  
TEL: DAYS 373-5175, NIGHTS 264-2804  
  
ST-ANICET: Stucco and aluminum, many rooms, garage, large lot, well located. Louise Duquette.  
ST-ANICET: Vinyl clapboard bungalow, outbuilding, bedrooms, beautiful lot. Louise Duquette.  
Near Valleyfield on Route 132: Restaurant with large parking, priced for quick sale. Be your own boss and for a very low price.  
ST-ANICET: Masonite clapboard bungalow, electric heating, low taxes, well priced for all.  
ST-ANICET: 3 season cottage, vinyl clapboard, all furnished, large patio, outbuilding, beautiful lot, near water, boat landing.  
STE-AGNES DE DUNDEE: Luxurious, well priced property. French doors, woodwork, greenhouse, landscaped arpent, fruit trees. Well kept.  
15 ACRE FARM: pretty renovated house, fireplace, cathedral roof, oak floors. Must see.

**PROTESTANT REGIONAL SCHOOL BOARD**  
**OF CHATEAUGUAY VALLEY**  
**PUBLIC NOTICE**  
Notice is hereby given that the Auditor's report and financial statements for the year ended June 30th, 1986 will be presented for approval at a regular meeting of the School Board on November 10th, 1986 at 20:00 hours at Howick Elementary School, Howick, Quebec.  
Given at Chateauguay Quebec this 24th day of October 1986.  
D.C. D'Aoust  
Director General  
**BALANCE SHEET AS AT JUNE 30, 1986**

REVENUE FUND	
ASSETS	
Cash	\$1,564,992
Grants & Accounts Receivable	1,758,148
Taxes Receivable	25,942
Receivables - Local Boards	549,206
Prepaid Expenses	37,813
	<u>3,936,101</u>
LIABILITIES	
Accounts Payable	\$473,335
Salaries & Fringe	
Benefits Payable	1,973,037
Due to Capital Fund	821,224
Accumulated Surplus	668,505
	<u>3,936,101</u>
CAPITAL FUND	
ASSETS	
Fixed Assets at Cost -	
Buildings & Sites	10,592,271
Furniture, Fixtures & Equipment	3,205,222
Due from Revenue Fund	821,224
Sinking Fund	161,000
	<u>14,782,717</u>
LIABILITIES	
Bonds payable	6,886,000
Investment in Capital Assets	7,896,717
	<u>14,782,717</u>
STATEMENT OF REVENUE & EXPENDITURES	
YEAR ENDED JUNE 30, 1985	
REVENUE	
Taxation	433,012
Provincial Gov'n't.	12,351,375
Federal Gov'n't.	559,602
Local School Boards	4,519,220
Other School Boards	119,135
Other Sources	267,202
	<u>18,252,546</u>
EXPENDITURES	
General Admin.	573,273
Instructional & Educational Services	11,149,841
Adult Ed. Services	1,170,706
Transportation of Pupils	1,690,156
School Facilities Services	1,583,357
Debt Service	943,575
Retrospective Salaries	4,170
Employment Security	980,003
Personnel on Loan	69,667
	<u>18,164,748</u>
Excess Revenue over Expenses	87,798

Peter L. Ross, C.A.  
Director of Finance

# CLASSIFIED AD

DEADLINE: BEFORE 12 NOON MONDAY

**\$5<sup>00</sup>** (15 WORDS)

FRENCH AND ENGLISH: \$8.75 (15 WORDS EACH)

HURRY!  
**264-5364**

### FOR SALE

A LIMITED supply of new bound *The History of Huntingdon* by Robert Seller is now available at \$15 a copy. If mailed additional \$2.50 for postage and handling. At The Gleaner Office, 220 Chateauguay St., Huntingdon, Tel: 264-5364.

QUALITY FURNITURE at reasonable prices. Inglis, RCA, Roxtun, etc. Larry Sinray Furniture Ltd., 29 Grande-Île, Valleyfield, Tel: 373-1222.

1986 SUPER special: house kits, all the building materials for a house 26 x 42, 3 bedrooms, bath, kitchen, dining and living rooms 2 x 6 framing, 6" insulation, vinyl siding, etc. for as low as \$13,495. tax incl. D.N. Racine Inc. Athelstan, P.Q. J0S 1X0. Tel: 514-264-5379 or 5533.

LOT FOR sale with wooded area, ready to build on, 192 frontage x 140 deep, located in Les Cèdres, Soulanges County. 65e square foot. Tel: days 371-6461, nights after 6 p.m. 267-9541.

BE SURE to purchase your copy of the 1986 Chateauguay Valley Historical Society Journal, now \$8.00 plus postage and handling (\$1.50) to P.O. Box 61, Howick, Que. J0S 1G0.

CHAIN SAWS, Homelite, Echo, Jonserseds, Suihl, Partner, Pioneer, Quality, service and prices. Parts and service F.G. Lepage Inc., 2862 Route 201, South Ormstown, Tel: 829-3044.

THOMAS ORGAN, transistorized, 2 keyboards, bench. Tel: 371-7813.

ECHO, DOLMAR, Homelite, Husqvarna, Pioneer Partner, Best prices on new saws, chains and oil. Trade-ins welcome. Parts and repairs for all makes. Call 829-2597 J.T. Sport 2468 Hwy 138, Ormstown, Quebec

LIVING ROOM set, colonial style, 3 pces, hide-a-bed, armchair, rocker, \$300. Tel: 427-3190 after 5 p.m.

APARTMENT BUILDING (10 units) 14 miles from Canada Malone, N.Y., U.S.A., Hardwood floors, painted walls, 4 stail garage with parking for 9 more cars, completely painted in October, 1986, want to retire - Price \$150,000. Tel: (518) 483-1634.

KITCHEN WOODSTOVE, bargain \$100. Tel: 373-0844 after 6.

LADIE'S FUR coat and hat, size 14, in perfect condition. Phone Russel Milne, 264-5980.

TRIUMPH SPITFIRE Mark III, 1968, in good condition. Tel: 371-6539 or 264-5232.

ONE, TWO year old Holstein heifer, due to freshen at end of November. Tel: 264-3429.

TWO BLANCHETTE snow blowers. Front mount, Tandem 10 speed. Truck with dump. North side 16' flat bed trailer, N.H. Grinder mixer no. 355 used 2 years. Grain bin. Tel: 514-264-4336 after 6:30 p.m.

DRY APPLE wood, \$25 a cord. Call 247-2527 or 247-2973.

NOVEMBER PAINT sale. We always give a 10% discount on cash sales. This month all cash sales of Benjamin Moore Paint, will be 20% off the regular price. "Get Moore for your money" at Lawrence Hardware in Ormstown.

STEREO RECEIVER Pioneer SX-D 5000, 80 watts per channel, good value. Phone after 6 Tel: 829-3968.

HIGH PRESSURE washers 1000 P.S.I., 11/2 H.P., 115 volt, 15 amp, automatic soap injection, guaranteed one year, brand new, sandblasting attachment available. Regular \$895, Special \$850. Tel: 829-2047.

### FOR SALE

REFRIGERATOR, 13 cu. ft., \$249; refrigerator, 15 cu. ft. \$299; 30 in. range, gold, black oven door, \$299; 30 in. range white \$149; 30 in. range, white \$159; 30 in. range, white \$99; Kelvinator dryer, white, \$189; Kelvinator portable dishwasher \$125; wall oven, gas, \$49; 20 gallon gas hot water tank, \$49; Living-room sets; gas heater for Volkswagen van, truck or tractor cab; quantity of interior, exterior Latex paint; drinking water filter system; Rockwell table saw, with one h.p. motor \$250; Toaster oven \$25; chrome rocking chairs \$15, ea.; glass shelves 1 1/2 in. x 12 in. x 48 in. \$5.5; Desk chair \$15; \$19; 3200 B.T.U. air conditioner \$975; twin jet spray fresh juice dispenser for restaurant or snack bar. Also I love seat hide-a-bed, and one walnut double dresser with mirror also used furniture. Financing available. Bill Greig 829-2237. Everything must be sold - we're moving.

COW MATS, Reasonable price. Tel: 829-2290.

ORCHID COLLECTION and plants. André Landry, Tel: 247-2301.

15 000 WATT farm generator on trailer. Phone after 7 p.m. Tel: 264-4785.

1976 DODGE, 4 door, 6 cyl. very clean, \$500, or best offer. Tel: 264-4928.

OIL STOVE, wood stove. Tel: 264-2559.

PRINTER FOR IBM or Apple LX 80 FT Epson, in good condition. Tel: 264-3480.

1980 SUBARU hardtop two door, 1978 Dodge Aspen, four door. Tel: 827-2609.

WOOD STOVE for sale Tel: 264-4963.

PIONEER, PARTNER, Echo, Homelite, Jonserseds, McCulloch, Briggs and Stratton, engines, sales, service, parts; all small gas engines, repaired. Also chains sharpened, Mac's Chain Saw and Garden Equip. Tel: 264-3539, 264-5554.

MCCLARY KITCHEN range (wood). Tel: G. Taylor 264-5566.

FIREWOOD FOR sale. Tel: 264-4604.

450 GALLON flat bottom storage tank for maple sap. Delivery possible. Tel: 247-3168.

SEVEN SNOWMOBILES, \$150 to \$400, each; one Ski-Boose \$150. Also new and used parts. Tel: 825-2360.

FREZZER \$200; antique desk \$300; picnic table, \$25; Sunbeam mixer (large) \$50; antique dresser with mirror, \$90; exercise bicycle \$75; plant shelf, wooden \$25; vacuum cleaner \$50; bicycle with child's seat \$50; small table \$35. Tel: 264-6755 after 5 p.m.

1985 HYUNDAI Stellar GLS, with sun-roof, 31 000 km. Price to be discussed. Tel: 371-2934.

1973 TOYOTA Corolla, with four new four season tires. Tel: 264-2375.

MICROFURNACE - 1500 watt, fan, heater, 5 yr. guarantee CFA approved, Canadian made. Tel: 264-4181.

30 HORNED cattle, of which 18 cows, 5 bred heifers, 2 open heifers, 5 spring calves. Tel: 264-3037.

WOOD STOVE "PIC" 24x10x14 in. never used \$75. Tel: 264-2485 or 264-3648.

2 TIRES, A 78 -13, new belted recaps, winter tread, \$30. Tel: 264-2485.

JONSEKED CHAIN saw with many parts \$125. Tel: 264-2229.

BELANGER COOKSTOVE, color peach and black, very clean. Tel: 373-2730.

1976 MONTE CARLO p.s., p.b., 350 cu. in. 110 000 miles. Asking \$500. Call after 4:30 p.m. Tel: 264-4652.

### PROPERTY FOR SALE

137 ARPENTS farm in Ormstown, house, garage, barn, 75 arpents tile-drained, maple bush in excellent condition. Tel: 829-2841.

2 STOREY solid brick house, electric and oil heat, large kitchen, 4 bedrooms, 2 garages, large river view lot. Phone 829-2749.

### TO RENT

WAREHOUSE SPACE located at 220 Chateauguay St. Huntingdon. Heated or unheated, cement floor. Tel: Roger Daoust 264-5364 or Claude Pilon 264-5234.

OFFICE SPACE located next to Gleaner office in Huntingdon. Heated, electricity furnished, reasonable rent. Tel: Claude Pilon, 264-5234 or Roger Daoust 264-5364.

APARTMENTS to rent in Franklin. Tel: 829-2362.

4-1/2 ROOM apartment in new building located 82 Prince St., Huntingdon. Carpeting, Central antenna, electric heating, washer and dryer outlets. Basement apartment. Rent \$295. per month. Tel: 264-5364.

3 BEDROOM bungalow, electric heating, on route 138. Information Tel: 264-5147.

FARM HOUSE in Hemmingford area, suitable for couple, partially furnished if required, electric or gas heat, available immediately. Call: 247-2973 or 247-2527 between 12 and 1 p.m.

3 HOUSES, one located in St-Louis-de-Gonzague Range 5, the other two near St-Antoine-Abbe on Routes 202 and 209. For information call 826-3021.

COMMERCIAL SPACE .50 to \$1.00 per square foot, heating and electricity included. Tel: 829-2237.

SMALL 3 1/2 room, heated, stove and fridge. Tel: 229-2430.

APARTMENTS 3 1/2 and 2 1/2. Call 264-3684.

ORMSTOWN- Route 138, large 4 1/2 new, taxes, heating and electricity included. Outlet for washer and dryer, available. Tel: 829-3497.

APARTMENTS 3 1/2, 4 1/2, lights and heat free. Highway 138 east. Tel: 264-3400.

### WANTED

AVON - Make extra money for Xmas - make your own schedule. Be an Avon representative. For information: 829-3204.

HAY AND straw. Tel: 1-518-497-6113.

### WANTED TO BUY

ORIENTAL RUGS wanted, used, any size, any condition. Call day or night Peter Gregory, Tel: 514-731-7161.

ANTIQUES OF all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford, Tel: 514-247-2557.

### TO GIVE AWAY

TO GOOD home, male Labrador puppy. Tel: 264-2158.

### LOST

IN POWERSCOURT, 18 mos. old Holstein heifer, white heart on forehead. Tel: 264-3575.

### HELP WANTED

HOUSEKEEPER FOR an elderly gentleman, five days a week in Hemmingford. Tel: 247-2274.

BILINGUAL PERSON to do deliveries and general greenhouse work, knowledge of Montreal required. Apply in person between 9 and 4:30 to Dutch Greenhouses Inc. 787 Route 217 Napierville. Tel: 245-3226.

HOUSEKEEPER, baby sitter, if you are mature, responsible and cheerful, and would like to work in a warm family atmosphere, taking care of a delightful 2 yr. old girl, call me at 825-2726, own transportation a must. References needed.

LIVE-IN FEMALE for light house-keeping and supervision of 2 children attending school, evenings and weekends off. Phone after 6 p.m. 827-2962.

### WORK WANTED

GENERAL RENOVATION, gyproc and plastering all masonry work, Stone, brick, block. Reasonable rates. Ron, Tel: 264-2376.

RELIABLE YOUNG women looking for babysitting five days per week in Huntingdon area. Please call 264-5229 or 264-4795.

### BOARDING

SOCIETY PROTECTION Animals Shangri-La, dogs and cats looking for homes. Also boarding. Tel: 373-0295.

HORSES BOARDED near Howick, box stalls, arena, quality care, rates starting \$100. a month. Tel: 825-2522.

BOARDING AND grooming for your dogs and cats. Large spacious runs with personal attention. Lunnon Kennel, Rockburn. Tel: 827-2704.

BOARDING FOR horses in Herdman, Huntingdon County, quality care, rates from \$100. per month. Tel: 264-2415.

### SERVICE

DOG SALON 2112 grooming, clipping, shampooing. Experienced groomer, Norma Ednie. Tel: 827-2169.

SATIN FINISHES, complete furniture refinishing, stripping, repairs, caning, woodwork, quality workmanship. References Val Allen. Tel: 829-3774.

RENOVATIONS, PAINTING, plastering roofing and floor finishing. Reasonable rates. Tel: 825-2377.

EXPERT CANING - rush and reed work. All materials and designs. Cedar House Antiques, 8 miles south of Huntingdon. Tel: 264-3226.

FREE SERVICE experience in felling, trimming or pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel: 264-4522.

FEED TESTING ration balancing, independent - many satisfied clients in Ontario, N.Y., and Quebec. Tel: 264-4181.

CARPENTRY, small jobs, please call Giancarlo. Tel: 827-2272.

### TO RENT

Two storey home on Smallman Road, Ste-Agnes-de-Dundee, 3 bedrooms, kitchen, double living room, bathroom, electric heating, available now, \$315 per month. Tel: 373-2510.

### PROP. FOR SALE

Two storey house, on Smallman Road, Ste-Agnes-de-Dundee, 3 bedrooms, double living room, bathroom, electric heating, available now. Price negotiable. Tel: 373-2510

### SERVICE

GENERAL SANDBLASTING & PAINTING MOBILE

PROP: RANDY RENAUD

TEL: 264-6648

ORMSTOWN PRESBYTERIAN CHURCH

CITRUS FRUIT DRIVE PINK GRAPEFRUIT 20 lbs. \$11.00 40 lbs. \$19.00 FLORIDA ORANGES 20 lbs. \$14.00 40 lbs. \$24.00

To order please call: L. Cullen 829-2860

### ONE DAY ONLY!! RUMMAGE SALE

St. John's Church Hall, Huntingdon THURSDAY, NOVEMBER 6 10 a.m. - 9 p.m.

### CARD PARTY

Sponsored by the 1st Huntingdon L.A.

MONDAY, NOVEMBER 10 8 P.M.

AT THE LEGION Lunch served

### THE CHIMNEY SWEEP

OIL WOOD REPAIRS

INSTALLATIONS 827-2406

### COMPLETE PIANO SERVICE

MARON BOUSEL PATIENCE MEIGIS ROUVEY

Tuning, Repairs

829-2831/3517

Reconditioned Pianos for sale

### DONALD E. SUTHERLAND

CHARTERED ACCOUNTANT

41 LAMBTON STREET ORMSTOWN

TEL: 829-2372 OR 1-697-1343

### ALCOHOLICS ANONYMOUS

If you want to drink and can't that is your business. If you want to stop and can't that's our business. For information and meetings in the area, Montreal 376-9230.

### GEORGE KENNEDY

C.A. Lacroix Vaillancourt & Associes Chartered Accountants

Comptables Agrées

Tel: 822-6370 8615 St-Lawrence Blvd. Montreal, P.Q.

LES ENCANS MORGAN INC. LES ENCANS D'ANIMAUX ST. CHRYSOSTOME LIVESTOCK AUCTION SALE



EVERY MONDAY NIGHT, 8:00 P.M.

ROGER MORGAN, OWNER OF YOUR LIVESTOCK AUCTION WELCOMES EVERYONE

TRANSPORT SERVICE AT REASONABLE PRICE

**826-3879**



### SERVI-PLUS G. BRISEBOIS

29 LAKE HUNTINGDON, QUE. 264-5120

\* New Store Hours

Now Open 7 days

Sun., Mon., Tues., Wed. 9:00 A.M. - 9:00 P.M. Thurs., Fri., Sat. 9:00 A.M. - 11:00 P.M.

Meat, Cold Beer, Wine.

### PICK-UP OF DEAD ANIMALS

HORSES - COWS - CALVES - HOGS, ETC.

CALL COLLECT: 454-9434 or 454-3374

TOLL FREE 1-800-361-7913

JEAN MARIE LEFRANCOIS ENTREPRISES INC. CHRISTIAN OR JEAN-MARIE

WE PAY AND PICK-UP


DEAD OR LIVE ANIMALS AT BEST

FAST SERVICE 7 DAYS A WEEK

43 STE-THERESE STREET, ST-REM

514-247-2554 HEMMINGFORD, QUEBEC

imprimerie **CYAN** printing



- BUSINESS CARDS
- LETTERHEADS
- ENVELOPES - INVOICES
- PRICE LISTS
- WEDDING INVITATIONS
- RUBBER STAMPS
- OFFICE SUPPLIES

448 CHAMPLAIN, HEMMINGFORD

### ROOFING CONTRACTOR

SPECIALTY:

ROOFING OF ALL KINDS

PAUL-EMILE D'AOUST, PROP.

2 BONNEVILLE STREET HUNTINGDON J0S 1H0

TEL.: (514) 264-6951



Tel: 264-5109

Les Constructions **Gérald Duhème Inc.**

GENERAL CONSTRUCTION RESIDENTIAL CONSTRUCTION PERSONALIZED HOUSE PLANS RENOVATIONS & REPAIRS

2122, RIDGE ROAD P.O. BOX 1861, HUNTINGDON, QC J0S 1H0

Dr. Jean-Pierre Hébert Dr. Raymond Lémieux Dr. Jeanne Rosenberg Dr. Marcellie Roy

### Centre médical de Huntingdon

72a, rue Chateauguay Huntingdon (Quebec) J0S 1H0

Tel: (514) 264 6101 264 6102

OPENING HOURS


Monday to Friday 9 a.m. to 9 p.m.

Saturday forenoon 9 a.m. to noon

With or Without Appointments

FAMILY MEDICINE MATERNITY EMERGENCY

### TO RENT OFFICE and STORAGE SPACE



2 FINISHED OFFICES, AND APPROX. 2600 SQ. FT. OF HEATED SPACE. COULD BE CONVERTED TO ALL OFFICE OR STORAGE. CEMENT FLOOR, 550 ELECTRIC CURRENT, HIGH CEILING, LARGE PARKING. HEAT AND ELECTRICITY FURNISHED.

TEL: 264-5364, ROGER DAOUST OR 264-5234, CLAUDE PILON



### LOU-TEC EQUIPMENT RENTALS

• HOMELITE • HUSQUVARNA • JACOBSEN • ARIENS

- SEE US FOR ALL YOUR RENTALS

LOCATION HEMMINGFORD 543 CHAMPLAIN ST. HEMMINGFORD • 247-2968

LOU-TEC ORMSTOWN 4 BRIDGE ST. ORMSTOWN • 829-2444

### LIME SPREADING

WITH FLATATION EQUIPMENT AND NO SOIL COMPACTION

BUY FREE ENTERPRISE • BUY FERTIBEC



1475 BOUL. ST. JEAN BAPTISTE STE. MARTINE

TEL.: 427-2132 825-2889

AESCULAP • SUNBEAM • OSTER CLIPPERS



SALES • SERVICE • SHARPENING

### BRONN ENTERPRISES INC.

54 CHURCH, ORMSTOWN

TEL.: 829-2348

### ORDER YOUR CITRUS FRUIT FROM C.V.R. COMING SOON!

### WANTED YOUNG PEOPLE

- between 16 and 29 years old.
- unemployed for the last 24 weeks.

INFORMATION AND REGISTRATION OPPORTUNITIES P.S. JEUNESSES INC. C.P. 1294 Huntingdon, Qué. J0S 1H0 (514) 264-6126

SALARY: \$4.35/hour. REGISTER NOW!

### SHOPPERS' CATALOG

Do your shopping from the comfort of your own home. Have the order delivered to your home the following week. Call now to have your personal shoppers catalog delivered to your home. 104 pages over 1000 items Xmas gifts, clothing, appliances, radios, TVs, stereo, video players, items for the home, for the office for the car and much, much more. Everything carries a 100% money back guarantee. How is that? We honor the Visa and Master cards, also financing available.

CALL BILL GREIG 829-2237

What nicer gift than a subscription to:

### THE GLEANER

For: Name \_\_\_\_\_ Address \_\_\_\_\_

Postal Code \_\_\_\_\_

Yearly Canada \$16.50 U.S. \$19.50 American or \$25.00 Canadian

Please make cheque or money order payable to The Gleaner and mail to P.O. Box 130 Huntingdon, Quebec J0S 1H0

### COMPLETE LINE OF BUILDING MATERIALS ELECTRICAL SUPPLIES PLUMBING HARDWARE

- HOUSE PLANS AVAILABLE •
- FREE ESTIMATES •

INTERIOR DECORATOR AND DESIGNER ON STAFF TO BETTER SERVE YOU.



D. N. RACINE INC. 264-5533 264-5379

ATHELSTAN, QUEBEC

# Witches and goblins haunt Franklin Nursery School

by Darleen Sabetta  
Witches, goblins, things that go bump in the night and even a few of the tamer creatures of the unknown might have been some of the things that the Franklin Centre and surrounding area residents had an occasion to meet on October 31, All Hallow's Eve. I received a special preview of some at the Franklin Nursery School when I attended their Hallow'een party that morning.

There were bunnies, a pink furry lion, an elephant, a lovely bride, tigers and many more. I think that the grown-ups enjoyed dressing up as much as the children did as there were several of them in a variety of imaginative costumes. I was able to get a further preview at the Franklin



The two winners for each grade were: Samantha Brooks, Justin Rennie, Heidi Blair, Bennie Barnes, Danny Sutton, Trevor Lane, Jeremiah Hamilton, Lindsay Blair.

Elementary School as the fashion parade after the noon hour recess. It is hard to believe the imagination in these kids

Prizes were awarded to 30 students in each grade for imagination and effort. Kindergarten - Samatha Brooks and Justin Rennie. Grades 1 & 2 - Heidi Blair and Bennie Barnes. Grades 3 & 4 - Lyndsay Blair and Jeremiah Hamilton. Grades 5 & 6 - Danny Sutton and Trevor Lane. Also, for the funniest costume within the grades of Kindergarten, 1, 2 and 3 went to Nancy Ross and the winner of the Scariest costume was Brian Vaincourt.

And between grades 4, 5 and 6 the Funniest costume was won by Jason Blair and Anthony Rennie won for the Scariest.

Here also, the Staff enjoyed dressing up as much as the students and provided some very comical outfits.



The staff at Franklin Elementary also dressed up for Halloween. Here we see Donna Erskine, Martin McGrath, Nancy Anderson and David Brisebois, holding Peta Blair.

## Halloween Party

by Jean McEwen  
There was a full house at Brysonville Community Club on October 31 for the annual Halloween party. Costumes were judged on being the most original and the funniest. The judges were Shirley Carmichael, Marion Merson and Thelma Lang. Music was supplied by Esther Lang with her accordion and Hugh Goodall was M.C. Prizes were awarded as

follows: girls 4 and under - Sara Rember and Carolyn Brown, Boys 4 and under - Dustin and Chad Cullen (tie) Brodie Rember and Marc Dahme.

Girls 5-6-7 - Julie Dahme and Lori Cullen, Boys 5-6-7 - Jason Horrocks and Chris Horrocks, Girls 8-9-10 - Ellen Cameron and Shonah MacMillan, Boys 8-9-10 - Ewen MacMillan and Eric Ravenelle.

Girls 11-12-13 - Nancy Cameron and Elizabeth Tannahill, Boys 11-12-13 - Jason McCaig and Bruce Cullen, Girls 14 and over - Carolyn Cameron and Louise Ravenelle, Boys - Butch Cameron, Brian Tannahill and Richard Ravenelle.

Robin Ovans and Carole Tannahill were in charge of some musical games, and after lunch was served. Merrill Tannahill thanked everyone for coming and all who helped make the evening another success. He also reminded card players and music lovers that the next card party will be on November 7.

restaurants and banks. It certainly helps to put one in the mood for celebrating the mystique that is Halloween.

**Huntingdon**  
by Isabel Elder  
264-4952

Halloween  
I have noticed this year, in particular that the magic of Halloween arrived early, a week in advance. Black cats, witches on broomsticks, leering jack-o-lanterns, ghosts, and scarecrows in all shapes and sizes were visible in any number of windows and doors. In Valleyfield for example, employees were dressed to fit the occasion - you met them in stores,

**Ormsdown**  
by Jean McEwen  
829-2704

Mrs. Marilyn Hall and family of Easton's Corners, Ont. spent the weekend with her parents, Mr. and Mrs. Alvin Gruer and Melvin. Mrs. Eddie Hooker along with her family and most of her grandchildren were

guests at the recent wedding of Miss Lynn Ann Cameron and Mr. Gregory Blais at the Congregational Church in Massena, N.Y. Lynn Ann is the daughter of the late Lindsay Cameron and Rita Ryan, and granddaughter of the late Florence Hooker and Archie Cameron, presently at the St. Regis Senior's Residence in Massena, N.Y.

**The Powerscourt Cemetery Co. Inc. will hold the annual meeting at the home of MR. & MRS. MATTHEW WALLACE ON NOV. 6, 1986**  
at 8 o'clock p.m.  
Ronald Wood Pres.  
Erma Wallace Treas.

**QEA ANNUAL BANQUET AND DANCE NOVEMBER 22**  
from 7:30 p.m.  
**HUNTINGDON LEGION HALL**  
Tickets: \$12.50  
Contact Jim Todd, Brent Simpson, Barry Campbell, Suzelle Barrington, 825-2530

**PAINTINGS & SKETCHES by JOHN RYAN**  
3340 RIDGE ROAD HUNTINGDON, QUE.  
TEL: 514-264-2231

**CAFE AU FRIOLET**  
FINE DINING & BAR  
24-A LAMBERTON, ORMSDOWN  
SMOKED MEAT  
CHILI  
CHICKEN KIEV  
CAESAR SALAD  
POTATO SKINS  
OPEN FOR LUNCH  
THURSDAY & FRIDAY  
COME FOR DINNER ENJOY LIVE MUSIC & DANCE  
CHRISTMAS THE CORNER IS AROUND RESERVE FOR PARTIES NOW CALL 829-3688

**FOR YOUR CHRISTMAS PARTIES RESERVE NOW AT MARTIN'S RESTAURANT**  
CONSTABLE TEL: 518-483-1751  
IF NO ANSWER TEL: 518-483-4627  
**WEEKEND SPECIALS FROM \$5.95**  
ITALIAN DINNERS \$3.25 to \$5.25  
OPEN MON., TUES. FROM 3 P.M. WED. TO SUN. 11:30 A.M. TO 11:00 P.M.

**Someplace Different**  
TEL: 518-529-8905 MOIRA, N.Y.  
**The Magic of the Perfect Setting for your Christmas Party**  
**THIS WEEK'S SPECIAL STEAK AND WINE FOR 2 24.95**  
This Week's Winner of a COMPLIMENTARY DINNER **BEN HARRIGAN**  
**CANADIAN MONEY AT PAR**  
WITH ADVANCED RESERVATIONS CALL 518-529-8905

**Lakesider**  
[518] 425-3425  
Route 374 Chateaugay Lake, N.Y.  
"DELIGHTFUL DINING WITH A VIEW"  
**OPEN 7 DAYS A WEEK**  
**SPECIALS EVERY NIGHT**  
PLAYING EVERY FRI. EVENING  
**"THE COUNTRY DRIFTER"**  
EVERY SAT. NIGHT  
**"FRAN AT THE PIANO"**  
**SUNDAY BRUNCH**  
SERVED FROM 9:30 TO 12:30  
CALL 518-425-3425 FOR RESERVATIONS

**Skateland**  
"STILL AT THE SAME GOOD OLD PRICES"  
CLUBS, ORGANISATIONS, OR GROUPS  
RENT-A-RINK FOR PRIVATE PARTY OR FUND RAISERS  
INQUIRE AT RINK OR CALL US  
FRI. & SAT. NIGHTS 7 TO 11 P.M. \$3.50  
AFTER 9 P.M. \$2.50  
SAT. & SUN. MATINEES 1 P.M. TO 4 P.M. \$2.50 (UNDER 12 YRS \$2.00)  
ALL PRICES INCLUDE SKATES  
**CANADIAN MONEY AT PAR ON BOTH ADMISSION & SNACK BAR**  
TEL: (518) 483-7810  
24 HOUR TELEPHONE SERVICE

**"Cul de Sac"**  
10 King St., Huntingdon, Que.  
One of the hottest tribute shows on the road today that has played every major club in Canada.  
The Club is very proud to present  
**Zoid**  
A TRIBUTE TO **RUSH**  
NOV. 6, 7, 8

**FRONTIER GRILL EVERY SATURDAY NIGHT LIVE ENTERTAINMENT THIS SATURDAY, NOV. 8**  
**PAUL SMITH**  
from Cornwall, Ont. Country & Western Come & Dance & Have a Ball!

**SUNDAY BRUNCH AT THE HOTEL FLANAGAN MALONE, N.Y.**  
SERVED 10 A.M. TO 1:30 P.M.  
**\$4.95 U.S.** INCLUDING TAX  
**10% DISCOUNT FOR SENIOR CITIZENS**  
FRIDAY NIGHT BUFFET \$5.95 U.S.

**the Station**  
340 Elm St., Malone  
**THURS., FRI., SAT., NOV. 6, 7, 8 "BUSCO BANDITS"**  
COUNTRY ROCK 'N ROLL  
**NEW ADDITION WILL SEAT OVER 100 MORE**  
RESERVE NOW FOR CHRISTMAS PARTIES AND BANQUETS FULL KITCHEN AND BAR  
**NO COVER CHARGE**  
25% DISCOUNT ON CDN. FUNDS NO ONE UNDER 21 ADMITTED PICTURE I.D. REQUIRED OPEN DAILY FROM 3 P.M. SAT. FROM 6 P.M. CLOSED SUNDAYS

**KNOTTY PINE RESTAURANT**  
ROUTE 374 CHATEAUGAY LAKE  
OPEN FRI. SAT. FROM 5 P.M. SUNDAY FROM 1 P.M. RESERVATIONS NOT NECESSARY BUT GLADLY ACCEPTED  
CALL (518) 425-3481 OR (518) 483-1280  
**FRESH SEAFOOD SUNDAY SPECIAL**  
OLD FASHION BEEF STEW \$5.95  
Including soup and salad bar  
EVERY FRIDAY AND SATURDAY NIGHT BOTTOMLESS SHRIMP BOAT ON THE SALAD BAR  
**CANADIAN DOLLAR VALUED AT 75¢ AMERICAN**  
COMING SAT., NOV. 15 "SEAFOOD BUFFET"  
SEE NEXT WEEK'S AD FOR DETAILS

**TONIGHT AT The Ruins**  
Pub-restaurant  
COME ENJOY OUR SPAGHETTI NIGHT  
**ALL YOU CAN EAT - \$3.95**  
STARTS THIS THURSDAY AND CONTINUING EVERY THURSDAY  
**"POOR MAN'S SUPPER"**  
Sing, play an instrument, dance, tell jokes - anything goes (Well almost anything)  
You supply the entertainment and we'll reward you with your dinner on us!  
**THIS FRIDAY CHRIS PENNINGTON**  
9:30 - Closing  
Popular local folksinger  
SAVOUR OUR INTERNATIONAL CHAMPAGNE BRUNCH IN A PEACEFUL COUNTRY SETTING 10 A.M. - 2 P.M.  
The Holiday Season is quickly approaching. We are already completely booked for a number of dates - so don't delay. It's not too early to reserve for your party now!  
Regular dinner hours Wed. thru Sun. 5 p.m. - 10 p.m. Sunday Brunch 10 a.m. - 2 p.m.  
**PLEASE CALL 264-5282**  
2678 Rte. 138, 1 mile West of Huntingdon

LOOKING FOR GREAT FOOD  
LOOKING FOR GREAT ENTERTAINMENT  
LOOKING FOR GREAT ACCOMMODATION  
LOOKING FOR A SUPER WEEK-END OF FUN WITH PEOPLE WHO KNOW HOW TO MAKE YOU HAPPY  
You'RE LOOKING AT THE **CROSSROADS** IN MOIRA  
COME ON AND GIVE US A TRY, WE'LL DO THE REST.  
FRIDAY NIGHT BUFFET  
SUNDAY BRUNCH  
SUNDAY SUPER SAVERS  
RESERVE NOW FOR CHRISTMAS PARTIES  
CALL 518-529-7372

**HAVELOCK CRAFT FAIR**  
At the TOWN HALL Rtes 202 & 203  
**NOVEMBER 14 & 15**  
Friday 5 p.m. - 10 p.m. Saturday 10 a.m. - 5 p.m.  
OVER A DOZEN CRAFTSPERSONS FROM THE CHATEAUGAY VALLEY BAKED GOODS & REFRESHMENTS TOO!  
SPONSORED BY THE HAVELOCK COMMUNITY CENTRE  
826-0195 or 826-4626

**Cinema Plaza**  
10 Pearl St., Malone 483-3810  
**WED., THURS., NOV. 5, 6 "FERRIS BUELLER'S DAY OFF"**  
SHOWING AT 7 & 9 NIGHTLY  
STARTS FRIDAY  
**BURT LANCASTER KIRK DOUGLAS**  
**TOUGH GUYS**  
SAT. AND SUN. MATINEE AT 2 P.M.  
ADULTS \$5. CHILDREN UNDER 12 AND SENIORS \$3.50 OFF

**POUR  
UN CONSEILLER  
EN PUBLICITE  
APPELEZ AU  
264-5364**

# la GAZETTE

LE GLEANER FONDÉ EN 1863  
DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK,  
FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE ET LES ENVIRONS

Huntingdon, Qué. Mercredi, le 5 novembre, 1986.



**264-5364**  
**ANNONCES CLASSEES**

## Chambre de commerce de Saint-Anicet: Une corporation de développement économique est une nécessité

Le texte de Cyril Alary  
Huntingdon - Une corporation de développement économique est une nécessité pour le territoire de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent.  
C'est ainsi que l'on peut résumer brièvement les propos du conférencier invité à l'assemblée générale de la Chambre de commerce de Saint-Anicet, tenue dimanche au Foyer 45 à Huntingdon.  
En effet, Jean-Eudes Gagnon, conseiller en développement industriel du bureau régional de la Montérégie du ministère de l'Industrie et du Commerce du Québec, a soulevé à nouveau l'idée maîtresse retenue lors du colloque de zone dans le cadre du Sommet économique.  
Après avoir rencontré diverses associations et personnes depuis qu'il

est responsable de la MRC du Haut-Saint-Laurent à la Direction régionale, M. Gagnon estime qu'un besoin remarqué se fait pour une corporation de développement économique dans le secteur.  
Le territoire du Haut-Saint-Laurent présente, explique-t-il, trois ou quatre secteurs d'activités. Il faut penser aux secteurs industriels, touristique, agricole et commercial. Une corporation de développement économique, selon lui, verrait à travailler pour le développement de ces quatre secteurs, tout en donnant "un coup de barre pour rehausser l'économie de la région du Haut-Saint-Laurent".  
M. Gagnon a expliqué qu'un tel organisme est subventionné par le gouvernement du Québec. C'est ainsi que le ministère veut

donner les outils nécessaires à une région de développer son économie.  
De plus, le conseiller de la Direction générale a précisé qu'un organisme comme une chambre de commerce peut être le noyau d'une telle réalisation. "Si la Chambre de commerce accepte, c'est tout un mandat de taille", dit-il.  
Il a ensuite lancé un appel à la Chambre de commerce à prendre tous les éléments en main pour mener à bien la réalisation d'une corporation de développement économique. Il faut convaincre les gens du milieu des affaires et les édiles municipaux du bien-fondé d'un tel organisme.  
Jean-Eudes Gagnon a souligné que plusieurs ressources existent, mais que les gens venant de la MRC du Haut-Saint-Laurent les

utilisent très peu. A cela, il ajoute l'explication suivante: il n'y existe personne en place qui pourrait être un pilier pour assurer le développement économique et l'utilisation des ressources disponibles. Viola un autre élément important à considérer.  
De plus, M. Gagnon a expliqué le rôle qu'il joue au sein du ministère de l'Industrie et du Commerce du Québec. Le ministère offre des services par le biais des directions régionales.  
M. Gagnon est l'un des treize conseillers industriels attachés à la Direction régionale de la Montérégie du ministère de l'Industrie et du Commerce. Les bureaux sont situés à l'Edifice Montval à Longueuil.  
La cible de base est les entreprises industrielles

manufacturières. La Direction régionale offre des services, et notons la présence de plusieurs programmes d'aide pour ce genre d'entreprises.  
Egalement, la Direction régionale offrira des services aux entreprises commerciales. Toutefois, aucune aide financière n'est disponible à ce chapitre. L'aide des conseillers du ministère se résume à de l'information technique sur tous les sujets qui peuvent créer un intérêt chez les commerçants.  
M. Gagnon a précisé que des séminaires pour les commerçants sont disponibles. "Les commerçants auraient avantage à les utiliser", précise-t-il. Il se peut fort bien que la Chambre de commerce de Saint-Anicet souhaite organiser pour le début de décembre une telle rencontre.

Le conseiller en développement industriel attaché à la MRC du Haut-Saint-Laurent a une certaine approche claire et précise: il est à la disposition et à l'écoute des besoins des gens de la région. Ou il n'y a pas de personnes-ressource, le conseiller est en quelque sorte celui qui joue le rôle de commissaire industriel.  
M. Gagnon a expliqué que son rôle en est un de présence, un de facilitateur de la réalisation des projets des gens du milieu.



Jean-Eudes Gagnon a su retenir l'attention de tous les gens réunis lorsqu'il a parlé de la mise sur pied d'une corporation de développement économique.

## Deux soirées-rencontres: les femmes et leur santé

Huntingdon - C'est le thème choisi par la collective "Place aux femmes" en collaboration avec l'éducation des adultes et le C.L.S.C. de Huntingdon pour deux soirées-rencontres qui auront lieu, les 13 et 20 novembre, à 19 heures 30 à l'école Notre-Dame de Huntingdon.  
"Sommes-nous si malades? Pourquoi sommes-nous traitées différemment que les hommes? Il est temps de s'occuper de notre condition de vie, de notre corps, en fait, de notre santé physique et mentale. Prendre soi-même en charge sa santé, ce n'est pas si difficile. Il suffit de prendre le temps de le faire. L'occasion vous en est donnée: jeudi le 13 novembre 1986 avec Veronique O'Leary. Veronique est animatrice en santé des femmes, infirmière, comédienne. Son expérience dans les centres

de santé des femmes notamment, lui a fourni beaucoup de femmes et d'animer de nombreux ateliers. Sous le titre: "T'as rien, c'est tes nerfs", Veronique nous propose une façon nouvelle d'appréhender comment nous pouvons agir sur notre santé.  
Plutôt que de nous laisser traiter comme un objet à soigner.  
Faisant suite à cette rencontre, le 20 novembre, Renée Lafrènière, médecin, proposera aux femmes un atelier sur les problèmes des femmes au cours de leurs différentes étapes de vie (période de reproduction, fin de celle-ci, pré-ménopause et ménopause). Gisèle Martin, animatrice en relaxation, fera vivre une séance de relaxation pour

destruire notre stress.  
On ne saurait dire mieux.

## Le Comité de parents informé de la Mission

Huntingdon - A une récente rencontre du Comité de parents, le directeur général, Jean Beauchamp, est venu expliquer les idées de la mission que la Commission scolaire de Huntingdon veut se donner.  
C'est ainsi que les parents ont pu comprendre que la mission de la Commission scolaire consiste à rendre le plus de services possibles à sa clientèle. Pour y arriver, elle utilisera tous les moyens qu'elle possède tout en insistant sur le but premier de l'école qui est d'enseigner les matières principales.  
Jean Beauchamp directeur général, a in-

diqué qu'à une certaine époque, on voulait laisser à l'école plusieurs facettes de l'éducation des enfants. On a rapidement constaté qu'il n'est pas possible pour celle-ci d'être efficace à 100 pour cent, si l'étendue des sujets est trop vaste.  
On a noté également que l'éducation des élèves passe par l'implication du personnel et le respect de l'individu. Tous les intervenants sont importants afin de maximiser la réussite chez les enfants.  
C'est ainsi que le directeur général a précisé aux parents que chaque école et chaque service seront évalués afin d'aller un peu plus loin. Avec la collaboration des parents, les écoles devraient se fixer un but à atteindre et

travailler à sa réalisation, non pas en essayant de tout changer, mais simplement en améliorant certaines facettes de la vie des écoles, différente chacune de l'autre.  
Le directeur général a dit que l'on doit être fier des réalisations que l'on accomplit. Le plan d'action de la Commission scolaire doit se résumer à l'évaluation de ses forces et de ses faiblesses, et de miser par la suite sur ses forces.  
Par cette nouvelle mission que la Commission scolaire de Huntingdon veut se donner, les parents estiment qu'il s'agit d'une bonne ouverture d'esprit des autorités scolaires locales.



Le député de Saint-Jean, André Bissonnette, remet un chèque de 2,821\$ à Mme Jacqueline Malenfant du Comité culturel du Vieux Couvent de Hemmingford. Cette aide financière entre dans le cadre du programme Nouveaux Horizons, et permettra l'organisation d'un atelier de tissage.

## Franklin: Peter Ednie garde son poste

Texte de Cyril Alary  
Franklin - Un conseiller sortant et un nouveau conseiller ont été élus lors des élec-

tions tenues dimanche au sein de la municipalité de Franklin.  
Au siège 6, le conseiller sortant Peter Ednie a remporté la victoire sur son adversaire, Ross Vaincourt. M. Ednie a obtenu la faveur de 479 électeurs contre 345 pour M. Vaincourt.  
La majorité de Peter Ednie a été de 134. La course au siège 6 a été très intéressante du début à la fin.  
Trois nouveaux personnages tentaient de se mériter le poste de conseiller du siège 4, laissé vacant par le départ d'André Dubois.  
La victoire est allée à Jocelyn Primeau avec 487 voix. Réjean Primeau s'est classé deuxième avec 282. Marcel Leclerc n'a recueilli que 69 votes.  
Les bureaux de vote ont accueilli les électeurs dès 8 heures, dimanche, et jusqu'à 18 heures. Le président d'élection, Guy Frappier, a dit que tout s'est déroulé normalement durant la soirée.

rempoté la victoire sur son adversaire, Ross Vaincourt. M. Ednie a obtenu la faveur de 479 électeurs contre 345 pour M. Vaincourt.  
La majorité de Peter Ednie a été de 134. La course au siège 6 a été très intéressante du début à la fin.  
Trois nouveaux personnages tentaient de se mériter le poste de conseiller du siège 4, laissé vacant par le départ d'André Dubois.  
La victoire est allée à Jocelyn Primeau avec 487 voix. Réjean Primeau s'est classé deuxième avec 282. Marcel Leclerc n'a recueilli que 69 votes.  
Les bureaux de vote ont accueilli les électeurs dès 8 heures, dimanche, et jusqu'à 18 heures. Le président d'élection, Guy Frappier, a dit que tout s'est déroulé normalement durant la soirée.

## Nouveau directeur du scrutin

Québec - Un nouveau directeur du scrutin pour la circonscription électorale de Huntingdon vient d'être nommé par le Directeur général des élections, Pierre-F. Côté.  
Hubert Lauzon, libraire de profession, remplacera Camille Lessard de Saint-Rémi au poste de directeur de scrutin pour Huntingdon.  
Le Directeur général a procédé, la semaine dernière, à un total de 105 nominations. Dans la

circonscription de Beauharnois, Ann Langevin a été nommée.  
Notons que c'est le Directeur général qui a l'entière responsabilité du processus de sélection et du mode de nomination des directeurs de scrutin.  
Ces nominations font suite à un cours public dans chacune des circonscriptions concernées.  
Notons en terminant que M. Hubert Lauzon est un résident de la municipalité de Sainte-Martine.

## La Ville appuie la mise en oeuvre du PARCQ

Texte de Cyril Alary  
Huntingdon - La Ville de Huntingdon a décidé, à sa réunion du 3 novembre, d'appuyer la mise en oeuvre du Programme d'aide à la restauration résidentielle Canada-Québec.

Ce programme a été annoncé, en début d'octobre, par André Bourbeau, ministre des Affaires municipales du Québec et responsable de l'habitation.  
Le chevin Jean Paul Mainville a fait la proposition en ce sens. Toutefois, il a précisé que

la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent soit mandatée à faire le suivi des demandes formulées par les propriétaires.  
La Société d'habitation du Québec verra, au cours des prochaines semaines, à donner la formation nécessaire aux MRC pour qu'elles puissent agir rapidement.  
Notons que l'enveloppe budgétaire actuelle de ce programme n'est pas très imposante. Elle permettra la réalisation de quelques demandes par année.

## Saint-Malachie: On fête Jean-Paul Riendeau

Ormstown - Jeudi dernier, 30 octobre, une petite fête réunissait autour d'une même table au Foyer 45 à Huntingdon les membres du conseil de la Paroisse St-Malachie d'Ormstown, ainsi que leurs épouses.  
Le groupe en a profité pour souligner les 25 ans du conseiller Jean-Paul Riendeau comme membre de ce conseil. Le maire Harold Merson lui a présenté une plaque souvenir, en soulignant le dévouement et la contribution très appréciée de M. Riendeau à la vie de sa municipalité.

inscris les mots: Présenté à Jean-Paul Riendeau, en hommage de reconnaissance pour souligner le 25<sup>e</sup> anniversaire de dévouement à la communauté comme maire et conseiller de la municipalité de la Paroisse St-Malachie d'Ormstown.  
Jean-Paul Riendeau a été élu conseiller de cette municipalité pour la première fois en 1959. Ensuite il est passé du poste de conseiller à celui de maire plusieurs fois au cours des derniers 25 ans.  
Cet automne, il vient d'être réélu par acclamation au poste de conseiller pour un autre mandat.  
Au bas de la plaque qui lui a été présentée, il est indiqué: "Sincères félicitations et remerciements".  
On ne saurait dire mieux.

Non à une augmentation  
Hemmingford - Le salaire des membres du conseil de la municipalité du Canton de Hemmingford n'augmentera pas cette année.  
A une réunion spéciale tenue le 17 octobre, le vote sur le sujet a été 3 contre 3. C'est ainsi que la proposition a été rejetée par le conseil.



Jean-Paul Riendeau, accompagné de son épouse, vient de recevoir la plaque-souvenir.

## Les économies d'énergie à la ferme

Les cultivateurs canadiens comptent parmi les producteurs d'aliments les plus dynamiques au monde. Néanmoins, ils dépensent plus de 3 milliards de dollars chaque année pour leurs besoins de rejets et indirects en énergie.

Pour assurer la rentabilité d'une exploitation agricole, il est important que l'on puisse réduire les frais généraux. Avec regard les économies d'énergie sont un atout particulier.

Les bâtiments agricoles de viennent être conçus et situés de manière à tirer avantage du rayonnement solaire pendant l'hiver tout en étant abrités pendant l'été. On peut y arriver en disposant correctement les fenêtres et les corniches surplombantes.

Un freigeant installé judicieusement autour de la ferme permet de réduire les pertes de chaleur causées par le facteur de refroidissement du vent et occasionne une économie d'énergie en réduisant la quantité de neige à enlever. Les lances brise-vent permettent également pendant l'été, de créer des zones ombragées et font en sorte qu'une brise rafraîchissante pénétrera jusqu'à la ferme.

Dans les maisons, tout comme en milieu urbain, des mesures simples viennent accroître de façon substantielle les économies d'énergie. Étendre les lambris lorsqu'ils ne sont pas nécessaires, abaisser les thermostats pendant la nuit, et ne laver que de petites charges de vêtements et de vaisselle pour conserver l'eau chaude.

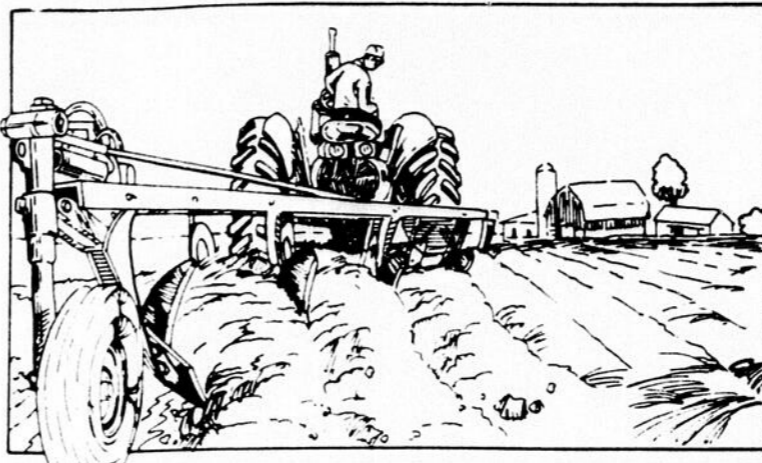
Les fuites d'air autour des portes, des fenêtres et des autres ouvertures de la maison peuvent être colmatées facilement à l'aide de coupe-bise et de calfeutrage. Il est aussi important de s'assurer que le pare-air-vapeur de la maison soit parfaitement étanche. Lorsqu'on songe à améliorer l'isolation, il est plus important de commencer par le sous-sol que par l'entree.

Le producteur agricole doit pouvoir compter sur un bon système d'électricité. Le transformateur doit être situé à proximité des charges les plus fortes, afin de diminuer les coûts du filaire et les pertes en ligne. Tous les fils doivent être du calibre approprié. Les fils de trop petit calibre gaspillent l'énergie et nuisent au bon fonctionnement de l'équipement.

Si le système électrique de la ferme est muni d'un dispositif de contrôle de la demande, il est possible de réduire le coût de l'électricité en répartissant les charges importantes de manière à ce qu'elles ne surviennent pas en même temps.

Une grande partie du carburant utilisé à la ferme sert au fonctionnement des machines agricoles. Pour donner un rendement optimal, elles doivent être entretenues et bien entretenues. Les filtres à air encrassés et les pneus mal gonflés sont une source importante de gaspillage de carburant. Les instruments servant aux labours et les autres outils tranchants doivent aussi être gardés propres et bien aiguisés.

Il est possible d'améliorer le rendement des moteurs en utilisant un équipement approprié. Un tracteur doit être capable de tirer un instrument à une vitesse d'environ 8 km/h. S'il ne peut atteindre plus de 6 km/h, il est probablement surchargé et ne fonctionne donc pas à son rendement optimal.



## Dix étapes simples pour améliorer la gestion de l'énergie

- 1) **Abaissez le thermostat.**  
Cette mesure simple ne coûte rien mais peut diminuer de façon substantielle vos frais de chauffage. Pour chaque degré au-dessous de 20°C sur votre thermostat, pour une période de 24 heures, votre consommation de combustible diminue d'environ 5%. Si vous avez une vie très mouvementée, vous pouvez peut-être abaisser le thermostat à votre thermostat à domicile.
- 2) **Localisez les pertes de chaleur dans votre maison.**  
Recherchez les fuites d'air qui se trouvent autour des portes et des fenêtres. Passez une plume, un morceau de tissu ou un chiffon autour de chaque joint. Si il y a du mouvement, c'est que vous avez découvert une fuite. Par ailleurs, vérifiez le niveau et l'état de l'isolation dans les murs de charpente et les murs du sous-sol. Les vides sanitaires et les entrées. Vérifiez si un pare-air-vapeur a été installé du côté intérieur de l'isolant.
- 3) **Colmatez toutes les fuites.**  
Faites le nécessaire pour colmater toutes les fuites que vous avez découvertes. Utilisez un matériau de calfeutrage pour les joints non mobiles et des coupe-bise pour les joints mobiles.
- 4) **Isoler ou améliorer l'isolation existante.**  
Votre maison doit être entièrement isolée conformément aux normes minimales recommandées. Les économies que vous pouvez réaliser en améliorant l'isolation dépendent largement de la quantité de matières isolantes déjà installées. Vous devrez accorder la priorité aux endroits les moins bien isolés. Toutefois, améliorer l'isolation est une opération plus facile et moins coûteuse à certains endroits.
- 5) **Installer des contre-portes et des contre-fenêtres.**  
Les contre-portes et les contre-fenêtres contribuent à réduire les pertes de chaleur en résistant aux infiltrations d'air et en constituant une barrière thermique supplémentaire. Vous pouvez aussi vous procurer des feuilles de plastique qui s'installent temporairement à l'intérieur des fenêtres et des porte-fenêtres.
- 6) **Vérifiez le rendement de votre système de chauffage.**  
Au moment d'effectuer la mise au point annuelle de votre système de chauffage, votre technicien en entretien sera en mesure d'effectuer un test de rendement de l'appareil. Une mise au point régulière est essentielle pour assurer un fonctionnement efficace et sûr de tout système de chauffage utilisant un combustible.
- 7) **Faites faire la mise au point de votre système de chauffage, améliorez-le ou remplacez-le.**  
Votre technicien est en mesure de vous conseiller sur les principales façons d'améliorer le rendement de votre système de chauffage. Dans les cas extrêmes, vous pouvez peut-être à vous procurer un nouvel appareil. Notez le cas échéant, il n'est pas de penser au rendement lorsque vous comparez différents modèles.
- 8) **Limitez la production d'humidité pendant l'hiver.**  
Limitez les problèmes de condensation en évitant le plus possible de produire de l'humidité dans votre maison. Par exemple, ne mettez votre lave-vaisselle en marche que lorsqu'il est complètement rempli et ne faites pas sécher de vêtements à l'intérieur.
- 9) **Augmentez la ventilation partout où cela est nécessaire.**  
Si de sérieux problèmes de condensation ou une mauvaise qualité de l'air affectent votre maison, il se peut que vous ayez à améliorer la ventilation. Cette solution, toutefois, ne doit être envisagée qu'après avoir augmenté la ventilation plus qu'il ne le faut pour corriger le problème.
- 10) **Utilisez l'énergie de façon avisée.**  
Il s'agit d'un dernier conseil, mais c'est l'un des plus importants. En utilisant de façon rationnelle votre système de chauffage et de climatisation, votre chauffe-eau, vos appareils électroménagers et vos appareils d'éclairage, vous pouvez réduire de beaucoup vos frais d'énergie.



Energie, Mines et Ressources Canada

**TEL: 264-4224**

ENCAISSABLES EN TOUT TEMPS  
PLACEMENT SÛR  
INTÉRÊT AVANTAGEUX

**LES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA NE SONT QU'AU BOUT DU FIL... CHEZ LÉVESQUE, BEAUBIEN!**

**TEL: 264-4224**  
**PETER PARTRIDGE**  
**15 KING HUNTINGDON**

# Quand votre maison prend froid...



Votre facture d'électricité ou de gaz vous donne-t-elle parfois de vilains frissons? L'amélioration du rendement énergétique de votre maison est sans doute le remède infaillible pour vous débarrasser de ces malaises que vous éprouvez chaque fois qu'il est question des coûts de chauffage de votre maison et que vous évaluez à combien vous revient votre eau chaude.

Un bon rendement énergétique, en effet, a tôt fait de guérir tous les symptômes dus au froid dont vous et votre maison pourriez souffrir.

Si vous construisez ou rénovez une maison, rappelez-vous qu'un rendement énergétique optimal constitue toujours un bon placement, même si les coûts de l'énergie sont moins élevés. En plus de vous rapporter financièrement, un meilleur rendement énergétique ajoutera au confort de votre maison. Alors, pourquoi subir inutilement les effets du froid? Avec une bonne planification et de meilleures habitudes quant à l'utilisation de l'énergie, votre situation financière s'améliorera et vous vous porterez beaucoup mieux.

**Veillez au bon rendement énergétique de votre maison.**

Energie, Mines et Ressources Canada  
L'Hon. Marcel Masse, Ministre

Energy, Mines and Resources Canada  
Hon. Marcel Masse, Minister

Canada

peut être récupéré sur une période de 3 à 10 ans.

Les cultivateurs devraient aussi, pour leur exploitation, envisager le recours à des combustibles de recharge. Le propane sert depuis longtemps, à la ferme, pour le chauffage des bâtiments et le séchage du grain et, dans plusieurs régions, il est de plus en plus utilisé comme carburant dans les véhicules de transport. Le gaz naturel peut également servir aux fins de transport, mais cette solution n'est pas tellement pratique pour la plupart des exploitations agricoles canadiennes, étant donné le coût élevé des systèmes d'alimentation nécessaires: 40 000 \$ et plus.

Théoriquement, une ferme moderne devrait pouvoir parvenir à l'auto-insuffisance énergétique en utilisant l'énergie solaire. L'énergie éolienne et la biomasse. Toutefois, la technologie des énergies renouvelables à la ferme n'est encore qu'à l'étape de la recherche et du développement. Même lorsque ces techniques seront très répandues, on devra toujours compter sur les méthodes actuelles d'économiser l'énergie pour exploiter une ferme au Canada.

Le Groupe de travail sur la gestion de l'énergie dans le secteur agricole canadien travaille à promouvoir les économies d'énergie en fournissant aux organisations d'agriculteurs des documents audio-visuels et des brochures, en participant à la tenue d'ateliers et en assurant la coordination d'un système interprovincial d'échange d'informations. Pour communiquer avec ce groupe de travail, il suffit de s'adresser à l'une des nombreuses organisations provinciales d'agriculteurs.

Energie, Mines et Ressources Canada

- ### Brefs
- Utilisez une bouilloire électrique de préférence au modèle classique que vous devez placer sur l'élément chauffant de la cuisinière.
  - Placez des réflecteurs d'aluminium sous les éléments de la cuisinière pour réfléchir la chaleur.
  - Gardez le four, les éléments et les réflecteurs propres.
  - Vérifiez l'exactitude du thermostat de votre four à l'aide d'un thermomètre de four.
  - Utilisez le plus possible les éléments de la cuisinière au lieu du four.
  - Remplissez le lave-vaisselle complètement avant de le mettre en marche.
  - Étendez le cycle de séchage et laissez plutôt la vaisselle sécher à l'air.
  - Nettoyez régulièrement le filtre du lave-vaisselle.
  - Choisissez un lave-vaisselle qui comporte un chauffe-eau autonome de façon à pouvoir régler la chaleur de votre chauffe-eau central à 49°C.
  - Choisissez un niveau d'eau qui correspond à la charge.
  - Si possible, lavez le linge à l'eau froide (sinon, à l'eau tiède) et rincez toujours à l'eau froide.
  - Nettoyez le filtre à charpie de la sècheuse après chaque charge. Chaque année, dépoussiérez et nettoyez le moteur, le tambour et les canalisations.
  - Évitez de prolonger le séchage inutilement et réglez la température au plus bas niveau possible.
  - Veillez à ce que l'air expulsé de votre sècheuse soit acheminé à l'extérieur.
  - Lorsque c'est possible, faites sécher votre linge dehors.

Hydro-Québec lance une grande offensive pour promouvoir la conversion des chauffe-eau à combustible.

**PROFITEZ-EN!**

**L'OFFRE SE TERMINE  
LE 31 DÉCEMBRE 1986**

Le programme de conversion à l'électricité du chauffage de l'eau, lancé par Hydro-Québec en juin 1985, se termine le 31 décembre 1986. Pour les quelques mois qui restent, l'entreprise se lance donc dans une grande offensive pour vous sensibiliser aux mérites du chauffage de l'eau par l'électricité.

En plus de faire des efforts de promotion durant tout le mois d'octobre, Hydro-Québec continue d'offrir des subventions pour l'installation d'un chauffe-eau électrique.

**Le chauffe-eau électrique, un choix**

...Populaire. Plus de 80% des clients d'Hydro-Québec profitent déjà des avantages du chauffe-eau électrique. Pourquoi pas vous! Savez-vous que plus de la moitié des consommateurs qui passent du mazout au gaz naturel pour le chauffage des locaux, conservent le chauffe-eau électrique. Pourquoi? Parce qu'ils en reconnaissent la supériorité.

...Économique. À l'achat, le chauffe-eau électrique est moins cher que le chauffe-eau à mazout ou à gaz naturel. Une fois en place, il est plus économique que le chauffe-eau à mazout et légèrement moins coûteux que le chauffe-eau à gaz naturel.

...Efficace. Toute l'énergie consommée par les éléments d'un chauffe-eau électrique sert réellement à chauffer l'eau, puisque le rendement calorifique de l'électricité atteint 100%. Le chauffe-eau électrique ne requiert pas de cheminée; il ne laisse donc pas, comme les appareils à mazout ou à gaz naturel, s'échapper la chaleur vers l'extérieur. De plus, les exigences en matière d'isolation accroissent son efficacité.

...Propre et silencieux. Le chauffe-eau électrique ne brûle aucun

combustible. Il n'est donc pas polluant et ne produit ni saleté ni odeur désagréable. De plus, il n'est pas bruyant et ne requiert aucun entretien annuel.

Voilà autant de qualités qui pourront vous inciter à prendre la décision de remplacer votre chauffe-eau à combustible par un chauffe-eau électrique.

**Montant de la subvention**

Pour ceux que ça intéresse, faisons un rappel des montants offerts en subvention dans le cadre du programme, lesquels réduisent considérablement les dépenses requises pour faire effectuer une conversion à l'électricité.

- Maisons individuelles et en copropriété
- Chauffe-eau de 175 à 269 litres  
Subvention offerte: 175 \$ (non imposable)
- Chauffe-eau de 270 litres ou plus  
Subvention offerte: 225 \$ (non imposable)

- Immeubles d'habitation
- Premier local  
Subvention offerte: 225 \$
- Deuxième local  
Subvention offerte: 225 \$
- Chaque local additionnel  
Subvention offerte: 140 \$

**Dates limites**

Le programme de conversion à l'électricité du chauffage de l'eau est en vigueur jusqu'au 31 décembre 1986. N'oubliez pas que, pour profiter de la subvention d'Hydro-Québec, vous devez signer un contrat de conversion au plus tard à cette date.

De plus, les travaux de conversion doivent être terminés au plus tard le 31 mars 1987. Enfin, la demande de subvention dûment remplie doit parvenir à Hydro-Québec au plus tard le 30 avril 1987.

N'hésitez pas et profitez-en!

**Votre maison consomme-t-elle trop d'énergie?**

Chaque année, des milliers de maisons canadiennes entraînent un gaspillage d'énergie parce qu'elles sont criblées de fuites d'air, mal isolées et équipées d'un système de chauffage inefficace. De la l'importance de vérifier le rendement énergétique de votre domicile.

Les conseils suivants vous y aideront.

**Colmatez les fuites d'air**

Colmatez les fuites d'air: c'est l'une des mesures d'économie d'énergie les plus rentables. Pour ce faire, commencez par repérer ces fuites, de préférence par un jour froid et venteux: dans ces conditions il est facile de détecter les courants d'air froid qui peuvent s'infiltrer par les principaux endroits à problèmes, comme le pourtour des portes et des fenêtres. Vous pouvez aussi repérer les fuites moins importantes en passant un papier mouchoir ou un générateur de fumée le long des murs et des plafonds, et en remarquant les endroits où le mouchoir tremble ou la fumée vacille.

Pour colmater ces fuites, employez une ou plusieurs des trois méthodes suivantes:

- Le **calfeutrage** convient aux fuites par les joints fixes, entre deux surfaces qui ne sont pas

supposées bouger l'une par rapport à l'autre.

- Les **coupe-bise** rendent étanches les joints mobiles, par exemple entre les éléments mobiles des portes et des fenêtres.
- Les **pare-air-vapeur** empêchent l'air et l'humidité des aires de séjour de pénétrer dans l'enveloppe du bâtiment. Ils se posent du côté chaud de l'isolant et doivent être parfaitement étanches. Ils consistent le plus souvent en un film de polyéthylène de 0,15 mm d'épaisseur.

**Isoler**

Après avoir colmaté les fuites d'air, pensez à l'isolation. Notez quelles parties de votre maison sont isolées, ainsi que le type et la quantité d'isolant en place. Si l'isolation a été faite par un entrepreneur, la plupart de ces données devraient figurer dans le contrat ou dans les dossiers de la société. Si ce n'est pas le cas, vous devrez faire un petit travail de détective.

Assurez-vous que tout l'isolant est en bon état (ni humide, ni tassé) et qu'il est protégé par un pare-air-vapeur efficace. Vérifiez aussi s'il est conforme aux normes en vigueur. Les valeurs de résistance thermique recommandées

varient selon le climat, mais elles se situent en général dans les limites suivantes:

	RSI	R
Murs	de 2,8 à 4,5	de 16 à 26
Murs du sous-sol	2,2	13
Toit et plafond	de 4,4 à 7,1	de 25 à 40
Plancher (au-dessus d'espaces non chauffés)	4,7	28

Dans certaines parties de la maison (cavité murale, par exemple), il est parfois trop coûteux de respecter les valeurs recommandées. Dans ces cas, il est peu rentable d'améliorer le taux d'isolation, et il vaut mieux concentrer vos efforts initiaux sur les endroits qui sont mal isolés ou pas isolés du tout. De plus, l'isolant est plus efficace là où il n'y a pas de fuites d'air: avant de l'installer, calfeutrez et posez les coupe-bise et le pare-air-vapeur.

**Système de chauffage**

En troisième lieu, examinez le système de chauffage. Est-il en bon état? A-t-il fait l'objet de réparations ou d'améliorations majeures récentes? Chauffe-t-il toutes les parties de la maison également?

Si ce n'est pas le cas, ou si vous n'êtes pas sûr de la situation,

vous auriez peut-être intérêt à faire appel à un entrepreneur en chauffage. Celui-ci peut vous fournir divers services, depuis le nettoyage et la mise au point du système à une consultation sur les moyens de l'améliorer ou de le renouveler. De toute façon, faites vérifier le système de chauffage chaque année, pour qu'il soit le plus sûr et le plus efficace possible.

Vous pouvez d'ailleurs effectuer vous-même l'entretien régulier du système pour en maintenir le rendement. Par exemple, assurez-en le nettoyage. Si vous avez des plinthes chauffantes électriques, enlevez périodiquement la plaque avant et passez soigneusement l'aspirateur sur les ailettes des éléments chauffants. Si votre maison est équipée d'un calorifère à air pulsé, nettoyez ou remplacez le filtre à air environ une fois par mois pendant la saison froide.

Baissez le thermostat lorsqu'il n'y a personne à la maison. Si vous voulez que ces réglages se fassent automatiquement, vous pouvez vous procurer un thermostat programmable. Fermez les pièces inutilisées et ramenez-y la température jusqu'à environ 10°C, en fermant les registres d'air chaud ou en coupant les radiateurs automatiques.

Enfin, facilitez le transfert de l'air chaud jusqu'à sa destination, en scellant à l'aide de ruban adhésif les joints des canalisations du système de chauffage.

**Conseils gratuits sur l'énergie à la maison**

Pour économiser argent et énergie, accordez le confort de votre foyer au maximum d'économie sur les nouvelles méthodes d'économie de l'énergie dans les travaux de rénovation, les propriétaires ont dorénavant accès gratuitement à une abondante source de documentation.

Énergie, Mines et Ressources Canada leur offre en effet toute une gamme de publications qui les aident à économiser l'énergie. Ces brochures et ces fiches techniques sont disponibles gratuitement pour tous les propriétaires et détaillants canadiens.

Pour les recevoir, il suffit de remplir le formulaire ci-joint et de le retourner au Centre de diffusion, Programme de l'énergie domestique, Énergie, Mines et Ressources Canada, 580, rue Booth, OTTAWA (Ontario) K1A 0E4. Un comprimé de votre lettre parvient les outils qu'il vous faut pour accroître votre confort et la valeur de votre maison tout en abaissant les dépenses de chauffage.



**IL VOUS RESTE MOINS DE 90 JOURS**

**POUR PROFITER DU PROGRAMME DE CONVERSION À L'ÉLECTRICITÉ DU CHAUFFAGE DE L'EAU, DES SUBVENTIONS POUVANT ATTEINDRE 225 \$ PAR CHAUFFE-EAU!**

Vous n'avez pas encore de chauffe-eau électrique? Pourtant, dans une habitation, chauffer l'eau à l'électricité coûte moins cher qu'au mazout. De plus, le chauffe-eau électrique est le moins cher de tous à l'achat et il est propre, efficace et sans entretien.

Pourquoi continuer à payer plus cher? Profitez des subventions offertes par Hydro-Québec et obtenez entre 140 \$ et 225 \$ pour remplacer votre chauffe-eau à combustible par un chauffe-eau électrique.

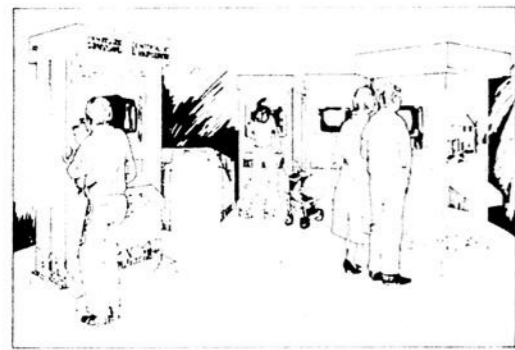
Communiquez avec un entrepreneur licencié ou avec le bureau du service de la Clientèle d'Hydro-Québec dont le numéro figure sur votre facture d'électricité.

Date limite pour vous inscrire au programme:

**LE 31 DÉCEMBRE 1986**

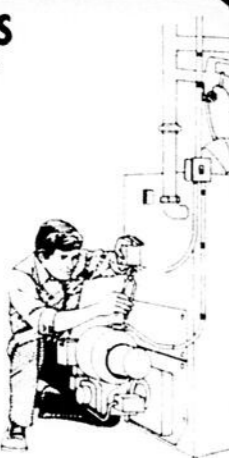
**Le Salon de l'habitation**

Québec Expo Habitat de Montréal 9 au 18 juin 1987 Montréal



**SOYEZ BIEN AU CHAUD!**

**C'EST LE TEMPS MAINTENANT DE FAIRE NETTOYER ET VÉRIFIER VOTRE SYSTÈME DE CHAUFFAGE**  
TEL: 264-3553



NOUS VOUS OFFRONS UN SERVICE DE QUALITÉ SUR VOTRE UNITÉ DE CHAUFFAGE POUR TOUTE LA SAISON.

**GERALD CARDINAL INC.**

2707 ROUTE 138 HUNTINGDON TEL: 264-3553

L'électrification **Q**

**la GAZETTE**  
 C.P. 130, Huntingdon, Québec J0S 1H0  
 Tél. 264-5384

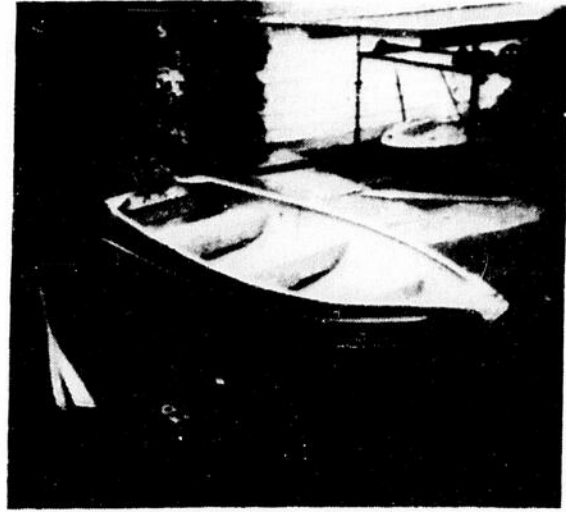
publié par  
**JOURNAL LE GLEANER DE HUNTINGDON (1985) LTEE**

TARIFS D'ABONNEMENTS  
 Canada \$16.50 par an, E.U. \$19.50 par an, \$25.00 par an par  
 la copie 40 cents

DIRECTEUR GÉNÉRAL ROGER H. DAoust  
 DIRECTEUR ADJOINT CHRISTINE DEGLAIRE

REDACTION  
 CYRIL ALARY RAMONA ROUGEPIE

Toutes les annonces (publicitaires) au format par téléphone sont acceptées, sauf exception. Mais nous ne pouvons garantir le contenu des annonces. Nous ne sommes pas responsables des erreurs de copie, d'impression et d'ajournement de la part de nos abonnés. Les articles ne sont pas remboursés et nous ne sommes pas responsables des erreurs de copie, d'impression et d'ajournement de la part de nos abonnés.



Une chaloupe a été retrouvée sur le lac Saint-François à Sainte-Barbe. Toute personne pouvant identifier ce bateau peut communiquer avec l'agent Dennis Clapp, du détachement de Huntingdon de la Sûreté du Québec. Le numéro de téléphone est 264-5384.

## Un peu de tout

### Gondoliers

Le Groupe Rencontre organise la venue de la chorale "Les Gondoliers" à l'église de la Paroisse Saint-Joseph de Huntingdon, le 7 décembre à 19 heures 30. C'est l'occasion d'avoir un avant-goût de Noël dans la joie l'amour et la fraternité. Pour informations, communiquez avec Christiane Duranceau (264-6756) ou au presbytère (264-5403).

### Omission

La semaine dernière, dans la liste des responsables du Club de patinage artistique de Huntingdon, le nom de Michelle Ménard comme secrétaire, a été omis par erreur. On s'en excuse.

### Douanes

Depuis le 1 novembre, de nouvelles heures d'ouverture des postes de douanes sont en effet à Churubusco et Franklin Centre. Les bureaux seront ouverts de 8 à 16 heures seulement, et ce jusqu'au 30 avril 1987.

### Conférencier

André Bouchard donnera une conférence sur les frères Jules et Paul-Emile Léger à la Maison du Brasseur à Lachine, le 11 novembre prochain. Le tout est organisé par la Société de l'histoire des familles du Québec.

### Permis

En septembre dernier, le conseil de Saint-Anicet a approuvé l'émission de 20 permis de construction.

### Bell

Bell Canada effectue actuellement une enquête en vue d'un réajustement éventuel des tarifs des services téléphoniques locaux et interurbains. Il se pourrait que les tarifs interurbains soient réduits, et ceux du service local soient augmentés.

### Valleyfield

Le maire de Valleyfield, Mar-Tinus Mooijekind a été acquitté de quatre chefs d'accusation portées contre lui par le ministère du Revenu du Canada.

### Nouveau programme

Un nouveau programme canadien de réorientation des agriculteurs peut venir en aide aux familles agricoles contraintes d'abandonner la ferme en raison de difficultés financières. Ce programme, notons-le, est doté d'un budget de l'ordre de 46.6 millions de dollars.

### Perspectives

Les perspectives agricoles pour l'automne indiquent que le revenu agricole net de 1986 dépassera légèrement les 4.22 milliards de dollars prévus en juin.

### Bulletin

Un bulletin de liaison bimestriel pour les femmes vient d'être lancé par la ministre déléguée à la Condition féminine, Monique Gagnon-Tremblay. Intitulé "A LA UNE", ce bulletin est produit et réalisé par le Secrétariat à la Condition féminine, en étroite collaboration avec d'autres ministères. Il s'adresse aux groupes de femme, et leur permettra d'être au fait des gestes posés par le gouvernement du Québec sur les dossiers de la condition féminine.

### Cassettes

Les membres du Comité de parents de la Commission scolaire de Huntingdon ont été avisés de la possibilité de faire l'achat des vidéocassettes de l'émission "Mon corps, c'est mon corps" au coût de 25\$. Il faut s'adresser à l'Office national du film. Certains clubs vidéo les ont également en location.

### Exposition

La 24<sup>e</sup> exposition annuelle de l'Association des numistes et philatélistes de Saint-Hyacinthe se tiendra au Patro-Lokal à Saint-Hyacinthe, le 15 novembre, de 9 à 22 heures, et le 16 novembre de 10 à 17 heures 30.

### Journées

Les 19<sup>e</sup> journées ornementales horticoles ornementales auront lieu du 8 au 16 novembre à l'Institut de technologie agricole de Saint-Hyacinthe. Ces assises annuelles visent à permettre à tous les professionnels de ce secteur d'activités de faire le point sur les plus récentes techniques reliées à l'horticulture ornementale.

### Chasse

Les premières données rendues publiques par le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche de la saison de chasse dans les zones et réserves l'ont été le 7 octobre. Les résultats pour original sont les suivants: 349 mâles, 261 femelles, 62 jeunes. Quant à l'ours noir, on dénote 37 mâles, 23 femelles et 7 jeunes.

### Enfance maltraitée

C'est le 6 novembre à 19 heures 30, au Vieux Couvent de Hemmingford que sera présenté un film sur l'enfance maltraitée.

### Ouverture

Les négociations dans les secteurs public et parapublic trainent en longueur, il faut le dire. Toutefois, certains débouchés sont remarquables.

### Assemblée

Un simple rappel: l'assemblée annuelle de l'Association des bénévoles dynamiques de Huntingdon aura lieu à la salle de l'Hôtel de Ville de Huntingdon, ce soir, le 29 octobre. Toutes les personnes intéressées sont invitées à assister à cette importante réunion.

### Cancer

Une bonne alimentation est une arme contre le cancer. C'est ce que la Fondation fraicheur égale saveur de Nepean, en Ontario, révèle dans un petit dépliant. Pour obtenir un exemplaire gratuit, veuillez écrire à "Une bonne alimentation - une arme contre le cancer", La Fondation fraicheur égale saveur, 3, Amberwood Crescent, Nepean, Ontario, K2E 7L1.

### Appui

La Chambre de commerce du Québec appuie l'ensemble des recommandations des rapports Scowen, Gobeil et Fortier. Elle souhaite que le gouvernement du Québec s'engage sur la voie de la déréglementation, la privatisation et la réduction des dépenses publiques.

### Justice

Le tout récent numéro de "Justice" présente d'excellents articles comme se veut la tradition établie par cette revue. On y traite des sujets suivants: l'ordonnance de garder la paix; savez-vous prévenir la violence?; le prix d'un procès; les plaintes contre les notaires; la sécurité dans les avions privés; Scotland Yard à l'heure de l'informatique; le commerce illégal de l'alcool; et en plus les fiches juridiques.

### Demande

Le conseil de la Paroisse Très Saint-Sacrement a donné son appui à la demande d'utilisation non agricole d'une partie de lot, et la formulera ainsi à la Commission de la protection du territoire agricole du Québec. La demande a été présentée par Gilles Henderson.

## Sur la Route des Artisans

Sainte-Martine: "Sur la Route des Artisans '86" s'en vient à grands pas. Du 27 à 30 novembre aura lieu le Salon des métiers d'art au Centre sportif régional des copains de Sainte-Martine.

Cette année encore, à sur la Route des Artisans, vous trouverez des exposants venant non seulement de la région mais aussi de l'extérieur. Tous uniront leurs efforts pour contribuer au succès de ce salon.

Cette semaine, on vous présente les artisans des disciplines suivantes: cuir, poterie, tissage et vêtements de poupées. En cuir, il y a Agathe Brault qui travaille avec beaucoup de doigté et

enthousiasme une discipline qu'elle pratique depuis plusieurs années.

En poterie, Thérèse Thomas, Miriam Touchette et Gail Leaderoff possèdent une gamme d'articles aussi décoratifs qu'utilitaires. Quelques-unes d'entre elles font des choses en porcelaine.

Lucille Simon, Jeanne Desranleau et Aline Maheux sont des tisserandes de première classe; vous serez emballés par leurs vêtements très à la mode et à la portée de toutes les bourses.

Les tous petits n'ont pas été oubliés. Anita Léveillé confectionne pour eux des vêtements pour poupées. Elle fait de jolies choses.

## Hommage à l'Hôpital Marie-Enfant

Monsieur Michel Brunet

Directeur général Monsieur,

Par la présente, nous aimerions porter à votre attention le travail exceptionnel fait par votre établissement à l'endroit de nos enfants handicapés résidant dans la région du Sud-Ouest.

Nous sommes un groupe de parents qui gardons nos enfants handicapés et nous nous cotoyons à l'occasion pour partager et échanger sur nos problèmes.

Nous tenons à féliciter tout votre personnel des différents services pour l'accueil, les soins attentifs et l'attitude spéciale qu'on porte à notre endroit et surtout pour nos enfants. Comme vous devez vous en douter, nous sommes complètement demunis dans la région au niveau de services spécialisés en réadaptation, scolaire et médical pour enfants.

Merci encore à tous pour le meilleur support que vous nous donnez. Des parents soutenus.

## Soirée de parents au Cegep

Valleyfield - Tous les parents qui ont actuellement un étudiant inscrit au Collège de Valleyfield sont convoqués à une assemblée générale qui aura lieu le mardi 4 novembre 1986, à 19 heures 30 au local AR-Collège, entrée principale.

Il y aura désignation de deux représentants des parents à titre de membres au Conseil d'administration du Collège.

A cette même occasion, des représentants de l'Association des Parents des Étudiants du Collège exposeront les buts de leur association et demanderont votre appui.

Le programme prévoit que cette soirée se terminera assez tôt, c'est à dire vers 21 heures.

## Saint-Anicet: Début des cours d'échecs

Saint-Anicet: Pourquoi apprendre à jouer aux échecs? Le jeu d'échecs est unique, c'est un art, un sport, une science. Depuis quelques années, les échecs sont parties du programme Defi-mathématique au primaire. Ils sont utilisés à l'école pour aiguïser le sens logique de l'élève et l'habituer à résoudre les problèmes.

L'expérience montre que les échecs contribuent à développer la concentration, la patience, la pensée analytique et créatrice. En plus d'aider l'enfant dans son

développement scolaire, c'est un loisir captivant! Une partie avec un ami, un membre de la famille, voilà plusieurs heures de plaisir, de détente... et de réflexion en perspective!

Ce cours permettra à certains jeunes (Defi-maths), d'aller plus loin dans cet apprentissage, et sera l'occasion pour d'autres d'apprendre. Il s'adresse aux jeunes de 5 ans et plus, aux parents ainsi qu'à tous ceux et celles que le jeu d'échecs intéresse.

Le cours se donnera les dimanches 2, 9, 16, 23, 30

novembre et les 7, 14, 21 décembre à l'école Centrale de Saint-Anicet. Il comprend un total de 8 leçons d'une heure par semaine donnée par un instructeur échecs de l'Association Echecs et Maths. Les groupes seront formés d'un maximum de 12 étudiants par heure. Les heures de cours des différents groupes seront déterminées selon le classement de chacun (entre 10 et 15 heures). Un parent pourrait très bien s'inscrire dans le groupe de son enfant s'il le désire! Le coût est de 36.00\$ par

personne. Un mini-tournoi suivra la session de cours, une cote d'échecs (évaluation numérique de l'habileté du joueur) sera remise aux participants en plus de trophées souvenir et prix de présence. C'est avec grand plaisir que seront accueillis à Saint-Anicet les jeunes et les parents des environs qui seraient intéressés par ce cours. Information et inscriptions: Louise Vézina Locas 264-3469 en collaboration avec le Club Optimiste de Saint-Anicet.

## Trois ans pour l'Association du diabète

Valleyfield - L'Association du Diabète du Québec, Section Valleyfield en est déjà à sa troisième année d'existence.

Les activités ont repris avec l'assemblée générale annuelle le 24 septembre dernier, c'est lors de cette assemblée que le bilan des activités des deux premières années a été donné aux différentes personnes présentes.

Lors de cette réunion, un nouveau conseil d'administration a été nommé; ce conseil se compose de 16 membres qui sont tous très motivés à travailler et à faire la promotion de notre association.

Comme à chaque année, l'Association du Diabète du Québec organise un

congrès qui aura lieu le dimanche 1er novembre prochain à Montréal. Le thème du congrès de cette année est: "La Recherche en 1986"; on recevra sûrement les résultats des recherches et tout ce qui a été découvert dans le domaine pour aider les conditions de vie des diabétiques. Encore une fois cette année, une délégation de la Section de Valleyfield sera présente à ce congrès.

Tous les membres de l'Association sont les bienvenus à la prochaine réunion qui aura lieu le mercredi 5 novembre prochain à son local au 100, Chemin Larocque à Valleyfield. Si d'autres personnes diabétiques ou

s'intéressant à la maladie veulent se joindre à l'Association en tant que membre, elles peuvent le

faire en s'adressant aux personnes suivantes: Suzanne Asselin: 373-4947; Micheline Leduc: 373-5987.

## Rencontres prénatales

- Vous attendez du nouveau

pour juin 87 ou avant...

- Vous aimeriez savoir quoi manger durant la grossesse...

- Vous avez certains malaises physiques et aimeriez avoir des trucs appropriés...

- Vous aimeriez en connaître davantage sur la croissance et de développement du fœtus...

- Vous avez certaines craintes face à l'accouchement...

- Vous avez le goût de rencontrer d'autres futurs parents et de "jaser"

amicalement...

Si oui, communiquez avec nous dès maintenant car il y aura des rencontres prénatales au CLSC Huntingdon, situé au 163 de la rue Châteauguay à Huntingdon. Ces rencontres se tiendront de 19 à 21 heures les mardis, 11, 18 et 25 novembre. Alors, inscrivez-vous en téléphonant au 264-6108.

Pour celles qui accoucheront en janvier, février ou en mars 87, les rencontres débuteront le 2 décembre. On attend votre appel...

## Nouvelles du hockey mineur

Huntingdon - L'Association du hockey mineur de Huntingdon a plusieurs petites nouvelles à vous annoncer cette semaine.

Manteau: Norman Woods sera à la Patinoire régionale, le 7 novembre, de 17 à 20 heures, et le 8 novembre, toute la journée, pour les manteaux de hockey et les pantalons d'éducation physique.

Filles: Vingt-deux filles sont inscrites au hockey mineur cette année.

Les Canadiennes âgées de 10 à 11 ans, font partie de la ligne maison, et doivent jouer contre les garçons; ceux-ci en ont pour leur argent. Il sera intéressant de voir le développement au courant de la saison. L'instructeur de cette équipe est Donald Tremblay.

Les Filles font partie de la Ligue Can-Am. Elles auront à voyager aux Etats-Unis et en Ontario. L'instructeur Noel Curran a été très fier de ses filles qui ont joué contre une équipe Pee Wee de garçons.

Peta Blair et Rosetta Hackett sont les nouvelles directrices des filles. Elles font du bon travail.

Minute de silence: Une minute de silence a été respectée en mémoire de Marc Lessard avant la partie du Midget B, le 1 novembre.

Le chandail portant le numéro 3 et le nom de Marc a été remis à sa mère Madeleine, par le capitaine de l'équipe, Marc Leblanc.

Un trophée sera également remis à la mémoire de Marc à la fin de la saison au joueur avec le meilleur esprit sportif chez le Midget B.

Montréal - Les jeunes de 12 à 18 ans de la région de Huntingdon sont invités à s'inscrire au 7<sup>e</sup> Festival de créations jeunesse.

Le Festival est l'occasion pour les jeunes de concevoir, réaliser et présenter au grand public leurs créations artistiques en théâtre, mime, monologue, musique, danse, performance, photo, vidéo, cinéma, peinture, dessin et écriture.

Le tout se déroulera à Montréal les 3, 4 et 5 avril 1987. Pendant ces trois jours, en plus de présenter leurs créations, les jeunes pourront participer à des ateliers d'initiation, rencontrer et discuter avec des professionnels du milieu artistique.

Pour participer, les jeunes de la région de Huntingdon doivent s'inscrire avant le 14 novembre prochain. Pour obtenir des informations supplémentaires, on peut téléphoner au 849-5297.

Le tout se déroulera à Montréal les 3, 4 et 5 avril 1987. Pendant ces trois jours, en plus de présenter leurs créations, les jeunes pourront participer à des ateliers d'initiation, rencontrer et discuter avec des professionnels du milieu artistique.

Pour participer, les jeunes de la région de Huntingdon doivent s'inscrire avant le 14 novembre prochain. Pour obtenir des informations supplémentaires, on peut téléphoner au 849-5297.

Le tout se déroulera à Montréal les 3, 4 et 5 avril 1987. Pendant ces trois jours, en plus de présenter leurs créations, les jeunes pourront participer à des ateliers d'initiation, rencontrer et discuter avec des professionnels du milieu artistique.

Pour participer, les jeunes de la région de Huntingdon doivent s'inscrire avant le 14 novembre prochain. Pour obtenir des informations supplémentaires, on peut téléphoner au 849-5297.

Le tout se déroulera à Montréal les 3, 4 et 5 avril 1987. Pendant ces trois jours, en plus de présenter leurs créations, les jeunes pourront participer à des ateliers d'initiation, rencontrer et discuter avec des professionnels du milieu artistique.

Pour participer, les jeunes de la région de Huntingdon doivent s'inscrire avant le 14 novembre prochain. Pour obtenir des informations supplémentaires, on peut téléphoner au 849-5297.

Le tout se déroulera à Montréal les 3, 4 et 5 avril 1987. Pendant ces trois jours, en plus de présenter leurs créations, les jeunes pourront participer à des ateliers d'initiation, rencontrer et discuter avec des professionnels du milieu artistique.

Pour participer, les jeunes de la région de Huntingdon doivent s'inscrire avant le 14 novembre prochain. Pour obtenir des informations supplémentaires, on peut téléphoner au 849-5297.

Le tout se déroulera à Montréal les 3, 4 et 5 avril 1987. Pendant ces trois jours, en plus de présenter leurs créations, les jeunes pourront participer à des ateliers d'initiation, rencontrer et discuter avec des professionnels du milieu artistique.

Pour participer, les jeunes de la région de Huntingdon doivent s'inscrire avant le 14 novembre prochain. Pour obtenir des informations supplémentaires, on peut téléphoner au 849-5297.

Le tout se déroulera à Montréal les 3, 4 et 5 avril 1987. Pendant ces trois jours, en plus de présenter leurs créations, les jeunes pourront participer à des ateliers d'initiation, rencontrer et discuter avec des professionnels du milieu artistique.

Pour participer, les jeunes de la région de Huntingdon doivent s'inscrire avant le 14 novembre prochain. Pour obtenir des informations supplémentaires, on peut téléphoner au 849-5297.

Le tout se déroulera à Montréal les 3, 4 et 5 avril 1987. Pendant ces trois jours, en plus de présenter leurs créations, les jeunes pourront participer à des ateliers d'initiation, rencontrer et discuter avec des professionnels du milieu artistique.

Pour participer, les jeunes de la région de Huntingdon doivent s'inscrire avant le 14 novembre prochain. Pour obtenir des informations supplémentaires, on peut téléphoner au 849-5297.

Le tout se déroulera à Montréal les 3, 4 et 5 avril 1987. Pendant ces trois jours, en plus de présenter leurs créations, les jeunes pourront participer à des ateliers d'initiation, rencontrer et discuter avec des professionnels du milieu artistique.

Pour participer, les jeunes de la région de Huntingdon doivent s'inscrire avant le 14 novembre prochain. Pour obtenir des informations supplémentaires, on peut téléphoner au 849-5297.

Le tout se déroulera à Montréal les 3, 4 et 5 avril 1987. Pendant ces trois jours, en plus de présenter leurs créations, les jeunes pourront participer à des ateliers d'initiation, rencontrer et discuter avec des professionnels du milieu artistique.

Pour participer, les jeunes de la région de Huntingdon doivent s'inscrire avant le 14 novembre prochain. Pour obtenir des informations supplémentaires, on peut téléphoner au 849-5297.

Le tout se déroulera à Montréal les 3, 4 et 5 avril 1987. Pendant ces trois jours, en plus de présenter leurs créations, les jeunes pourront participer à des ateliers d'initiation, rencontrer et discuter avec des professionnels du milieu artistique.

Pour participer, les jeunes de la région de Huntingdon doivent s'inscrire avant le 14 novembre prochain. Pour obtenir des informations supplémentaires, on peut téléphoner au 849-5297.

Le tout se déroulera à Montréal les 3, 4 et 5 avril 1987. Pendant ces trois jours, en plus de présenter leurs créations, les jeunes pourront participer à des ateliers d'initiation, rencontrer et discuter avec des professionnels du milieu artistique.

Pour participer, les jeunes de la région de Huntingdon doivent s'inscrire avant le 14 novembre prochain. Pour obtenir des informations supplémentaires, on peut téléphoner au 849-5297.

Le tout se déroulera à Montréal les 3, 4 et 5 avril 1987. Pendant ces trois jours, en plus de présenter leurs créations, les jeunes pourront participer à des ateliers d'initiation, rencontrer et discuter avec des professionnels du milieu artistique.

Pour participer, les jeunes de la région de Huntingdon doivent s'inscrire avant le 14 novembre prochain. Pour obtenir des informations supplémentaires, on peut téléphoner au 849-5297.

Le tout se déroulera à Montréal les 3, 4 et 5 avril 1987. Pendant ces trois jours, en plus de présenter leurs créations, les jeunes pourront participer à des ateliers d'initiation, rencontrer et discuter avec des professionnels du milieu artistique.

Pour participer, les jeunes de la région de Huntingdon doivent s'inscrire avant le 14 novembre prochain. Pour obtenir des informations supplémentaires, on peut téléphoner au 849-5297.

Le tout se déroulera à Montréal les 3, 4 et 5 avril 1987. Pendant ces trois jours, en plus de présenter leurs créations, les jeunes pourront participer à des ateliers d'initiation, rencontrer et discuter avec des professionnels du milieu artistique.

Pour participer, les jeunes de la région de Huntingdon doivent s'inscrire avant le 14 novembre prochain. Pour obtenir des informations supplémentaires, on peut téléphoner au 849-5297.

Le tout se déroulera à Montréal les 3, 4 et 5 avril 1987. Pendant ces trois jours, en plus de présenter leurs créations, les jeunes pourront participer à des ateliers d'initiation, rencontrer et discuter avec des professionnels du milieu artistique.

Pour participer, les jeunes de la région de Huntingdon doivent s'inscrire avant le 14 novembre prochain. Pour obtenir des informations supplémentaires, on peut téléphoner au 849-5297.

Le tout se déroulera à Montréal les 3, 4 et 5 avril 1987. Pendant ces trois jours, en plus de présenter leurs créations, les jeunes pourront participer à des ateliers d'initiation, rencontrer et discuter avec des professionnels du milieu artistique.

Pour participer, les jeunes de la région de Huntingdon doivent s'inscrire avant le 14 novembre prochain. Pour obtenir des informations supplémentaires, on peut téléphoner au 849-5297.

Le tout se déroulera à Montréal les 3, 4 et 5 avril 1987. Pendant ces trois jours, en plus de présenter leurs créations, les jeunes pourront participer à des ateliers d'initiation, rencontrer et discuter avec des professionnels du milieu artistique.

Pour participer, les jeunes de la région de Huntingdon doivent s'inscrire avant le 14 novembre prochain. Pour obtenir des informations supplémentaires, on peut téléphoner au 849-5297.

Le tout se déroulera à Montréal les 3, 4 et 5 avril 1987. Pendant ces trois jours, en plus de présenter leurs créations, les jeunes pourront participer à des ateliers d'initiation, rencontrer et discuter avec des professionnels du milieu artistique.

La Coopérative Fédérée de Québec est présentement à la recherche d'un(e)

### Comptable et gérant(e) de crédit

A ce poste situé à Sainte-Barbe et sous l'autorité du directeur du Centre, vous assurerez l'application du système comptable et paracomptable employé pour les opérations du Centre, et préparerez les états financiers et les rapports comptables. Vous verrez également au respect de la politique de crédit sur l'entreprise, ainsi qu'au suivi et au recouvrement des comptes.

Pour ce faire, vous possédez un diplôme universitaire de premier cycle en sciences comptables. En plus de l'expérience pertinente aux responsabilités du poste, vous êtes bilingue et doué(e) pour les relations interpersonnelles. Une connaissance de l'informatique serait un atout.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 14 novembre 1986 à la Direction des ressources humaines, COOPÉRATIVE FÉDÉRÉE DE QUÉBEC, C.P. 500, Station Youville, Montréal, (Québec) H2P 2W2.

**COOPÉRATIVE FÉDÉRÉE DE QUÉBEC**

## Naissances et Décès

Cartes de remerciements. En Mémoire de Avis de mariage

**DECES**  
 DUMOUCHEL, André - A St-Anicet, le 29 octobre, 1986, à l'âge de 71 ans est décédé M. André Dumouchel, époux de Monique Joly demeurant à la 31e Avenue, St-Anicet. Les funérailles ont eu lieu samedi le 1er novembre 1986 partant du Centre funéraire J.A. Larin & Fils Inc. 217 rue Victoria, Valleyfield pour l'église paroissiale de St-Anicet à 14:00 heures. Inhumation cimetière de St-Anicet.

**Salon Funéraire KELLY**  
 Funeral Home Reg'd  
 GORDON MCINTYRE Propriétaire  
 DIRECTEUR DE FUNÉRAILLES  
 264-5447  
 HUNTINGDON, QUE.

**Salon Funéraire MONTPEIT**  
 RODRIGUE MON "PETIT" Propriétaire  
 Directeur de funérailles  
 170 rue Châteauguay Huntingdon  
 Incinération PRÉ-ARRANGEMENTS  
 Tél. 264-5331  
 Rés. d'été 371-0699

**COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE PROTESTANT CHATEAUGUAY VALLEY**

### AVIS PUBLIC

Avis est par les présentes donné que les états financiers et le rapport du vérificateur pour l'année se terminant le 30 juin 1986, seront présentés pour approbation à une réunion régulière de la Commission Scolaire le 10 novembre 1986 à 20:00 heures à l'École primaire Howick, Howick, Québec.  
 Donné à Châteauguay ce 24<sup>e</sup> jour d'octobre 1986.

David C. D'Aoust  
 Directeur général

**BILAN AU 30 JUIN 1986**  
 FONDS D'OPERATIONS COURANTES

ACTIFS	
Caisse	\$1,564,992
Subventions et comptes à recevoir	1,758,148
Taxes à recevoir	25,942
Comptes à recevoir	
Commissions scolaires locales	549,206
Frais payés d'avance	37,813
	<u>3,936,101</u>

# ANNONCE CLASSEE

HEURE LIMITE: AVANT 12h00 LUNDI

\$5<sup>00</sup> (15 MOTS)

FRANCAIS ET ANGLAIS: \$8.75 (15 MOTS CHAQUE)

N'OUBLIEZ-PAS

264-5364

**A VENDRE**

1986 SUPER special kit de maison; tous les matériaux pour une maison de 26x42. 3 chambres, salle de bain, cuisine dinette et salon, charpente en 2 x 6, laine de 6 pouces, revêtement de vinyl etc., pour aussi peu que \$13,995, taxe incl. D.N. Racine Inc., Athelstan, Que. J0S 1A0, Tel: 514-264-5379 ou 5333.

**TERRAIN AVEC** bois, prêt à bâtir, frontage 192 x 140 profond, situé aux Cèdres, Soulanges, 656 pi. ca. Tel. jour 371-6461 soir après 6h00 p.m. 267-9541.

**MEUBLES DE** qualité à des prix modiques Ingls, RCA, Roston, etc. Meubles Larry Sinray Ltd., 39 Grande Ile, Valleyfield, Tel: 373-1222.

**UNE QUANTITE** limitée de livres: The History of Huntingdon, de Robert Sellars, est de nouveau disponible à \$15 la copie; vous désirez le recevoir par la poste, des frais additionnels de \$2.50 seront ajoutés. Au bureau du Gleaner, 220 rue Chateauguay, Huntingdon, Tel: 264-5364.

**MAINTENANT DISPONIBLE** Procurez-vous votre copie 1986 du Journal de la Société Historique de la Vallée Chateauguay pour \$8.00 plus frais de poste et manutention. (\$1.50 C.P. 61, Howick, Que., J0S 1G0.

**ORGUE THOMAS** a transistor 2 claviers, banc. Tel: 371-7813.

**SET DE** salon, style colonial, comprenant 3 morceaux, divan-lit, fauteuil, berçaise. \$300. Tel: 427-3190, après 5 heures.

**POMERANIEN, CANICHE, Schnauzer, Colley, Épagneul, Colley miniature, Chow; aussi croisé \$39.00 Chenil Effel:** Tel: 371-5018.

**BLOC APPARTEMENTS** - 10 unités - 14 milles du Canada Malone, N.Y. - E.U. - planchers bois franc, peint, garage 4 places avec stationnement pour 9 autres - Peinture au complet en octobre 1986 - désire se retirer. Prix \$150,000. Tel: 518-483-1634.

**POELE** A bois de cuisine à vendre, aubaine \$100.00 Tel: 373-0844, après 6 heures.

**CUISINIERE BELANGIER**, couleur pêche et noire, bien propre. Tel: 373-2730.

**SCIE** A chaîne Jonsereds, avec plusieurs pièces de rechange \$125. Tel: 264-2229.

**POELE** A bois. Tel: 264-4963.

**HYUNDAI STELLAR GLS** 1985, avec toit ouvrant, 31 000 km. Prix à discuter. Tel: 371-2934.

**BICYCLE**, 3 roues, aussi bicyclette de fille, jamais utilisée. Tel: 371-8519.

**MOTEURS, VENTES, service, pièces pour Pioneer, Partner, Echo, Homelite, Jonsereds, McCulloch, Briggs Stratton; aussi réparations de petits moteurs à gaz, et aiguisage de chaînes, Mac's Chain Saw & Garden Equip.** Tel: 264-3539 264-5554.

**CONGELATEUR** \$200, secrétaire antique \$300; table pique-nique \$25; gros malaxeur Sunbeam \$50; bureau antique avec miroir \$90; banc d'exercice \$75; étagère à plante en bois \$25; balayeuse \$50; bicyclette avec siège de bébé \$50; petite table \$35. Tel. après 17 h. 264-6755.

**IMPRIMANTE POUR IBM** OU Apple RX80FT Epson, en bonne condition. Tel: 264-3480.

**SUBARU** 1980, deuxportes, toit rigide; Dodge Aspen 1978, quatre portes. Tel: 827-2609.

**TOYOTA COROLLA** 1973, avec 4 pneus neufs, 4 saisons. Tel: 264-2375.

**TAPIS** A vache. Prix raisonnable. Tel: 829-2290.

**A VENDRE**

30 BETES à corne, dont 18 vaches, 5 taures saillies, 2 taures ouvertes, 5 veaux de printemps. Tel: 264-3037.

**GENERATEUR DE FERME** 15 000 W sur remorque. Tel: 264-4785 après 19 h.

**VENTE DE peinture** de novembre. Nous donnons toujours un rabais de 10% sur vente au comptant. Durant novembre, vous obtenez un rabais de 20% vente au comptant sur les peintures Benjamin Moore, chez Lawrence Hardware à Ormstown.

**RECEVEUR STEREO** Pioneer SX-D 5000, 80 watts par canal, bonne valeur. Tel: 829-3968 après 18 h.

**PROPRIETE A VENDRE**

FERME 137 arpents à Ormstown. Maison, garage, grange, 75 arpents drainés, érable en excellente condition. Tel: 829-2841.

**A LOUER**

ESPACE D'ENTREPOSAGE au 220 rue Chateauguay, Huntingdon, chauffé et non-chauffé, plancher en ciment. Tel: Roger Daoust 264-5364 ou Claude Pilon 264-5234.

**ESPACE DE** bureau, situé à côté des bureaux du Gleaner, à Huntingdon. Chauffage, électricité fourni. Loyer raisonnable. Tel: Claude Pilon 264-5234 ou Roger Daoust 264-5364.

**APPARTEMENTS A louer** à Franklin. Tel: 829-2362.

**APPARTEMENT** 4-1/2 dans nouvelle bâtisse au 82 rue Prince, Huntingdon. Tapis, antenne centrale, chauffage électrique, entrée pour laveuse et sècheuse. Appartement au sous-sol \$295 mois. Tel: 264-5364.

**BUNGALOW** 3 chambres, chauffage électrique sur Route 138 Info. Tel: 264-5147.

**TROIS MAISONS**, une située à St-Louis-de-Gonzague, Rang 5, les 2 autres près de St-Antoine Abbé, sur routes 202 et 209. Pour info Tel: 826-3021.

**APTS** 3 1/2, 4 1/2 électricité et chauffage gratuits. Route 138 est. 264-3400.

**ORMSTOWN - RTE** 138, grand 4 1/2 neuf, taxes, chauffage et électricité compris - entrée laveuse-sècheuse. libre. Tel: 829-3497.

**PETIT** 3 1/2, chauffé, poêle, et réfrigérateur. Tel: 829-2430.

**SERVICE**

**SERVICE MOBILE DE SABLAGE PAR JET ET PEINTURE PROP. RANDY RENAUD** TEL: 264-6648

**A LOUER**

Maison deux étages, située chemin Smallman, à Ste-Agnès-de-Dundee, 3 chambres, cuisine, salon double, salle de bain, chauffage électrique, libre immédiatement, \$315, par mois.

**EGLISE PRESBYTERIENNE** ORMSTOWN

**VENTE D'AGRUMES** PAMPLEMOUSSES

ROSES 20 lbs. \$11.00  
40 lbs. \$19.00

ORANGES DE FLORIDE  
20 lbs. \$14.00  
40 lbs. \$24.00

Pour commander appelez: L. Cullen 829-2860

**SERVICE COMPLET DE PIANO**

LARON BOUSEL  
ANTHONY MEIGS BOUDET

ACCORD, REPARATION  
829-2831/3517  
PIANOS RESTAURÉS A VENDRE

**SERVICE**

**SERVICE D'ARBRES**, expérience pour abattre, tailler ou émonder les arbres. Complètement équipé, totalement assuré. Estimation gratuite. Tel: 264-4322.

**AMOUREUX** du nord offre liste de 100 noms, adresses, téléphones; hommes, femmes (de toute tendance). Inscription gratuite aux dames, 662-05 Cache, St-Damien de Brandon J0K 2E0. (514) 835-3820.

**TANNAGE PROFESSIONNEL** de vos fourrures. Peaux de mouton. Faisons aussi montage, Tapis d'ours, Confection. Liste de prix sur demande. Danielle et André Tanneurs, 297 route 1453, L'Avenir, Que J0C 1B0 1-819-394-2918.

**PENSION**

**PENSION POUR** chevaux, près de Howick, stables, arène, soins de qualité, taux à partir de \$100, par mois. Tel: 825-2522.

**PENSION POUR** chevaux à Herdman, comté de Huntingdon, soins de qualité, taux à partir de \$120, par mois. Tel: 264-2415.

**AIDE DEMANDEE**

SI VOUS êtes responsable, mature et pleine d'entrain et vous voulez travailler dans une atmosphère familiale, chaleureuse, pour vous occuper d'une fillette de 2 ans, veuillez m'appeler au 825-2720. Références et votre propre moyen de transport nécessaires.

**ON DEMANDE**

AVON - UN revenu supplémentaire pour les Fêtes travailler dans vos temps libres. Venez représenter Avon. Pour information 829-3204.

**PROVINC DE QUEBEC COMMISSION SCOLAIRE D'ORMSTOWN AVIS PUBLIC**

Avis public est, par la présente, donné que le rapport annuel 1985-1986 de la Commission scolaire d'Ormstown, incluant les rapports des auditeurs, sera soumis à une assemblée spéciale du Conseil des Commissaires à être tenue à l'école élémentaire d'Ormstown, 7 rue Georges, Ormstown, Québec, lundi, le dix-septième jour de novembre, 1986 à 20:00 heures.

Donné à Ormstown, Québec ce cinquième jour de novembre 1986.

Helen J. Smith  
Secrétaire générale

**PROP. A VENDRE**

Maison deux étages, situé chemin Smallman, à Ste-Agnès-de-Dundee, 3 chambres, cuisine, salon double, salle de bain, chauffage électrique, libre immédiatement. Prix de vente à discuter.

TEL: 373-2510

**ATTENTION A TOUS LES CULTIVATEURS**

LUCIEN TREMBLAY  
DE ST-CHRYSOSTOME  
36 RUE NOTRE-DAME

vous offre les meilleurs prix pour vos animaux. Pesée sur place - paiement immédiat - prix à la livre garantie - balance approuvée par gouvernement

	CHOIX	MOYENNE	COMMUN
VACHE	.48 A .53	.44 A .48	.39 A .44
TAURE	.44 A .48	.48 A .53	.53 A .60
VEAU	1.05 A 1.21	.79 A 1.03	.68 A .78
TAUREAU	.54 A .62		
VEAU A GRAIN	.80 A .92	PORC	VEAU DE REMPLACEMENT
		.72 A .76	.90 A 1.28

SERVICE DE TRANSPORT A PRIX RAISONNABLES  
LUCIEN TREMBLAY 826-3292 ROGER PERRAS 371-0956 OLIVIER LEBLANC 264-2557

**RECHERCHE(E)**

**JEUNE PERSONNE**

• âgé(e) entre 16 et 29 ans.  
• sans emploi depuis plus de 24 semaines.

**INFORMATION ET INSCRIPTION OPPORTUNITES**

P.S. JEUNESSE INC.  
C.P. 1294  
Huntingdon, Qué.  
J0S 1H0  
(514) 264-6126  
SALAIRE: \$4.35/hr.

INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT!

**MEILLEURE INVENTION DEPUIS LA ROUE.** Épargnez des dollars quand vous utilisez les annonces classées. Vous amèneront nos annonces pour les rues, les bureaux, les maisons et plus. Appelez aujourd'hui. LA GAZETTE 264-5364

**ASPHALTE L. VERNER INC.**

ENTREPRENEUR GENERAL EN ASPHALTE  
Terrassement - Terre - Finition - Tourbe  
Machinerie des plus Modernes

58 Route 132 St-Stanislas de Kostka  
Tel: 514-373-5072  
Estime gratuit

**SERVI-PLUS G. BRISEBOIS**

29 Lake, Huntingdon, Que 264-5120

\* Nouvelles heures d'affaires  
Maintenant ouvert 7 jours  
Dim., Lun., Mar., Merc. 9h00 - 21h00  
Jeu., Ven., Sam. 9h00 - 23h00

Viande, Bière Froide, Vin

**CERAMIQUE CAMPI**

JEAN-PIERRE BENARD PROPRIETOR

\* CERAMIC CONTRACTOR \*

WHOLE SALE AND RETAIL

EVERYTHING NEEDED FOR CERAMIC AND MARBLE BATHROOMS - SEE US -

123 CHAMPLAIN, VALLEYFIELD  
TEL: (514) 371-5442

**HAVELOCK FOIRE ARTISANALE**

à la SALLE MUNICIPALE  
Route 202 & 203

**14 et 15 NOVEMBRE**  
Vendredi - 17h - 22h  
Samedi - 10h - 17h

PLUSIEURS ARTISANS DE LA VALLEE DE CHATEAUGUAY  
PATISSERIE & RAFFAISSEMENTS

ORGANISEE PAR  
LE CENTRE COMMUNAUTAIRE DE HAVELOCK  
826-0195 ou 826-4626

**Remboursur J. Charland**

VENTE Draperies et Stores verticaux à lamelles en toiles et plissés

RECOURRE Meubles de tout genre Spécialité: Antiquités

**SPECIAL DE NOVEMBRE**

Valence gratuite avec l'achat de stores verticaux

**NOUVEAUTE**

Vente de tapisserie & accessoires (de tapisserie)

Estimation gratuite

314 Route 202, Huntingdon, Qc  
Tél.: 264-2062

**ENCAN LAITIER CHEZ NEVERETT SALES ENR.**

5 MILLES A L'OUEST DE ORMSTOWN,  
5 MILLES A L'EST DE HUNTINGDON,  
**MARDI SOIR, LE 11 NOVEMBRE A 19h00**

Toutes les ventes auront lieu le deuxième mardi de chaque mois.

Seront vendus: Approximativement 100 têtes de bon bétail laitier Holstein. La plupart des taures fraîches ou vèlant bientôt avec premier et deuxième veau. Tout le bétail consigne provenant de bons troupeaux du Québec et de l'Ontario, clair au test. Tout le bétail avec test sanguin et éligible pour exportation aux Etats-Unis.

Pour plus d'informations s'adresser à l'encaneur

**BILL NEVERETT**  
511-829-2000

Si vous désirez consigner, svp vous adresser au bureau régional de l'agriculture pour obtenir un formulaire 1. Tout bétail doit passer un test sanguin et T.B. sur nos lieux avant l'encan.

**LECOMTE, BOISVENUE, DAoust & ASSOCIES**

Comptables Agréés - Chartered Accountants  
Tel: 373-9993  
57, rue Victoria, Valleyfield (Québec) J61 1A1

**SunLife du Canada**

**GAETAN MELOCHE ASSUREUR-VIE**

TEL: 829-3334 ou 861-2603

• ASSURANCE INDIVIDUELLE  
• TAUX PREFERENTIELS NON FUMEUR  
• PLANIFICATION FISCALE ET SUCCESSORIALE

**Construction Jacques Theoret inc.**

ENTREPRENEUR GENERAL

452, CH. EGLISSE, STE-BARBE  
33, BRIDGE ORMSTOWN  
TEL: 373-6040  
829-3802

**CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.**

264-3245  
HUNTINGDON

• CONTRACTEUR GENERAL  
RESIDENTIEL - COMMERCIAL  
• RENOVATION • PRODUITS EN CIMENT

**LES ECURIES HERDMAN STABLES**

264-2415  
10<sup>00</sup> ROUTE 202  
HERDMAN CTE. HUNTINGDON

**PENSION POUR CHEVAUX**

CHEVAUX - PONEYS  
LAPINS A VENDRE

MARKUS STADELMANN PROP.

**CATALOGUE SHOPPERS'**

Magasinez dans le confort de votre foyer. Commande livrée chez vous la semaine suivante. Appelez dès maintenant pour votre catalogue qui vous sera livré 104 pages, plus de 1000 articles de cadeaux de Noël, linge, appareils, radios, télévisions, stéréo, magnétoscopes, articles de maison, bureau, ou l'auto et plus. Le tout porte une garantie à 100% ou argent remis. Cartes de crédit Visa et Master Card acceptées. Financement disponible.

**BILL GREIG 829-2237**

**GUIDE PROFESSIONNEL ET D'AFFAIRES**

**RICHARD ALARY**  
BALL AVOCAT

16 PRINCE HUNTINGDON  
TEL: 264-3798

**A LOUER**

**DR RENE BRISEBOIS**  
CHIRURGIEN DENTISTE

31, RUE YORK HUNTINGDON  
TEL: Bur 264 3811  
Res. 264-3048

**PILON, MENARD & PILON**  
NOTAIRES  
CLAUDE PILON  
CLAUDE MENARD  
DOLORES PILON

62 rue Chateauguay  
Tél: 264-5234 Huntingdon  
Syndics des dossiers de Mre Lucien Baillargeon, N.P. et Roger Fortier  
Heures de bureau  
Tous les jours 9 h à 5 p.m.  
Le soir sur rendez-vous

**POUR VOTRE PUBLICITE APPELEZ AU GLEANER 264-5364**

**A VENDRE**

**SUPERSPECIAL DODGE ASPEN 1977**

Familiale, moteur 318. Très bonne condition. Aubaine \$800.

Guy Fortier:  
655-1706

TEL: (514) 829-2613  
829-2833

**Me René Therrien**

NOTAIRE

**REGISTRE HECTOR CRETE**

11 RUE BRIDGE  
ORMSTOWN, QUE.

Dr. Jean Pierre Hebert  
Dr. Raymond Lemieux  
Dr. Jeanne Rosenberg  
Dr. Marcelle Roy

Centre médical de Huntingdon

72a rue Chateauguay  
Huntingdon (Québec)  
J0S 1H0  
Tel: (514) 264 6101  
264 6102

HEURES D'ACCUEIL  
Lundi au Vendredi:  
9 hr. à 21 hr.  
Samedi avant-midi  
9 hr. à midi  
avec ou sans rendez-vous

MEDICINE FAMILIALE  
OBSTRIQUE  
URGENCE

**RECHERCHE(E)**

**JEUNE PERSONNE**

• âgé(e) entre 16 et 29 ans.  
• sans emploi depuis plus de 24 semaines.

**INFORMATION ET INSCRIPTION OPPORTUNITES**

P.S. JEUNESSE INC.  
C.P. 1294  
Huntingdon, Qué.  
J0S 1H0  
(514) 264-6126  
SALAIRE: \$4.35/hr.

INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT!

**PROVINC DE QUEBEC COMMISSION SCOLAIRE D'ORMSTOWN AVIS PUBLIC**

Avis public est, par la présente, donné que le rapport annuel 1985-1986 de la Commission scolaire d'Ormstown, incluant les rapports des auditeurs, sera soumis à une assemblée spéciale du Conseil des Commissaires à être tenue à l'école élémentaire d'Ormstown, 7 rue Georges, Ormstown, Québec, lundi, le dix-septième jour de novembre, 1986 à 20:00 heures.

Donné à Ormstown, Québec ce cinquième jour de novembre 1986.

Helen J. Smith  
Secrétaire générale

**PROP. A VENDRE**

Maison deux étages, situé chemin Smallman, à Ste-Agnès-de-Dundee, 3 chambres, cuisine, salon double, salle de bain, chauffage électrique, libre immédiatement. Prix de vente à discuter.

TEL: 373-2510

**ATTENTION A TOUS LES CULTIVATEURS**

LUCIEN TREMBLAY  
DE ST-CHRYSOSTOME  
36 RUE NOTRE-DAME

vous offre les meilleurs prix pour vos animaux. Pesée sur place - paiement immédiat - prix à la livre garantie - balance approuvée par gouvernement

	CHOIX	MOYENNE	COMMUN
VACHE	.48 A .53	.44 A .48	.39 A .44
TAURE	.44 A .48	.48 A .53	.53 A .60
VEAU	1.05 A 1.21	.79 A 1.03	.68 A .78
TAUREAU	.54 A .62		
VEAU A GRAIN	.80 A .92	PORC	VEAU DE REMPLACEMENT
		.72 A .76	.90 A 1.28

SERVICE DE TRANSPORT A PRIX RAISONNABLES  
LUCIEN TREMBLAY 826-3292 ROGER PERRAS 371-0956 OLIVIER LEBLANC 264-2557

**RECHERCHE(E)**

**JEUNE PERSONNE**

• âgé(e) entre 16 et 29 ans.  
• sans emploi depuis plus de 24 semaines.

**INFORMATION ET INSCRIPTION OPPORTUNITES**

P.S. JEUNESSE INC.  
C.P. 1294  
Huntingdon, Qué.  
J0S 1H0  
(514) 264-6126  
SALAIRE: \$4.35/hr.

INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT!

**MEILLEURE INVENTION DEPUIS LA ROUE.** Épargnez des dollars quand vous utilisez les annonces classées. Vous amèneront nos annonces pour les rues, les bureaux, les maisons et plus. Appelez aujourd'hui. LA GAZETTE 264-5364

**ASPHALTE L. VERNER INC.**

ENTREPRENEUR GENERAL EN ASPHALTE  
Terrassement - Terre - Finition - Tourbe  
Machinerie des plus Modernes

58 Route 132 St-Stanislas de Kostka  
Tel: 514-373-5072  
Estime gratuit

**SERVI-PLUS G. BRISEBOIS**

29 Lake, Huntingdon, Que 264-5120

\* Nouvelles heures d'affaires  
Maintenant ouvert 7 jours  
Dim., Lun., Mar., Merc. 9h00 - 21h00  
Jeu., Ven., Sam. 9h00 - 23h00

Viande, Bière Froide, Vin

**CERAMIQUE CAMPI**

JEAN-PIERRE BENARD PROPRIETOR

\* CERAMIC CONTRACTOR \*

WHOLE SALE AND RETAIL

EVERYTHING NEEDED FOR CERAMIC AND MARBLE BATHROOMS - SEE US -

123 CHAMPLAIN, VALLEYFIELD  
TEL: (514) 371-5442

**HAVELOCK FOIRE ARTISANALE**

à la SALLE MUNICIPALE  
Route 202 & 203

**14 et 15 NOVEMBRE**  
Vendredi - 17h - 22h  
Samedi - 10h - 17h

PLUSIEURS ARTISANS DE LA VALLEE DE CHATEAUGUAY  
PATISSERIE & RAFFAISSEMENTS

ORGANISEE PAR  
LE CENTRE COMMUNAUTAIRE DE HAVELOCK  
826-0195 ou 826-4626

**Remboursur J. Charland**

VENTE Draperies et Stores verticaux à lamelles en toiles et plissés

RECOURRE Meubles de tout genre Spécialité: Antiquités

**SPECIAL DE NOVEMBRE**

Valence gratuite avec l'achat de stores verticaux

**NOUVEAUTE**

Vente de tapisserie & accessoires (de tapisserie)

Estimation gratuite

314 Route 202, Huntingdon, Qc  
Tél.: 264-2062

**ENCAN LAITIER CHEZ NEVERETT SALES ENR.**

5 MILLES A L'OUEST DE ORMSTOWN,  
5 MILLES A L'EST DE HUNTINGDON,  
**MARDI SOIR, LE 11 NOVEMBRE A 19h00**

Toutes les ventes auront lieu le deuxième mardi de chaque mois.

Seront vendus: Approximativement 100 têtes de bon bétail laitier Holstein. La plupart des taures fraîches ou vèlant bientôt avec premier et deuxième veau. Tout le bétail consigne provenant de bons troupeaux du Québec et de l'Ontario, clair au test. Tout le bétail avec test sanguin et éligible pour exportation aux Etats-Unis.

Pour plus d'informations s'adresser à l'encaneur

**BILL NEVERETT**  
511-829-2000

Si vous désirez consigner, svp vous adresser au bureau régional de l'agriculture pour obtenir un formulaire 1. Tout bétail doit passer un test sanguin et T.B. sur nos lieux avant l'encan.

**LECOMTE, BOISVENUE, DAoust & ASSOCIES**

Comptables Agréés - Chartered Accountants  
Tel: 373-9993  
57, rue Victoria, Valleyfield (Québec) J61 1A1

**SunLife du Canada**

**GAETAN MELOCHE ASSUREUR-VIE**

TEL: 829-3334 ou 861-2603

• ASSURANCE INDIVIDUELLE  
• TAUX PREFERENTIELS NON FUMEUR  
• PLANIFICATION FISCALE ET SUCCESSORIALE

**Construction Jacques Theoret inc.**

ENTREPRENEUR GENERAL

452, CH. EGLISSE, STE-BARBE  
33, BRIDGE ORMSTOWN  
TEL: 373-6040  
829-3802

**CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.**

264-3245  
HUNTINGDON

• CONTRACTEUR GENERAL  
RESIDENTIEL - COMMERCIAL  
• RENOVATION • PRODUITS EN CIMENT

**LES ECURIES HERDMAN STABLES**

264-2415  
10<sup>00</sup> ROUTE 202  
HERDMAN CTE. HUNTINGDON

**PENSION POUR CHEVAUX**

CHEVAUX - PONEYS  
LAPINS A VENDRE

MARKUS STADELMANN PROP.

**CATALOGUE SHOPPERS'**

Magasinez dans le confort de votre foyer. Commande livrée chez vous la semaine suivante. Appelez dès maintenant pour votre catalogue qui vous sera livré 104 pages, plus de 1000 articles de cadeaux de Noël, linge, appareils, radios, télévisions, stéréo, magnétoscopes, articles de maison, bureau, ou l'auto et plus. Le tout porte une garantie à 100% ou argent remis. Cartes de crédit Visa et Master Card acceptées. Financement disponible.

**BILL GREIG 829-2237**

**GUIDE PROFESSIONNEL ET D'AFFAIRES**

**RICHARD ALARY**  
BALL AVOCAT

16 PRINCE HUNTINGDON  
TEL: 264-3798

**A LOUER**

**DR RENE BRISEBOIS**  
CHIRURGIEN DENTISTE

31, RUE YORK HUNTINGDON  
TEL: Bur 264 3811  
Res. 264-3048

**PILON, MENARD & PILON</**



### Talents de chez-nous

L'exposition artisanale Talents de Chez-Nous a remporté un autre éclatant succès, vendredi, samedi et dimanche à la salle de l'Académie de Huntingdon. Le maire de Huntingdon, Gérard Brisebois a eu l'honneur de couper le ruban marquant l'ouverture, avec la collaboration du maire de Havelock, Claude Garault, et du maire de Godmanchester, Philippe Leblanc. Ont assisté à la cérémonie le président honoraire, Me Richard Alary et les membres du comité organisateur, Carole Lessard, un membre du comité, exposait également des œuvres en céramique.



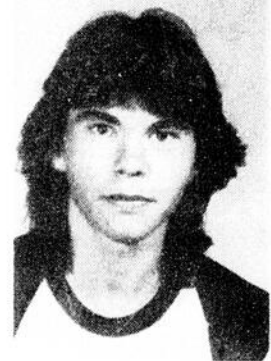
### Têtes d'affiche de la semaine:

## Trois jeunes en mécanique

Huntingdon - Cette semaine, on vous présente trois jeunes qui ont terminé leur cours de "Mécanique automobile" en 1986. Il s'agit de: Sylvain Beauchamps fils de Paul de Huntingdon, de Donald Parent, fils d'Eugène de Saint-Louis-de-Gonzague et d'Eric Parent, fils d'Yvon d'Ormstown.

burations, d'injections, d'allumages électroniques, transmissions standards et automatiques, les trains avant et arrière, les moteurs, enfin tout ce qui concerne une automobile d'un pare-choc à l'autre. Mais comme ces jeunes hommes de 18 ans aspirent à plus de compétence dans leur métier et plus de polyvalence, ils ont choisi de poursuivre leurs études en mécanique de "Machinerie lourde et diesel" pour deux années à

la Cité des Jeunes de Vaudreuil. Sylvain confiait à son ancien professeur de mécanique Yvon Chenail: "Il n'y a pas de meilleure école qu'Arthur-Pigeon, les professeurs y sont très compétents et aimables." Soyez en alerte employeurs, ces mécaniciens seront fiers en juin 1988 de vous offrir leurs compétences.



Eric Parent



Donald Parent



Sylvain Beauchamp

Noëlla Renaud Pour le secteur professionnel

## Plusieurs activités au Carnaval d'Ormstown

Ormstown - Il ne faut pas oublier que les festivités organisées dans le cadre du Carnaval d'Ormstown débuteront le 23 janvier 1987. Plusieurs activités seront au programme et seront à ne pas manquer.

Le Carnaval débutera sur une touche de traditionalisme québécois par une balade en traîneau lors de la parade d'ouverture dans les rues de la municipalité. Le tout sera suivi d'une danse au Centre récréatif.

En soirée, le jeu "Arpents de neige" sera une activité très populaire comme l'an dernier. Il y aura un gros lot et plusieurs autres prix à gagner. Notons que les activités dans le cadre du Carnaval d'Ormstown se continueront tout au long de la semaine.

### Cahiers explicatifs

Huntingdon - Il y existe 24 cahiers explicatifs des différents sujets qui touchent les comités d'école et de parents.

A la Commission scolaire de Huntingdon, les présidents des comités d'école sont en possession d'une copie de ces cahiers. Les personnes intéressées peuvent les consulter au besoin.

## Covoiturage étudiant

Huntingdon - Assistance-Transport s'adresse aux étudiants de jour du Collège de Valleyfield et à tous les autres étudiants d'Éducation des adultes de la région du Sud-Ouest. Assistance-Transport vous offre la chance de pouvoir pratiquer le covoiturage pour vos rends dans vos maisons d'enseignements respectifs.

La démarche à suivre est très simple: signalez 264-9192 et on vous inscrira dans la banque de noms soit comme passager, ou si vous possédez une auto comme conducteur.

Pourquoi vous inscrire? Assistance-Transport a relevé un sérieux problème dans les déplacements pour un grand nombre d'étudiants inscrits aux cours d'éducation des adultes. Aussi, les horaires des cours sont souvent de 15 à 22 heures 30, donc les étudiants qui possèdent pas de véhicule sont très embêtés pour assister à leurs cours. Un appel est lancé aux étudiants qui possèdent un véhicule de s'inscrire à Assistance-Transport, et de ce fait même pouvoir transporter d'autres étudiants.

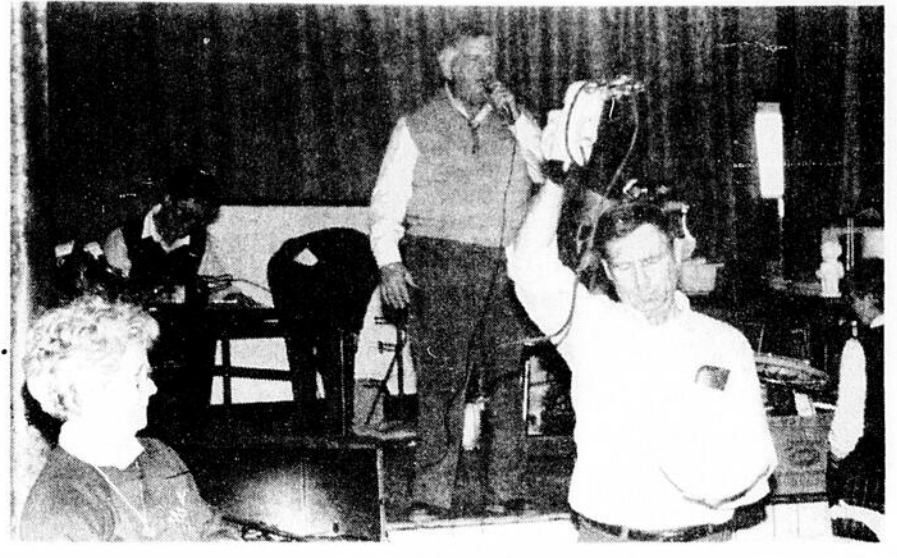
Cela vous rapportera un revenu intéressant car vos passagers vous paieront un certain montant d'argent pour votre déplacement. Les étudiants de jour du Collège de Valleyfield peuvent s'inscrire directement au service aux étudiants. Le service est gratuit. Les frais d'interurbains sont acceptés.

Assistance-Transport  
1A Bouchette  
Huntingdon, Qué.  
264-9192



## Encan et bazar

L'encan et le bazar de la Paroisse Saint-Joseph de Huntingdon ont eu lieu le 1 novembre à la salle paroissiale. L'encan a rapporté le joli montant de 6 100\$, alors que le bazar a recueilli la somme de 3,204,50\$. M. Y. Legault de Saint-Stanislas-de-Kostka a fait l'achat d'un bœuf au coût de 1 035\$.



## Ballon sur glace: Saint-Anicet en deuxième

texte de Cyril Alary

Huntingdon - Le 30 octobre, le Saint-Anicet a écrasé les Jets par le pointage de 7 à 0, s'assurant ainsi de la deuxième position au

classement général de la Ligue de ballon sur glace de Huntingdon.

Lambert Caza a été la grande vedette offensive, grâce à une performance de 5 buts. Bruno Demers et Sylvain Gauthier ont marqué les deux autres buts du Saint-Anicet. Denis Tessier, le gardien de but, a repoussé toutes

les attaques des Jets, récoltant ainsi le blanchissage.

Dans un autre match, la même soirée, le Saint-Anicet et le Michel Bégin Auto se sont livrés une nulle 1 à 1. Jocelyn Montpetit a entité le but du Bégin Auto, alors que Bernard Daoust en faisait autant pour le Saint-Anicet. Victoire des Vikings: Les Vikings ont remporté

leur deuxième victoire de la saison en battant le Bar Salon chez Pierre par la marque de 2 à 1.

Jacques Créte et Daniel Maheux ont été les marqueurs des Vikings. Michel Mercier a évité le blanchissage aux siens.

Rappelons que les joutes ont lieu chaque jeudi soir à la Patinoire régionale de Huntingdon.

## Deux médailles d'or et deux d'argent

Huntingdon - Les représentants du Club d'haltérophilie Arthur-Pigeon de Huntingdon sont revenus du championnat provincial sénior avec deux médailles d'or et deux médailles d'argent.

Cette compétition provinciale a eu lieu le 26 octobre à Québec, et a permis à la région de se mériter la quatrième position au classement général. Fait à noter: la région n'avait pas une équipe complète de dix leveurs puisque seulement six leveurs étaient présents.

A la catégorie des 82 kgs, Xavier Roblain a continué sa marche victorieuse en remportant le championnat provincial grâce à une médaille d'or. Il a levé au total 165 kgs, faisant

Marc, s'est classé sixième avec un total de 240 kgs. Notons que cette catégorie a été la plus "forte" championnat.

Chez les 90 kgs, Gabriel Leduc a remporté le titre de champion québécois, grâce à une médaille d'or. Il a levé au total 315 kgs. Et enfin, chez les 110 kgs, Luc Lefebvre a récolté une médaille d'argent grâce à un total de 277,5 kgs.

## Le Canton fait des dons

Hemmingford - Le 15 octobre dernier, à une réunion, le conseil de la municipalité du Canton de Hemmingford a décidé de faire des dons à deux organismes.

C'est ainsi que le comité de la Tournee internationale de la jeunesse pour la paix et pour la justice a reçu un montant de 100 \$ alors que le comité de la Marche des Dix Sous se vit octroyer le montant

de 25 \$.  
Ouvertures de poste: Le conseil demande que le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche puisse procéder à une ouverture de poste de deux ou trois agents de la conservation pour la région. Assurance: L'assurance-responsabilité sur sa flotte de véhicule a été augmentée, par le conseil, de 500 000 \$ à 1 000 000 \$.

## Classement au ballon-volant

Ligue de Ballon-Volant Molson de Huntingdon

Classement des équipes:	PJ	PG	PP	PTS
Fertibec	18	15	3	266
Excavation Charly	18	9	9	228
IGA Marché Plouffe	18	7	11	203
Cleyn et Tinker	18	5	13	197

## HOMELITE®

**SÉCURITAIRE AVANT TOUT SUPER PUISSANTE**

JUSQU'À 50\$ DE RABAIS

Rabais de 15 000\$ à 50 000\$ sur un choix de modèles. Cette offre se termine le 31 mai 1986 chez les dépositaires participants.

Frein de chaîne • Allumage électronique  
Isolateurs de vibration

\*Textron Canada Limitede usager inscrit.

F. & G. Lepage Moto INC.

VENTE & SERVICE

2862, ROUTE 201 SUD

ORMSTOWN

829-3044

EN EXCLUSIVITE:  
LA PERMANENTE ACIDE  
AUSTRALIENNE QUALLA

Même l'ours Koala, en Australie, connaît le précieux contenu hydratant de la feuille d'Eucalyptus puisque c'est tout ce qu'il mange et qu'il ne boit jamais une goutte d'eau pendant plusieurs mois d'affilée.

La Permanente Acide Australienne QUALLA, c'est la permanente qui a été formulée pour tous les types de cheveux: Normaux, Colores ou Blanchis. Celle sur laquelle vous pouvez compter pour des résultats parfaits à chaque fois.

32 STE-CECILE VALLEYFIELD  
TEL.: 373-4292

## NOUVEAU FLEURISTE DANS ORMSTOWN MAINTENANT OUVERT

A L'OCCASION DE NOTRE OUVERTURE OFFICIELLE, VENDREDI ET SAMEDI LE 7 ET 8 NOVEMBRE, CHAQUE CLIENT SE VERRA OFFRI UN OEILLET EN GAGE DE BIENVENUE EN PLUS D'UN

### RABAIS DE 10% SUR TOUTE MARCHANDISE

- MAGNIFIQUES FLEURS POUR TOUTES OCCASIONS
- PLANTES DE SOIE ET D'INTERIEUR, PANIERS DE FRUITS, ETC.
- AGENCEMENT FLORAL RESIDENTIEL ET COMMERCIAL
- CONSEILS HORTICOLES POUR PLANTES D'INTERIEUR

BIENVENUE A TOUS

Rêve Fleuri Enr.

MARIE-L. MOISE, MARIE-LOUIS MAHEUX PROPRIETAIRES  
36 LAMBTON, ORMSTOWN  
• LIVRAISON GRATUITE •

TEL.: (514)829-3700